

FR

EN

NL

DE

IT

ES

PT

EL

TR

DA

NO

SV

FI

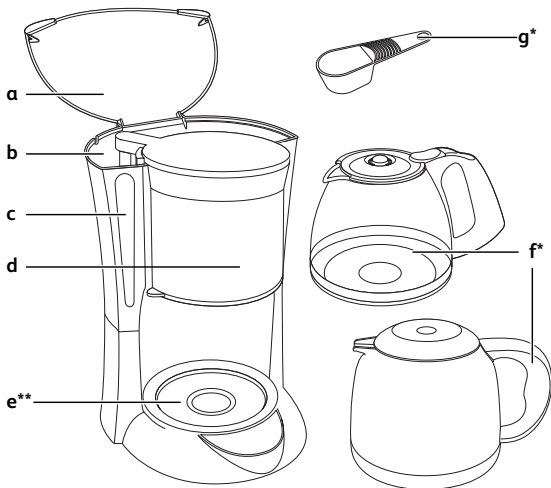
AR

FA

RU

UK

KK



- a** Couverture - Lid - Deksel - Deckel - Coperchio - Tapa - Tampas - Καπάκι - Kapak - Låg - Lokk - Lock - Kansi - غطاء - درب - Қрышка - Кришка - Қақпағы
- b** Réservoir - Tank - Reservoir - Wassertank - Serbatoio dell'acqua - Depósito - Depósito - Δοχείο - Hazne - Vandtank - Tank - Behållare - Vesisäiliö - خزان - مخزن - Резервуар - Резервуар - Су қыатын ыдысы
- c** Niveau d'eau - Water level - Waterpeil - Wasserstandanzeige - Livello dell'acqua - Nivel de agua - Nivel de água - Στάθμη νερού - Su seviyesi - Vandniveau - Vannivå - Vattennivå - Vedentason näyttö - مستوى الماء - سطح آب - Уровень воды - Рівень води - Су деңгейі
- d** Porte-filtre - Filter holder - Filterhouder - Filterträger - Alloggio del filtro - Portafiltros - Portafiltro - Θήκη φίλτρου - Filtre desteği - Filterholder - Filterholder - Filterhållare - Suodatinkotelo - حاملة الفلتر - نگهدار فیلتر - Держатель фильтра - Тримач фільтра - Алынбалы сузгі
- e** Plaque-chauffante\*\* - Warming plate\*\* - Opwarmplaat\*\* - Heizplatte\*\* - Piastra riscaldante\*\* - Placa calefactora\*\* - Placa de aquecimento\*\* - Θερμαινόμενη πλάκα\*\* - Isinan levha\*\* - Varmeplate\*\* - Varmeplate\*\* - لوحة التسخين\*\* - طرف گرم کردن\*\* - Нагревающая пластина\*\* - Пластина, що нагрівається\*\* - Ыстық табаны\*\*
- f** Verseuse\* - Jug\* - Koffiekan\* - Kanne\* - Caraffa\* - Jarra\* - Jarra\* - Κανάτα\* - Sürahi\* - Kande\* - Kanne\* - Kanna\* - Kannu\* - \*أبريق\* - \*كوزه\* - Кофейник с прямой ручкой\* - Кофейник з прямою рукою\* - Құман\*
- g** Cuillère doseuse - Dosing spoon - Maatlepel - Dosierlöffel - Cucchiaino dosatore - Cuchara dosificadora - Colher doseadora - Μεζούρα - Ölçme kaşığı - Måleske - Doseringskje - Kaffemått - Mittalusikka - ملعقة قياس - قاشق به میزان دوز - Ложка-дозатор - Ложка-дозатор - Łyżka dozująca - Өлшейтін Қасық

\* Selon modèle - Depending on model - Afhankelijk van de model - Je nach Modell - A seconda del modello - Segun modelo - Consoante o modelo - Ανάλογα με το μοντέλο - Modeline göre - Afhængigt af modellen - Avhengig av modell - Beroende på modell - Riippuu mallista - بحسب النموذج - بسته به مدل - В зависимости от модели - В залежності від моделі - Үлгіге байланысты

\*\* Pour le modèle verseuse verre - For the glass jug model - Voor de glazen koffiekan - Beim Modell mit Glaskanne - Per il modello con caraffa in vetro - Para el modelo con jarra de cristal - Para o modelo com jarra de vidro - Για το μοντέλο με γυάλινη κανάτα - Cam sürahi modeli için - Til modellen med glaskande - For modellen med glaskanne - För modellen med glaskanna - Laskannulliselle mallille - للموديل الإبريق الزجاجي - \*\*برای مدل تنگ شیشه ای - \*\*для модели со стеклянным кофейником - для модели з скляним кофейником - Құманы шыны үлгілер үшін

1

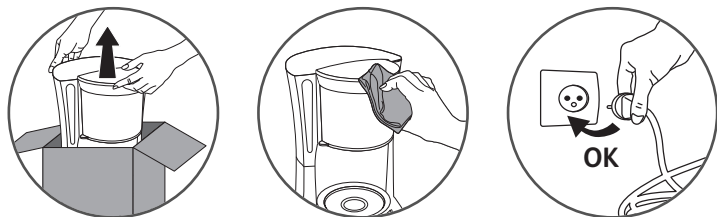


fig.1

2

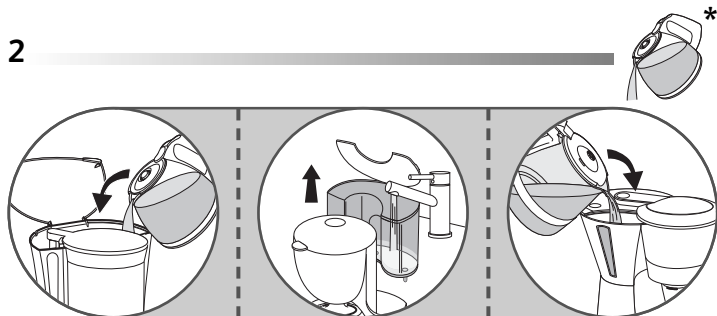


fig.2

3

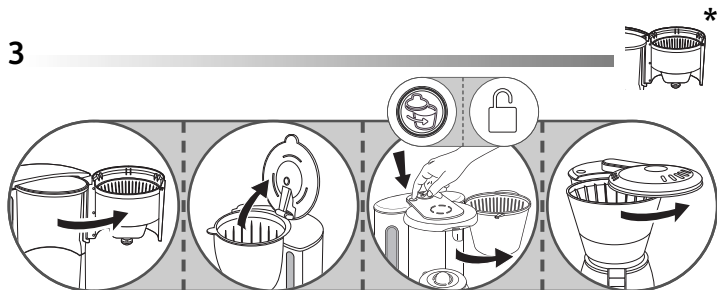


fig.3

\* Selon modèle - Depending on model - Afhankelijk van de model - Je nach Modell - A seconda del modello - Según modelo - Consoante o modelo - Ανάλογα με το μοντέλο - Modeline göre - Afhängigt af modellen - Avhängigt av modell - Beroende på modell - Riippuu mallista - \*حسب الموديل - \*بسته به مدل - В зависимости от модели - В залежності від моделі - Үлгіге байланысты

4

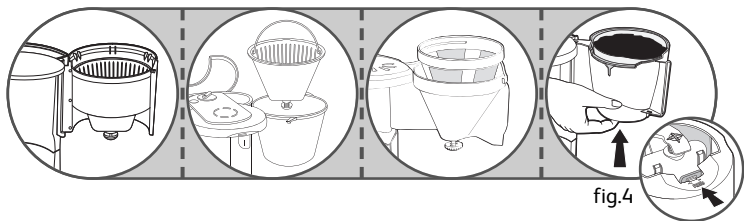


fig.4

5

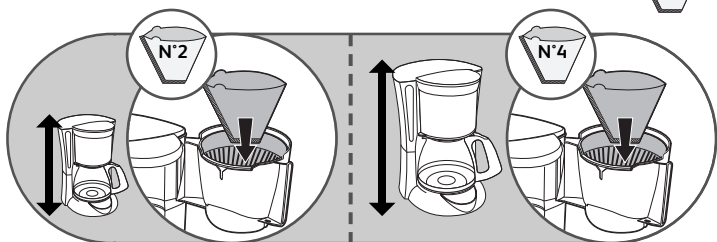


fig.5

6



fig.6

\* Selon modèle - Depending on model - Afhankelijk van de model - Je nach Modell - A seconda del modello - Según modelo - Consoante o modelo - Ανάλογα με το μοντέλο - Modeline göre - Afhängigt af modellen - Avhengig av modell - Beroende på modell - Riippuu mallista - بحسب الموديل - \*بسته به مدل - В зависимости от модели - В залежності від моделі - Улгіге байланысты

7

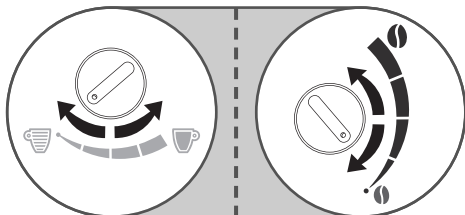


fig.7

8

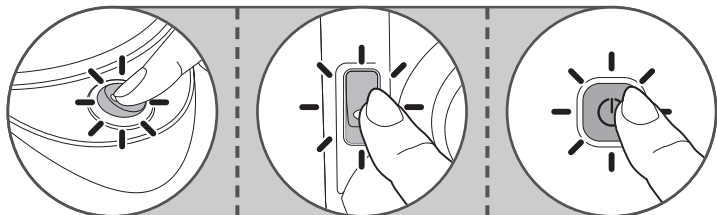


fig.8

9

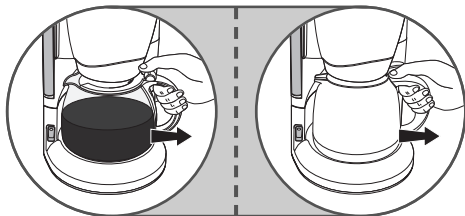


fig.9

\* Selon modèle - Depending on model - Afhankelijk van de model - Je nach Modell - A seconda del modello - Según modelo - Consoante o modelo - Ανάλογα με το μοντέλο - Modeline göre - Afhängigt af modellen - Avhängigt av modell - Beroende på modell - Riippuu mallista - بحسب الموديل - \*بسته به مدل - В зависимости от модели - В залежності від моделі - Үлгіге байланысты

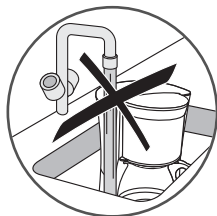


fig.10

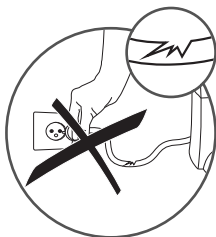


fig.11



fig.12

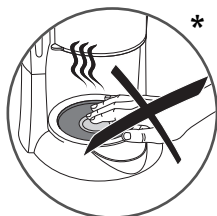


fig.13



fig.14

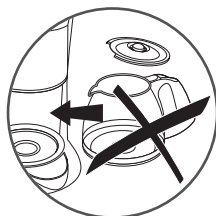


fig.15

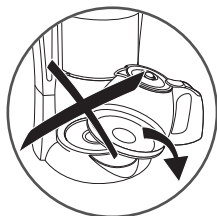


fig.16



fig.17

\* Selon modèle - Depending on model - Afhankelijk van de model - Je nach Modell - A seconda del modello - Según modelo - Consoante o modelo - Ανάλογα με το μοντέλο - Modeline göre - Afhängigt af modellerna - Avhängig av modell - Beroende på modell - Riippuu mallista - بحسب الموديل - \*بسته به مدل - В зависимости от модели - В залежності від моделі - Улгіге байланысты

- Lire attentivement le mode d'emploi avant la première utilisation de votre appareil et conservez-le : une utilisation non conforme dégraderait le fabricant de toute responsabilité.

## Consignes de sécurité

- Cet appareil n'est pas prévu pour être utilisé par des personnes (y compris les enfants) dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites ou des personnes dénuées d'expérience ou de connaissance, sauf si elles ont pu bénéficier, par l'intermédiaire d'une personne responsable de leur sécurité, d'une surveillance ou d'instructions préalables concernant l'utilisation de l'appareil.
- Il convient de surveiller les enfants pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
- Si le câble d'alimentation est endommagé, n'utilisez pas l'appareil. Faites obligatoirement remplacer le câble d'alimentation par le fabricant, son service après-vente ou des personnes de qualification similaire afin d'éviter tout danger.
- Votre appareil est destiné uniquement à un usage domestique et à l'intérieur de la maison et à une altitude inférieure à 2000 m.
- Ne pas mettre l'appareil, le câble d'alimentation ou la fiche dans l'eau ou tout autre liquide.
- Votre machine a été conçue pour un usage domestique seulement.
- Elle n'a pas été conçue pour être utilisée dans les cas suivants qui ne sont pas couverts par la garantie:
  - Dans des coins de cuisines réservés au personnel dans des magasins, bureaux et autres environnements professionnels ; Dans des fermes ; Par les clients des hôtels, motels et autres environnements à caractère résidentiel ; Dans des environnements de type chambres d'hôtes.
- Toujours suivre les instructions de nettoyage pour nettoyer votre appareil;
  - Débrancher l'appareil.
  - Ne pas nettoyer l'appareil chaud.
  - Nettoyer avec un chiffon ou une éponge humide.

- Ne jamais mettre l'appareil dans l'eau ou sous l'eau courante.
- **AVERTISSEMENT:** Risques de blessures en cas de mauvaise utilisation de l'appareil.
- **AVERTISSEMENT:** Après utilisation, ne pas toucher la plaque de maintien au chaud, soumise à une chaleur résiduelle.
- Assurez vous de ne toucher que la poignée de la verseuse verre pendant la chauffe et jusqu'au refroidissement complet
- Cet appareil peut être utilisé par des enfants âgés d'au moins 8 ans, à condition qu'ils bénéficient d'une surveillance ou qu'ils aient reçu des instructions quant à l'utilisation de l'appareil en toute sécurité et qu'ils comprennent bien les dangers encourus. Le nettoyage et l'entretien par l'utilisateur ne doivent pas être effectués par des enfants, à moins qu'ils ne soient âgés de plus de 8 ans et qu'ils soient sous la surveillance d'un adulte.
- Conserver l'appareil et son câble hors de portée des enfants âgés de moins de 8 ans.
- Cet appareil peut être utilisé par des personnes dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites ou dont l'expérience ou les connaissances ne sont pas suffisantes, à condition qu'ils bénéficient d'une surveillance ou qu'ils aient reçu des instructions quant à l'utilisation de l'appareil en toute sécurité et en comprenant bien les dangers potentiels.
- Les enfants ne doivent pas utiliser l'appareil comme un jouet.
-  \*La température des surfaces accessibles peut être élevée lorsque l'appareil est en fonctionnement. Ne pas toucher les surfaces chaudes de l'appareil.
- Avant de brancher l'appareil, vérifier que la tension d'alimentation de votre installation correspond à celle de l'appareil et que la prise de courant comporte bien la terre.
- Toute erreur de branchement annule la garantie.
- Débrancher l'appareil lors d'une absence prolongée et lors du nettoyage.
- Ne pas utiliser l'appareil s'il ne fonctionne pas correctement ou s'il a été endommagé. Dans ce cas, s'adresser à un centre service agréé.
- Toute intervention autre que le nettoyage et l'entretien usuel par le client doit être effectuée par un centre service agréé.
- Le câble d'alimentation ne doit jamais être à proximité ou en contact avec les parties chaudes de votre appareil, près d'une source de chaleur ou sur un angle vif.



- Pour votre sécurité, n'utiliser que des accessoires et des pièces détachées adaptés à votre appareil.
- Ne pas débrancher la fiche de la prise en tirant sur le câble.
- Ne pas utiliser la verseuse dans un four à micro-ondes, sur une flamme et sur des plaques de cuisinières électriques.
- Ne pas remettre d'eau dans l'appareil s'il est encore chaud.
- Tous les appareils sont soumis à un contrôle qualité sévère. Des essais d'utilisation pratiques sont faits avec des appareils pris au hasard ce qui explique d'éventuelles traces d'utilisation.
- Toujours fermer le couvercle lors du fonctionnement de la cafetière.
- N'utilisez pas la verseuse sans le couvercle.
- Ne pas mettre d'eau chaude dans les réservoirs.

## Avant la première utilisation

- Faire fonctionner une première fois votre cafetière filtre sans café avec l'équivalent d'une verseuse d'eau pour la rincer.

## Préparation du café

(Suivre les illustrations de 1 à 9)

- Utiliser uniquement de l'eau froide et un filtre papier n°2 ou 4 (fig.5) ou le filtre permanent\* (fig.4).
- Ne pas dépasser la quantité d'eau maximum indiquée sur le niveau d'eau du réservoir.
- Cette cafetière est équipée d'un stop-goutte permettant de se servir un café avant la fin du cycle. Une fois votre café servi, replacer la verseuse ou le pot isotherme\* pour éviter tout débordement.
- Dosage : Mettre une cuillère doseuse rase de café moulu par grande tasse.
- Attendre quelques minutes avant de réaliser une seconde préparation de café.
- Ne pas réaliser une préparation de café si la verseuse contient déjà du café.

### Pot isotherme\*

- Ne pas utiliser le pot isotherme sans son couvercle.
- Le couvercle du pot isotherme doit être verrouillé fermement pour la préparation et le maintien au chaud du café.
- Pour servir le café, appuyer sur le levier du couvercle du pot isotherme vers le bas ou dévisser le couvercle d'1/2 tour\*.

- Ne pas mettre votre pot isotherme au micro-ondes ou au lave-vaisselle.
- Pour une meilleure conservation de la chaleur, rincer le pot isotherme à l'eau chaude avant utilisation et maintenez-le hors de la cafetière après la préparation du café.
- Le pot isotherme conserve votre café au chaud pendant 4 heures maximum.

### Sélecteur d'arôme\* (voir l'illustration n°7)

- Le sélecteur d'arôme (fig.7) vous permet de régler l'intensité du café préparé.
- Pour un café plus corsé, tourner le sélecteur d'arôme, soit vers la tasse noire, soit vers le plus gros grain de café\*.

## Arrêt automatique

- Pour des raisons d'économie d'énergie, votre cafetière s'arrête automatiquement.
  - Modèles avec verseuse verre : Environ 30 minutes après la fin du cycle de café (c'est-à-dire environ 30 minutes après qu'il n'y ait plus d'eau dans le réservoir), votre cafetière s'éteint automatiquement. Le voyant lumineux du bouton marche/arrêt s'éteint. Durant ces 30 minutes, votre café est maintenu au chaud et à la bonne température.
  - Modèles avec pot thermo : Quelques minutes après la fin du cycle (c'est-à-dire quelques minutes après qu'il n'y ait plus d'eau dans le réservoir), votre cafetière s'éteint automatiquement. Le voyant lumineux du bouton/marche arrêt s'éteint.

## Réchauffage du café

- Ne pas mettre votre verseuse verre au micro-ondes si celle-ci comporte une partie métallique (ex : cerclage acier).

## Nettoyage

- Pour évacuer la mouture usagée, retirer le filtre papier (fig.5) ou permanent\* (fig.4).
- Débrancher et laisser refroidir la cafetière.
- Nettoyer avec un chiffon ou une éponge humide.
- Ne pas nettoyer l'appareil lorsqu'il est encore chaud.
- Ne jamais immerger l'appareil.

### Lave-vaisselle :

- Le porte-filtre amovible est lavable au lave-vaisselle.
- Seules les verseuses verres et sans cerclage métallique peuvent passer au lave-vaisselle (sans leur couvercle).

### Pot-isotherme\*

- Ne pas nettoyer avec des nettoyants abrasifs.
- Ne pas mettre la main à l'intérieur pour nettoyer (risque de coupure).
- Pour nettoyer votre pot isotherme, le remplir avec de l'eau additionnée d'un peu de liquide vaisselle, puis rincer abondamment.
- Dans le cas où le pot serait très taché par le café, le remplir d'eau tiède, ajouter une pastille pour lave-vaisselle et laisser tremper. Rincer ensuite abondamment.

### Détartrage

- Détartrer votre cafetière tous les 40 cycles.

Vous pouvez utiliser :

- soit un sachet de détartrant dilué dans 2 grandes tasses d'eau.
- soit 2 grandes tasses de vinaigre d'alcool blanc.
- Verser dans le réservoir (b) et mettre la cafetière en marche (sans café).
- Laisser couler dans la verseuse ou le pot isotherme (f) l'équivalent d'une tasse, puis arrêter votre cafetière (il sera nécessaire de débrancher la cafetière pour certains modèles automatiques).
- Laisser agir pendant une heure.
- Remettre la cafetière en marche pour terminer l'écoulement.
- Faire fonctionner la cafetière 2 ou 3 fois avec l'équivalent d'une verseuse d'eau pour la rincer.

La garantie exclut les cafetières ne fonctionnant pas ou mal par absence de détartrage.

Attention : dès que le cycle de café est plus long ou plus bruyant, pensez à faire un détartrage.

### Accessoires\*

- Verseuse verre
- Pot isotherme
- Filtre permanent

### Participons à la protection de l'environnement !




- ① Votre appareil contient de nombreux matériaux valorisables ou recyclables.
- ➡ Confiez celui-ci dans un point de collecte ou à défaut dans un centre service agréé pour que son traitement soit effectué.

- La directive Européenne 2012/19/UE sur les Déchets des Equipements Electriques et Electroniques (DEEE), exige que les appareils ménagers usagés ne soient pas jetés dans le flux normal des déchets municipaux. Les appareils usagés doivent être collectés séparément afin d'optimiser le taux de récupération et le recyclage des matériaux qui les composent et réduire l'impact sur la santé humaine et l'environnement.

- Please read the instructions carefully before using your appliance for the first time and keep them in a safe place for future reference: the manufacturer shall accept no liability in the event of any use that does not comply with the instructions.

## Safety Instructions

- This appliance is not designed to be used by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capacities, or lacking experience or knowledge, unless they are supervised, or given prior instructions relating to the use of the appliance, by a person responsible for their safety.
- Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.
- If the power supply cable is damaged, do not use the appliance. To avoid any danger, immediately return the appliance to the manufacturer, after-sales service or other qualified persons to replace the cable.
- This appliance is designed for indoor household use only and at an altitude below 2000 m.
- Do not put the appliance, the power supply cable or the plug into water or other liquids.
- Your machine is designed for household use only.
- It is not intended to be used in the following environments, which are not covered by the guarantee:
  - In kitchen areas reserved for staff in shops, offices and other professional environments; on farms; by clients of hotels, motels and other residential environments; in guest houses and other similar accommodation.
- When cleaning the appliance, always follow the instructions;
  - Unplug the appliance.
  - Do not clean when hot.
  - Clean with a damp cloth or sponge.
  - Do not put the appliance in water or under a running tap.
- **WARNING:** Risk of injury if the appliance is not used properly.
- **WARNING:** After use, do not touch the heating plate, as it may still be hot.
- Only touch the handle of the glass pot during heating and until it has cooled down completely.

- This appliance can be used by children over 8 years old, provided that they are properly supervised or as long as they have been given instructions on how to use the appliance safely and are full aware of the dangers involved. The appliance should not be cleaned and maintained by children, unless they are over 8 years of age and supervised by an adult.
- Keep the appliance and its cord out of reach of children under 8 years of age.
- This appliance may be used by persons with reduced physical, sensory or mental capabilities, or whose experience or knowledge is not sufficient, provided they are supervised or have received instructions to use the appliance safely and understand the dangers.
- Children must not use the appliance as a toy.
-  \*The temperature of the accessible surfaces may be high when the appliance is in operation. Do not touch the hot surfaces of the appliance.
- Before plugging in the appliance, ensure that the power supply corresponds to that of the appliance. Also check that the current includes an earthed socket.
- The guarantee will not apply in the event of faulty connection to a power supply.
- When using the appliance, always place it on a flat, stable, heat resistant work surface away from water splashes and any sources of heat.
- Unplug the appliance if you do not intend to use it for a prolonged period and during cleaning.
- Do not use the appliance if it is not working correctly or if it is damaged. In this case, contact an approved service centre.
- Do not leave the appliance unattended whilst in operation.
- Cleaning and standard maintenance may be carried out by the customer; any other servicing must be carried out by an approved service centre.
- The power cable must never be in proximity to or in close contact with the heated elements of your appliance, close to a source of heat or a sharp edge.
- For your safety, only use accessories and spare parts designed for your appliance.
- Do not remove the plug from the socket by pulling on the cord.
- Do not use the pot in a microwave oven, on a flame or on electric cooking plates.
- Do not fill the appliance with water if it is still hot.
- All appliances are subject to strict quality controls. Practical performance tests are conducted on appliances picked out by chance, which explains any possible signs of use.
- When the coffee machine is in use, always close the lid.
- Do not use the coffee pot without the lid.
- Do not pour hot water into the tank.

### Using the machine for the first time

Before making coffee you should use the coffee maker once with water only (without coffee).

## Preparing the coffee

(Follow figures 1 to 9)

- Use only cold water and filter paper n°2 or 4 (fig.5) or the permanent filter\* (fig.4).
- Do not exceed the maximum quantity of water indicated by the water level on the tank.
- This coffee maker has a drip stop so that you can serve coffee before the end of the cycle. Once your coffee is served, replace the jug or thermal pot\* to prevent overflowing.
- Ground Coffee: Use one measuring spoon of ground coffee per large cup.
- Wait a few minutes before making a second pot of coffee.
- Do not make another pot of coffee if the jug already contains coffee.

### Thermal pot\*

- Do not use the thermal pot without its lid.
- The lid of the isothermal pot must be closed properly when preparing coffee and to keep it warm.
- To serve coffee, press the lever on the lid of the isothermal pot downwards or unscrew the lid half way\*.
- Do not put your thermal pot in the microwave or dishwasher.
- Rinse the thermal pot in hot water before using so that it retains heat better and do not put it back inside the coffee maker after you have prepared the coffee.
- The thermal pot keeps your coffee warm for a maximum of four hours.

### Aroma selector\* (see figure n°7)

- The aroma selector (fig.7) allows you to adjust the intensity of the coffee.
- For a stronger cup of coffee, turn the aroma setting either towards the black cup or the large coffee grain\*.

## Automatic stop

- In order to save energy, your coffee machine will turn off automatically.
  - Models with glass pot:
 

About 30 minutes after the end of the coffee brewing cycle (i.e. about 30 minutes after there is no more water in the tank), your coffee machine will turn off automatically. The light on the on/off button will turn off.

During these 30 minutes, your coffee will be kept warm at a suitable temperature.
  - Models with thermo pot:

A few minutes after the end of the brewing cycle (i.e. a few minutes after there is no more water in the tank), your coffee machine will turn off automatically. The light on the on/off button will turn off.

## Reheating the coffee

- Do not put the glass jug into the microwave if it has a metallic part (e.g.: metal band).

## Cleaning

- To dispose of the used coffee grounds, remove the filter paper (fig.5) or permanent filter\* (fig.4).
- Unplug the appliance from the wall socket outlet, and allow the coffee maker to completely cool down.
- Clean with a cloth or damp sponge.
- Do not clean the appliance when it is still hot.
- Never immerse the appliance, the power cord or plug in water or any other liquid.

### Dishwasher:

- The removable filter holder is dishwasher safe.
- Only glass jugs without a metal band can be placed in the dishwasher (without lid).

### Thermal jug\*

- Do not clean with abrasive cleaning products.
- Do not put your hand inside to clean (risk of breaks).
- To clean your Thermal jug, fill it with soapy water and then rinse out thoroughly.
- In cases where the jug becomes very stained by the coffee, fill it with lukewarm water, add a dishwasher detergent tablet and let it soak. Afterwards, rinse out thoroughly.

## Descaling

- Descale your coffee maker every 40 uses. You can use:
  - a sachet of descaling agent diluted in two large cups of water;
  - or two large cups of commercially available white vinegar.
- Pour into the tank (b) and turn on the coffee maker (without coffee).
- Allow the equivalent of one cup flow into the jug or thermal pot (f) then stop your coffee maker (you will have to turn off the coffee maker on some automatic models).

\* Depending on model

- Allow to act for one hour.
- Restart the coffee maker to stop the flow.
- Run the coffee maker two or three times with the equivalent of one jug of water to rinse.

**The guarantee excludes coffee makers that are not working or are not working properly due to lack of descaling.**

**N.B.: as soon as the coffee brewing cycle takes longer or becomes noisier, de-scale your machine.**

## Accessories\*

- Glass jug
- Thermal pot
- Permanent filter

## Think of the environment!



① Your appliance contains valuable materials which can be recovered or recycled.



➔ Leave it at a local civic waste collection point or at an approved service centre, where it will be disposed of properly.

- European Directive 2012/19/EU on Waste Electrical and Electronic Equipment (WEEE), stipulates that used household appliances must not be disposed of in normal unsorted municipal waste. Old appliances must be collected separately to optimise the sorting and recycling of their parts and to reduce the impact on human health and the environment.

- Lees de gebruiksaanwijzing aandachtig voordat u het apparaat in gebruik neemt en bewaar deze zorgvuldig: indien het apparaat niet volgens de regels wordt gebruikt, vervalt de aansprakelijkheid van de fabrikant.

## Veiligheidsvoorschriften

- Dit apparaat is niet bedoeld voor gebruikers (waaronder kinderen) met beperkte lichamelijke, zintuiglijke of geestelijke vermogens of door personen zonder ervaring of kennis, tenzij zij onder toezicht staan of van tevoren instructies hebben gekregen betreffende het gebruik van het apparaat van een persoon die verantwoordelijk is voor hun veiligheid.
- Houd toezicht op kinderen zodat ze niet met het apparaat kunnen spelen.
- Gebruik het apparaat niet als het netsnoer beschadigd is. Laat het netsnoer vervangen door de fabrikant, zijn servicedienst of mensen met een soortgelijke kwalificatie om alle gevaar te vermijden.
- Uw apparaat is uitsluitend bestemd voor huishoudelijk gebruik binnenshuis en op een hoogte van minder dan 2000 m.
- Dompel het apparaat, het netsnoer of de stekker nooit onder in water of een andere vloeistof.
- Uw apparaat is uitsluitend bestemd voor huishoudelijk gebruik.
- Het is niet ontworpen voor gebruik in de volgende gevallen, waarvoor de garantie niet geldig is:
  - in personeelskeukens van winkels, kantoren en andere arbeidsomgevingen; op boerderijen; door de gasten van hotels, motels en andere verblijfsomgevingen, op locaties zoals een bed & breakfast.
- Volg voor de reiniging van uw apparaat steeds de reinigingssinstructies;
  - Trek de stekker van het apparaat uit het stopcontact.
  - Reinig het apparaat niet wanneer het nog warm is.
  - Gebruik voor het reinigen een vochtige doek of spons.
  - Dompel het apparaat nooit onder in water en houd het niet onder de kraan.
- **OPGELET:** Risico op verwondingen bij foutief gebruik van het apparaat.

- OPGELET: Raak na gebruik van het apparaat de warmhoudplaat niet aan: de plaat blijft nog even warm.
- Raak tijdens het opwarmen en tot alles volledig is afgekoeld enkel de handgreep van de glazen koffiekkan aan.
- Dit apparaat mag worden gebruikt door kinderen vanaf 8 jaar, op voorwaarde dat zij onder toezicht staan of instructies hebben gekregen betreffende het veilige gebruik van het apparaat en op de hoogte zijn van de risico's waaraan zij zijn blootgesteld. De reiniging en het onderhoud mogen niet door kinderen worden uitgevoerd tenzij ze ouder zijn dan 8 jaar en onder het toezicht staan van een volwassene.
- Bewaar het apparaat en snoer buiten het bereik van kinderen jonger dan 8 jaar.
- Dit apparaat mag worden gebruikt door personen met beperkte lichamelijke, zintuiglijke of geestelijke vermogens of met beperkte ervaring of kennis, op voorwaarde dat dit onder toezicht gebeurt of zij instructies hebben gekregen betreffende het veilige gebruik van het apparaat en op de hoogte zijn van de potentiële gevaren.
- Kinderen mogen het apparaat niet als speelgoed gebruiken.
-  \*De toegankelijke oppervlakken van het apparaat kunnen zeer warm worden tijdens het gebruik. Raak de warme oppervlakken van het apparaat niet aan.
- Controleer voordat u de stekker van het apparaat in het stopcontact steekt of de voedingsspanning van uw installatie overeenkomt met die van het apparaat en of de aarding van de stekker goed werkt.
- Een verkeerde aansluiting maakt de garantie ongeldig.
- Haal de stekker uit het stopcontact wanneer u het apparaat voor langere tijd niet gebruikt en wanneer u het schoonmaakt.
- Gebruik het apparaat niet als het niet goed werkt of beschadigd is. Richt u in dat geval tot een erkend servicecentrum.
- Met uitzondering van de gebruikelijke reinigungs- en onderhoudswerkzaamheden die de klant zelf kan uitvoeren, moeten alle werkzaamheden door een erkend servicecentrum worden uitgevoerd.
- Het netsnoer mag niet in de buurt van of in contact met de warme delen van het apparaat komen, noch in de buurt van een warmtebron of op scherpe randen worden geplaatst.
- Gebruik omwille van uw eigen veiligheid alleen de accessoires en onderdelen die voor uw apparaat zijn bedoeld.
- Koppel de stekker niet los door aan het snoer te trekken.



- Plaats de koffiekkan niet in een magnetron, boven een vlam of op een elektrische kookplaat.
- Giet geen water in het apparaat als het nog warm is.
- Alle apparaten worden onderworpen aan een strenge kwaliteitscontrole. Er worden praktische gebruikstests uitgevoerd op apparaten die willekeurig worden uitgekozen, wat eventuele sporen van gebruik kan verklaren.
- Sluit het deksel altijd wanneer het koffiezetapparaat in werking is.
- Gebruik de koffiekkan niet zonder deksel.
- Vul de reservoirs niet met warm water.
- Plaats uw isothermische pot niet in de microgolfoven of in de vaatwasmachine.
- Om de warmte beter te bewaren, dient u de isothermische pot met warm water spoelen voordat u hem gaat gebruiken en laat het uit het koffiezetapparaat na het voorbereiden van de koffie.
- De isothermische pot houdt uw koffie gedurende maximum 4 uur warm.

#### **Aromaknop\*** (zie illustratie nr. 7)

- De aromaknop (fig.7) laat u toe de intensiteit van uw koffie in te stellen.
- Voor een sterke koffie draait u de aromaknop ofwel naar de zwarte kop, ofwel naar de grootste koffieboon\*.

## **Voordat u het apparaat voor de eerste keer gebruikt**

- Laat uw koffiefilterapparaat een eerste keer werken met de hoeveelheid water die overeenkomt met de koffiekkan om het toestel te spoelen.

## **Koffie maken**

(Volg de illustraties van 1 tot 9)

- Gebruik alleen koud water en een papieren filter nr. 2 of 4 (fig.5) of de permanente filter\* (fig.4).
- Overschrijd nooit de maximum hoeveelheid water die wordt aangeduid aan de hand van het waterpeil van het reservoir.
- Dit koffiezetapparaat is uitgerust met een druppelstop om een koffie te serveren voordat de cyclus volledig beëindigd is. Zodra uw koffie geserveerd is, plaatst u de koffiekkan of de isothermische pot\* opnieuw op zijn plaats om te vermijden dat ze overlopen.
- Dosering: voeg een afgevlakte maatlepel gemalen koffie toe per grote kop.
- Wacht enkele minuten voordat u nieuwe koffie bereidt.
- Maak geen nieuwe koffie als de kan nog koffie bevat.

#### **Isothermische pot\***

- Gebruik de isothermische pot niet zonder deksel.
- Het deksel van de isothermische pot moet stevig dichtgedraaid zijn om de koffie te bereiden en warm te houden.
- Om de koffie te serveren, drukt u de hendel van het deksel van de isothermische pot naar beneden of schroeft u het deksel een halve draai los\*.

## **Automatische uitschakeling**

- Om energie te besparen schakelt uw koffiezetapparaat zich automatisch uit.
- Modellen met een glazen koffiekkan: ongeveer 30 minuten nadat alle koffie is doorgelopen (d.w.z. ongeveer 30 minuten nadat al het water uit het reservoir is verdwenen), schakelt uw koffiezetapparaat zich automatisch uit. Het lampje van de ON/OFF-knop gaat uit. Gedurende deze 30 minuten wordt uw koffie op de juiste temperatuur warm gehouden.
- Modellen met een isothermische pot: een aantal minuten nadat alle koffie is doorgelopen (d.w.z. een aantal minuten nadat al het water uit het reservoir is verdwenen), schakelt uw koffiezetapparaat zich automatisch uit. Het lampje van de ON/OFF-knop gaat uit.

## **De koffie opnieuw opwarmen**

- Plaats uw glazen koffiekkan niet in de microgolfoven of in de vaatwasmachine als ze een metaal onderdeel heeft (bv: een band in staal).

## **Schoonmaken**

- Om het maalsel te verwijderen, dient u de papieren filter (fig.5) of de permanente filter weg te nemen\* (fig.4).
- Koppel het koffiezetapparaat los en laat het afkoelen.
- Maak schoon met een doek of een vochtige spons.
- Maak het apparaat niet schoon als het nog warm is.
- Dompel het apparaat nooit onder.

### Vaatwasmachine:

- De wegneembare filterhouder kan worden afgewassen in de vaatwasmachine.
- Alleen de glazen koffiekkan zonder metalen band kan in de vaatwasmachine worden geplaatst (zonder het deksel).

### Isothermische pot\*

- Maak het apparaat niet schoon met schurende schoonmaakmiddelen.
- Steek uw hand niet in het apparaat om het schoon te maken (het risico bestaat dat het gaat breken).
- Om uw isothermische pot schoon te maken, vult u hem met water en een beetje afwasmiddel. Vervolgens spoelt u alles af met overvloedig water.
- Als de pot te vuil is, vult u hem met lauw water en voegt u een tabletje voor de afwasmachine toe en laat u het zo een tijdje staan. Vervolgens spoelt u alles met overvloedig water af.

## Ontkalking

- Ontkalk uw koffiezetapparaat na 40 cycli.

#### Gebruik:

- ofwel een zakje ontkalkingsproduct opgelost in 2 grote koppen water,
- ofwel 2 grote koppen witte azijn.
- Giet alles in het reservoir (b) en schakel het koffiezetapparaat aan (zonder koffie).
- Laat het equivalent van een kop in de kan of in de isothermische pot (f) vloeien en schakel het apparaat vervolgens uit uw koffiezetapparaat (het zal nodig zijn om het koffiezetapparaat uit te schakelen voor enkele automatische modellen).
- Laat het gedurende een uur inwerken.
- Schakel het koffiezetapparaat opnieuw aan zodat alles weggespoeld kan worden.
- Laat uw koffiefilterapparaat 2 of 3 keer werken met de hoeveelheid van een kan water om het toestel te spoelen.

**De garantie dekt geen koffiezetapparaten die niet of niet goed werken omdat ze te weinig werden ontkalkt.**

**Opgelet: als het te lang duurt voordat de koffie is doorgelopen of als het apparaat te veel lawaai maakt, dan is het tijd om het apparaat te ontkalken.**

## Accessoires\*

- Glazen koffiekkan
- Isothermische pot
- Permanente filter

## Help mee het milieu te beschermen!



① Uw apparaat bevat verscheidene waardevolle of recycleerbare materialen.



➔ Breng het apparaat naar een ophaalpunt of, als dat er niet is, naar een erkende servicedienst voor verdere verwerking.

- De Europese Richtlijn 2012/19/EU betreffende afgedankte elektrische en elektronische apparatuur (AEEA) bepaalt dat elektrische apparaten niet met het gewone huisvuil mogen worden meegegeven. Afgedankte apparaten moeten gescheiden worden ingezameld om het recyclen en herwinnen van de daarin gebruikte materialen te optimaliseren en potentiële schade voor de menselijke gezondheid en het milieu te voorkomen.

- Lesen Sie die Gebrauchsanweisung vor der ersten Verwendung Ihres Geräts aufmerksam durch und bewahren Sie sie auf: Bei unsachgemäßem Gebrauch übernimmt der Hersteller keine Haftung und die Garantie erlischt.

## Sicherheitshinweise

- Dieses Gerät ist nicht zur Handhabung durch Personen (einschließlich Kindern) mit eingeschränkten körperlichen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder durch Personen mit mangelnder Erfahrung bzw. mangelnden Kenntnissen vorgesehen, es sei denn unter Aufsicht einer Person, die für ihre Sicherheit verantwortlich ist und gegebenenfalls vorab Anweisungen zur Handhabung des Geräts gegeben hat.
- Kinder müssen überwacht werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
- Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn das Netzkabel beschädigt ist. Lassen Sie das Netzkabel aus Sicherheitsgründen unbedingt durch den Hersteller, dessen Kundendienst oder Personen mit vergleichbarer Qualifizierung austauschen.
- Ihr Gerät ist ausschließlich für den privaten Gebrauch in geschlossenen Räumen und in Höhenlagen unter 2 000 m bestimmt.
- Tauchen Sie das Gerät, das Stromkabel und den Stecker nicht in Wasser oder andere Flüssigkeiten.
- Dieses Gerät ist ausschließlich für den Hausgebrauch ausgelegt.
- Es wurde nicht konzipiert, um in folgenden, nicht von der Garantie abgedeckten Fällen verwendet zu werden:
  - in Teeküchen für Verkaufs- und Büroangestellte und sonstigen gewerblich genutzten Einrichtungen; in landwirtschaftlichen Betrieben; durch Gäste von Hotels, Motels oder anderen Unterkünften; in Pensionen und Privatunterkünften.
- Befolgen Sie bei der Reinigung des Geräts stets die Reinigungsanweisungen:
  - Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose.
  - Reinigen Sie das Gerät nicht, wenn es noch heiß ist.

- Reinigen Sie es mit einem feuchten Tuch oder Schwamm.
- Tauchen Sie das Gerät niemals in Wasser und halten Sie es nicht unter fließendes Wasser.
- **ACHTUNG:** Bei unsachgemäßem Gebrauch des Geräts besteht Verletzungsgefahr.
- **ACHTUNG:** Nach dem Gebrauch nicht die Heizplatte berühren, da sie noch Restwärme abgibt.
- Stellen Sie sicher, dass Sie während des Aufheizens und bis zur vollständigen Abkühlung nur den Griff der Glaskanne berühren.
- Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren verwendet werden, wenn sie beaufsichtigt werden oder in die sichere Bedienung des Geräts eingewiesen wurden und die damit verbundenen Gefahren verstehen. Die Reinigung und Pflege durch den Nutzer darf nicht durch Kinder erfolgen, es sei denn, sie sind mindestens 8 Jahre alt und werden von einem Erwachsenen beaufsichtigt.
- Verwahren Sie das Gerät mit- samt Kabel außerhalb der Reichweite von Kindern unter 8 Jahren.
- Das Gerät darf nur dann von Personen mit eingeschränkten körperlichen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder von Personen mit mangelnder Erfahrung bzw. mangelnden Kenntnissen verwendet werden, wenn sie beaufsichtigt werden oder Anweisungen zur sicheren Bedienung des Geräts erhalten haben und die damit verbundenen Gefahren verstehen.
- Kinder dürfen das Gerät nicht als Spielzeug verwenden.
-  \*Während das Gerät betrieben wird kann es zu einer Temperaturerhöhung der zugänglichen Oberflächen kommen. Berühren Sie die heißen Geräteoberflächen nicht.
- Bevor Sie das Gerät ans Netz anschließen, stellen Sie sicher, dass die Netzspannung Ihrer Installation mit der auf dem Gerät angegebenen Spannung übereinstimmt und dass die Steckdose geerdet ist.
- Bei fehlerhaftem Anschluss erlischt die Garantie.
- Ziehen Sie bei längerer Abwesenheit und zur Reinigung den Netzstecker aus der Steckdose.
- Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn es nicht richtig funktioniert oder wenn es beschädigt wurde. Wenden Sie sich in diesem Fall an eine autorisierte Kundendienstwerkstatt.
- Alle Eingriffe, die über die Reinigung und die normale Pflege durch den Kunden hinausgehen, müssen von einer autorisierten Kundendienstwerkstatt ausgeführt werden.

- Lassen Sie das Stromkabel niemals in die Nähe von oder in Berührung mit heißen Geräteteilen, einer Wärmequelle oder einer scharfen Kante kommen.
- Zu Ihrer eigenen Sicherheit sollten Sie nur Zubehör- und Ersatzteile verwenden, die für Ihr Gerät geeignet sind.
- Ziehen Sie niemals am Stromkabel, um den Stecker aus der Wandsteckdose zu ziehen.
- Die Kanne darf nicht in der Mikrowelle, auf einer Flamme oder auf elektrischen Kochplatten verwendet werden.
- Das Gerät darf nicht aufgefüllt werden, solange es noch heiß ist.
- Alle Geräte unterliegen strengen Qualitätskontrollverfahren. Stichprobenartig ausgewählte Geräte werden unter praxishen Bedingungen geprüft, wodurch eventuelle Gebrauchsspuren verursacht werden können.
- Der Deckel muss während des Betriebs der Kaffeemaschine immer geschlossen sein.
- Benutzen Sie die Kanne nicht ohne Deckel.
- Füllen Sie die Wassertanks nicht mit heißem Wasser auf.

### Vor der ersten Inbetriebnahme

- Lassen Sie Ihre Filterkaffeemaschine ein erstes Mal ohne Kaffee mit einer Wassermenge laufen, die einer Kanne entspricht, um sie durchzuspülen.

### Zubereitung des Kaffees

(Beachten Sie die Abbildungen 1 bis 9)

- Verwenden Sie nur kaltes Wasser und einen Papierfilter Nr. 2 oder 4 (fig.5) oder den permanenten Filter\* (fig.4).
- Überschreiten Sie die auf der Wasserstandanzeige des Wassertanks angegebene maximale Wassermenge nicht.
- Diese Kaffeemaschine besitzt einen Tropfstopf, so dass Sie vor Ende des Brühvorgangs Kaffee servieren können. Setzen Sie die Kanne oder Isotherm-Kanne\* wieder ein, sobald Ihr Kaffee serviert ist, um ein Überlaufen zu vermeiden.
- Dosierung: Nehmen Sie einen gestrichenen Dosierlöffel gemahlene Kaffee pro großer Tasse.
- Warten Sie einige Minuten, bevor Sie erneut Kaffee zubereiten.
- Bereiten Sie keinen Kaffee zu, wenn die Kanne bereits Kaffee enthält.

### Isotherm-Kanne\*

- Verwenden Sie die Isotherm-Kanne nicht ohne ihren Deckel.
- Der Deckel der Thermoskanne muss bei der Kaffeezubereitung und beim Warmhalten gut verriegelt werden.
- Zum Servieren des Kaffees drücken Sie den Hebel auf dem Deckel der Thermoskanne nach unten oder schrauben Sie den Deckel um 1/2 Drehung\* auf.
- Stellen Sie Ihre Isotherm-Kanne weder in die Mikrowelle noch in die Spülmaschine.
- Spülen Sie die Isotherm-Kanne vor der Verwendung mit heißem Wasser aus, damit Sie die Hitze besser hält. Lassen Sie sie nach der Zubereitung des Kaffees nicht in der Kaffeemaschine stehen.
- Die Isotherm-Kanne hält Ihren Kaffee maximal 4 Stunden warm.

### Aromaschalter\* (siehe Abbildung Nr. 7)

- Der Aromaschalter (fig.7) ermöglicht es Ihnen, die Stärke des zubereiteten Kaffees einzustellen.
- Um einen kräftigeren Kaffee zuzubereiten, stellen Sie den Aromaregler entweder auf die schwarze Tasse oder auf die größte Kaffeebohne\*.

### Stoppt automatisch

- Um Energie zu sparen, stoppt Ihre Kaffeemaschine automatisch.
  - Modelle mit Glaskanne: Ca. 30 Minuten nach Ende des Kaffeezyklus (d. h. etwa 30 Minuten, nachdem im Wassertank kein Wasser mehr vorhanden ist) schaltet sich Ihre Kaffeemaschine automatisch ab. Die Leuchtanzeige der Ein/Aus-Taste erlischt. Ihr Kaffee wird 30 Minuten lang auf der idealen Temperatur warmgehalten.
  - Modelle mit Thermoskanne: Einige Minuten nach Ende des Zyklus (d. h. einige Minuten, nachdem im Wassertank kein Wasser mehr vorhanden ist), schaltet sich Ihre Kaffeemaschine automatisch ab. Die Leuchtanzeige der Ein/Aus-Taste erlischt.

### Wiederwärmen des Kaffees

- Stellen Sie Ihre Glaskanne nicht in die Mikrowelle, wenn diese Metallteile besitzt (Bsp.: Stahling).

## Reinigung

- Um das gebrauchte Kaffeepulver zu entfernen, entfernen Sie den Papierfilter (fig.5) oder den permanenten Filter\* (fig.4).
- Stecken Sie die Kaffeemaschine aus und lassen Sie sie abkühlen.
- Reinigen Sie sie mit einem feuchten Lappen oder Schwamm.
- Reinigen Sie das Gerät nicht, wenn es noch heiß ist.
- Tauchen Sie das Gerät niemals unter.

### Spülmaschine:

- Der abnehmbare Filterträger ist spülmaschinenfest.
- Nur die Glaskanne ohne Metallring darf (ohne ihren Deckel) in der Spülmaschine gereinigt werden.

### Isotherm-Kanne\*

- Verwenden Sie keine scheuernden Reinigungsmittel.
- Fassen Sie zum Reinigen nicht mit der Hand hinein (Gefahr von Schnittverletzungen).
- Um Ihre Isotherm-Kanne zu reinigen, füllen Sie sie mit Wasser und geben Sie etwas Spülmittel dazu, spülen Sie sie dann sorgfältig ab.
- Wenn die Kanne viele Kaffeeflecken aufweist, füllen Sie sie mit heißem Wasser, geben Sie ein Geschirrspüler-Tab hinzu und lassen Sie sie einweichen. Spülen Sie sie dann sorgfältig ab.

## Entkalken

- Entkalken Sie Ihr Gerät nach jeweils 40 Brühvorgängen.

Sie können:

- entweder einen Beutel Entkalkungsmittel verwenden, das in 2 großen Tassen Wasser aufgelöst wird.
- oder 2 große Tassen Weißweinessig verwenden.
- Geben Sie sie in den Wassertank (b) und schalten Sie die Kaffeemaschine (ohne Kaffee) ein.
- Lassen Sie etwa eine Tasse in die Kanne oder Isotherm-Kanne (f) laufen und schalten Sie Ihre Kaffeemaschine dann aus (bei bestimmten automatischen Modellen muss der Netzstecker abgezogen werden).
- Lassen Sie das Mittel eine Stunde einwirken.
- Schalten Sie die Maschine dann wieder ein, bis alles durchgelaufen ist.

- Lassen Sie Ihre Kaffeemaschine 2 oder 3 Mal mit einer Wassermenge laufen, die in etwa einer Kanne entspricht, um sie durchzuspülen.

**Nicht oder schlecht funktionierende Kaffeemaschinen, die nicht entkalkt wurden, fallen nicht unter die Garantie.**

**Achtung: Sobald der Kaffeezyklus länger dauert oder ungewöhnlich viel Lärm verursacht, sollten Sie die Maschine entkalken.**

## Zubehörteile\*

- Glaskanne
- Isotherm-Kanne
- Permanenter Filter

## Denken sie an den Schutz der Umwelt!



① Ihr Gerät enthält zahlreiche wieder verwertbare oder recycelbare Materialien.




➔ Bringen Sie es zu einer Sammelstelle Ihrer Stadt oder Gemeinde.

- Die Europäische Richtlinie 2012/19/EU über Elektro- und Elektronik-Altgeräte sieht vor, dass gebrauchte Haushaltsgeräte nicht in den normalen kommunalen Abfallkreislauf entsorgt werden dürfen. Gebrauchte Geräte müssen separat gesammelt werden, um die Wiederverwertungsquote und das Recycling der darin enthaltenen Materialien zu optimieren und die Auswirkungen auf die menschliche Gesundheit und die Umwelt zu reduzieren.

- Leggere attentamente le istruzioni d'uso prima di utilizzare l'apparecchio per la prima volta e conservarle: un utilizzo non conforme alle norme d'uso prescritte solleva il produttore da qualsiasi responsabilità.

## **Norme di sicurezza**

- Questo apparecchio non è destinato all'uso da parte di persone (bambini inclusi) le cui abilità fisiche, sensoriali o mentali risultino ridotte o che siano prive dell'esperienza e delle conoscenze necessarie, fatto salvo il caso in cui una persona responsabile della loro sicurezza provveda alla loro sorveglianza o le abbia precedentemente istruite sulle modalità d'uso dell'apparecchio.
- Sorvegliare i bambini per evitare che giochino con l'apparecchio.
- Non utilizzare l'apparecchio se il cavo di alimentazione è danneggiato. In tal caso si dovrà obbligatoriamente far sostituire il cavo di alimentazione dal produttore, dal suo centro assistenza autorizzato o da persone con equivalente qualifica per evitare un qualsiasi pericolo.
- L'apparecchio è progettato per l'uso domestico, al chiuso e ad un'altitudine non superiore a 2000 m.
- Non immergere mai l'apparecchio, il cavo di alimentazione o la presa in acqua o in altro liquido.
- Questa macchina è stata progettata per il solo uso domestico.
- La garanzia non copre difetti derivati da uso improprio come i seguenti:
  - in angoli cucina riservati al personale di punti vendita, uffici e altri ambienti professionali; nelle fattorie/agriturismo; da parte di clienti di alberghi, motel e altre strutture a carattere residenziale; in ambienti di tipo B&B.
- Seguire sempre le istruzioni di pulizia per pulire l'apparecchio:
  - Scollegare l'apparecchio.
  - Non pulire l'apparecchio quando è ancora caldo.
  - Pulire con un panno o una spugna umida.
  - Non immergere né mettere sotto l'acqua corrente l'apparecchio.

- **AVVERTENZE:** Rischi di ferite in caso di uso scorretto dell'apparecchio.
- **AVVERTENZE:** Dopo l'utilizzo, non toccare la piastra di riscaldamento, soggetta a un calore residuo.
- Durante il riscaldamento, assicurarsi di toccare soltanto l'impugnatura della caraffa in vetro fino al raffreddamento completo.
- Questo apparecchio può essere utilizzato da bambini dagli 8 anni in su, purché beneficino di sorveglianza e istruzioni sull'uso sicuro dell'apparecchio e siano coscienti dei rischi connessi. La pulizia e la manutenzione non devono essere eseguite da bambini, a meno che non abbiano più di 8 anni di età e siano sorvegliati da un adulto.
- Conservare l'apparecchio e il cavo d'alimentazione fuori dalla portata dei bambini di meno di 8 anni.
- Questo apparecchio non è destinato all'uso da parte di persone le cui abilità fisiche, sensoriali o mentali risultino ridotte o che siano prive dell'esperienza e delle conoscenze necessarie, fatto salvo il caso in cui una persona responsabile della loro sicurezza provveda alla sorveglianza o le abbia precedentemente istruite sulle modalità d'uso dell'apparecchio in sicurezza e sui potenziali pericoli.
- I bambini non devono giocare con l'apparecchio.
-  \*La temperatura delle superfici accessibili può essere elevata quando l'apparecchio è in funzione. Non toccare le superfici calde dell'apparecchio.
- Prima di collegare l'apparecchio, assicurarsi che la tensione di alimentazione dell'impianto elettrico corrisponda a quella dell'apparecchio e che la presa di corrente sia dotata di messa a terra.
- Eventuali errori di collegamento annullano la garanzia.
- Scollegare l'apparecchio in caso di un'assenza prolungata e per la pulizia.
- Non utilizzare l'apparecchio qualora non funzioni correttamente o sia stato danneggiato. In tal caso è opportuno rivolgersi a un centro assistenza autorizzato.
- Eventuali interventi diversi dalla pulizia e dalle normali operazioni di manutenzione effettuate dal cliente devono essere svolti presso un centro assistenza autorizzato.
- Tenere sempre il cavo di alimentazione lontano dai componenti caldi



dell'apparecchio, da fonti di calore o da spigoli aguzzi.

- Per garantire la massima sicurezza, utilizzare esclusivamente accessori e ricambi originali adatti all'apparecchio.
- Non tirare il cavo per scollegare la spina dalla presa di corrente.
- Non utilizzare la caraffa in un forno a microonde, su una fiamma o su fornelli elettrici.
- Non versare acqua nell'apparecchio se è ancora caldo.
- Tutti gli apparecchi sono soggetti a severe procedure di controllo qualità. A tal fine, vengono effettuate delle prove pratiche di utilizzo su apparecchi scelti a caso, ragione per cui è possibile trovare eventuali tracce di utilizzo sull'apparecchio.
- Chiudere sempre il coperchio durante il funzionamento della caffettiera.
- Non utilizzare la caraffa senza il coperchio.
- Non riempire i serbatoi con acqua calda.

### Prima del primo utilizzo

- Prima di utilizzare la caffettiera per la prima volta è necessario metterla in funzione senza caffè e con l'equivalente di una caraffa d'acqua, allo scopo di sciacquarla.

### Preparazione del caffè

(Seguire le illustrazioni da 1 a 9)

- Utilizzare unicamente acqua fredda e un filtro in carta n. 2 o 4 (fig.5) o il filtro permanente\* (fig.4).
- Non oltrepassare la quantità d'acqua massima indicata sul livello d'acqua del serbatoio.
- Questa caffettiera è dotata di salvagoccia, che permette di servire il caffè prima della fine del ciclo. Dopo aver servito il caffè, riposizionare la caraffa o il recipiente isothermico\* per evitare perdite.
- Dosaggio: inserire un cucchiaino misuratore raso di caffè macinato per tazza.
- Attendere qualche minuto prima di avviare una seconda preparazione di caffè.
- Non preparare altro caffè se la caraffa contiene già caffè.

### Recipiente isothermico\*

- Non utilizzare il recipiente isothermico senza coperchio.
- Il coperchio della caraffa isothermica deve essere bloccato saldamente per la preparazione e per conservare il caffè caldo.

- Per servire il caffè, premere sulla leva del coperchio della caraffa isothermica verso il basso o svitare il coperchio di 1/2 giro\*.
- Non inserire il recipiente isothermico in forni a microonde o in lavastoviglie.
- Per una migliore conservazione del calore, sciacquare il recipiente isothermico con acqua calda prima dell'uso e tenerlo fuori dalla caffettiera dopo la preparazione del caffè.
- Il recipiente isothermico mantiene caldo il caffè per al massimo 4 ore.

### Selettore di aroma\* (fig. 7)

- Il selettore di aroma (fig.7) permette di regolare l'intensità del caffè preparato.
- Per un caffè più forte, ruotare il selettore di aroma, sia verso la tazza nera, sia verso il chicco di caffè più grosso\*.

### Arresto automatico

- Per motivi di economia di energia, la caffettiera si arresta automaticamente.
  - Modelli con caraffa in vetro:  
Circa 30 minuti dopo la fine del ciclo di caffè (cioè circa 30 minuti dopo che non vi è più acqua nel serbatoio) la caffettiera di spegne automaticamente. La spia luminosa del pulsante avvio/arresto si spegne.  
Durante questi 30 minuti, il caffè viene mantenuto caldo e alla giusta temperatura.
  - Modelli con caraffa termica:  
Alcuni minuti dopo la fine del ciclo di caffè (cioè alcuni minuti dopo che non vi è più acqua nel serbatoio) la caffettiera di spegne automaticamente. La spia luminosa del pulsante avvio/arresto si spegne.

### Riscaldamento del caffè

- Non scaldare la caraffa in forni a microonde se contiene parti metalliche (ad esempio legature in acciaio).

### Pulizia

- Per smaltire il fondo del caffè, rimuovere il filtro in carta (fig.5) o il filtro permanente\* (fig.4).
- Scollegare la caffettiera dalla presa di corrente e lasciare che si raffreddi.
- Pulire con un panno o con una spugna umida.

\*A seconda del modello

- Non pulire l'apparecchio se è ancora caldo.
- Non immergere l'apparecchio in acqua o altro liquido.

#### Lavastoviglie:

- L'alloggio del filtro è removibile e lavabile in lavastoviglie.
- Solo le caraffe in vetro e senza legature metalliche possono essere lavate in lavastoviglie (senza coperchio).

#### Recipiente isotermico\*

- Non pulire con detergenti abrasivi.
- Non inserire le mani all'interno (rischio di tagliarsi).
- Per pulire il recipiente isotermico riempirlo con acqua leggermente insaponata e risciacquare abbondantemente.
- Se il recipiente è particolarmente sporco di caffè, riempirlo di acqua tiepida, aggiungere una pastiglia di detersivo per lavastoviglie e lasciarlo a mollo. Risciacquare abbondantemente.

#### Decalcificazione

- Decalcificare la caffettiera ogni 40 cicli d'uso.

E' possibile utilizzare alternativamente:

- un sacchetto di anticalcare diluito in 2 tazze d'acqua;
- 2 tazze di aceto bianco.
- Versare nel recipiente (b) e avviare la caffettiera (senza caffè).
- Far filtrare nella caraffa o nel recipiente isotermico (f) l'equivalente di una tazza, quindi spegnere la caffettiera (in certi modelli automatici sarà necessario scollegare l'apparecchio).
- Lasciare agire per un'ora.
- Riavviare la caffettiera per terminare la preparazione.
- Avviare la caffettiera 2 o 3 volte con l'equivalente di una caraffa d'acqua per risciacquarla.

**La garanzia non copre le caffettiere che non funzionano o che presentano malfunzionamenti dovuti alla mancata decalcificazione.**

**Attenzione: non appena il ciclo di caffè è più lungo o più rumoroso, prevedere un trattamento di decalcificazione.**

#### Accessori\*

- Caraffa in vetro
- Recipiente isotermico
- Filtro permanente

#### Protezione ambientale



① Questo apparecchio contiene numerosi materiali riciclabili o riutilizzabili.



➔ Portarlo in un punto di raccolta o in un centro di assistenza autorizzato affinché venga riciclato.

- La direttiva europea 2012/19/UE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche (RAEE), vieta lo smaltimento degli elettrodomestici nei normali rifiuti urbani. Gli apparecchi usati devono essere raccolti separatamente al fine di ottimizzare il tasso di recupero dei materiali che li compongono e ridurre l'impatto sulla salute e sull'ambiente.


- Lea atentamente las instrucciones de uso antes de utilizar el aparato por primera vez y guárdelas: un uso que no se ciña a estas eximirá al fabricante de cualquier responsabilidad.

## Medidas de seguridad

- Este aparato no está diseñado para que lo utilicen personas (niños incluidos) con alguna discapacidad física, sensorial o mental, o con falta de experiencia y conocimientos, a no ser que la persona responsable de su seguridad las supervise o les haya proporcionado instrucciones previas sobre el funcionamiento del aparato.
- No permita que los niños jueguen con el aparato.
- Si el cable de alimentación está dañado, no utilice el aparato. Este deberá ser cambiado por el fabricante, por un servicio posventa autorizado o por personas con una cualificación similar con el fin de evitar cualquier peligro.
- Este aparato está destinado únicamente a uso doméstico, en el interior del hogar y a una altitud inferior a los 2000 m.
- No sumerja el aparato, el cable de alimentación ni el enchufe en

líquidos.

- Su máquina está diseñada únicamente para uso doméstico.
- No fue diseñada para ser utilizada en los siguientes casos, que no están cubiertos por la garantía:
  - En rincones de cocinas destinadas al personal en tiendas, oficinas y otros entornos profesionales; en granjas; para su uso por parte de los clientes de los hoteles, moteles y otros entornos de carácter residencial; en entornos tipo habitaciones de huéspedes.
- Siga siempre las instrucciones de limpieza para limpiar el aparato;
  - Desenchufe el aparato.
  - No limpie el aparato en caliente.
  - Límpielo con un trapo o una esponja húmeda.
  - No sumerja el aparato en agua ni lo ponga bajo el agua corriente.
- **ADVERTENCIA:** Riesgo de heridas en caso de mala utilización del aparato.

- **ADVERTENCIA:** Después de utilizarlo, no toque la placa mantenimiento en caliente, ya que quedará calor residual.
- Durante el calentamiento y hasta que el aparato se enfríe por completo, toque únicamente el mango de la jarra de cristal.
- Este aparato puede ser utilizado por niños de 8 años en adelante, siempre que sea bajo supervisión o que hayan recibido instrucciones sobre la utilización del aparato en condiciones de seguridad y que entiendan bien los peligros que entraña. Los niños no han de encargarse de la limpieza ni del mantenimiento que ha de realizar el usuario a no ser que tengan 8 años como mínimo y que estén bajo la supervisión de un adulto.
- Mantenga el aparato y el cable de alimentación fuera del alcance de los niños menores de 8 años.
- Este aparato puede ser utilizado por personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas o falta de conocimientos y experiencia suficientes, siempre que cuenten con supervisión o hayan recibido instrucciones sobre el uso seguro del aparato y en la medida en que entiendan los riesgos que implica.
- Los niños no deben jugar con el aparato.
-  \*La temperatura de las superficies accesibles puede ser elevada cuando el aparato está en funcionamiento. No tocar las superficies calientes del aparato.
- Antes de conectar el aparato, compruebe que la tensión de alimentación de su instalación se corresponde con la del aparato y que el enchufe dispone de una toma de tierra.
- Toda conexión incorrecta anulará la garantía.
- Desenchufe el aparato en caso de ausencia prolongada y durante el lavado.
- No utilice el aparato si no funciona correctamente o si está dañado. Si ese es su caso, diríjase a un centro de servicio oficial.
- Todas las tareas de mantenimiento, salvo las tareas de limpieza y conservación de rutina realizadas por el cliente, deben llevarse a cabo en un centro de servicio oficial.
- El cable de alimentación nunca debe estar cerca de piezas calientes del aparato, fuentes de calor o ángulos pronunciados ni en contacto con los mismos.
- Por su seguridad, utilice únicamente accesorios y piezas de recambio que se adaptan al aparato.
- No desenchufe el aparato tirando del cable.
- No meta la jarra en el microondas ni la ponga al fuego ni sobre placas de cocina eléctricas.

- No vuelva a llenar el aparato de agua si este está todavía caliente.
- Todos los aparatos están sometidos a un estricto control de calidad. Se realizan ensayos prácticos de uso con aparatos escogidos de forma aleatoria, lo cual explicaría cualquier indicio de haber sido usado.
- Cierre siempre la tapa cuando la cafetera esté en funcionamiento.
- No utilice la jarra sin su tapa.
- No ponga agua caliente en los depósitos.

## Antes de la primera utilización

- Haga funcionar la primera vez su cafetera de filtro, sin café, con el equivalente de una jarra de agua para aclararla.

## Preparación del café

(Siga las ilustraciones de la 1 a la 9)

- Use únicamente agua fría y un filtro de papel nº2 o 4 (fig.5) o el filtro permanente\* (fig.4).
- No sobrepase la cantidad de agua máxima indicada en el nivel de agua del depósito.
- Esta cafetera está equipada con una válvula antigoteo que permite servirse un café antes del fin del ciclo. Una vez que su café haya sido servido, vuelva a colocar la jarra o el recipiente isotérmico\* para evitar todo desbordamiento.
- Dosificación: Ponga una cuchara dosificadora rasa de café molido por taza grande.
- Espere unos minutos antes de realizar una segunda preparación de café.
- No realice una preparación de café si la jarra contiene ya café.

### Recipiente isotérmico\*

- No utilice el recipiente isotérmico sin su tapa.
- La tapa del recipiente isotérmico debe estar bien cerrada para preparar y mantener caliente el café.
- Para servir el café, presione hacia abajo la palanca de la tapa del recipiente isotérmico o afloje la tapa dándole media vuelta\*.
- No coloque su recipiente isotérmico en el microondas o en el lavavajillas.
- Para una mejor conservación del calor aclare el recipiente isotérmico con agua caliente antes de su utilización y manténgalo fuera de la cafetera después de la preparación del café.
- El recipiente isotérmico conserva el calor de su café durante 4 horas como máximo.

### Selector de aroma\* (ver ilustración nº7)

- El selector de aroma (fig.7) le permite regular la intensidad del café preparado.
- Para hacer un café más fuerte, gire el selector de aroma hacia la taza negra o hacia el grano de café más grande\*.

## Parada automática

- Por motivos de ahorro energético, la cafetera se detiene de forma automática.
  - Modelos con jarras de cristal: Alrededor de 30 minutos después de que termine el ciclo de café (es decir, alrededor de 30 minutos después de que no quede agua en el depósito), la cafetera se detiene automáticamente. El piloto automático del botón de encendido/apagado se apaga. Durante esos 30 minutos, el café se mantiene caliente y a la temperatura adecuada.
  - Modelos con recipiente térmico: Unos minutos después de que termine el ciclo (es decir, unos minutos después de que no quede agua en el depósito), la cafetera se detiene automáticamente. El piloto automático del botón de encendido/apagado se apaga.

## Recalentamiento del café

- No ponga su jarra de cristal en el microondas si lleva una parte metálica (ej.: aro de acero).

## Limpieza

- Para eliminar la molienda usada, retire el filtro de papel (fig.5) o permanente\* (fig.4).
- Desenchufe y deje volver a enfriar la cafetera.
- Limpie con un trapo o una esponja húmeda.
- No limpie el aparato cuando todavía esté caliente.
- No sumerja nunca el aparato.

### Lavavajillas:

- El portafiltros móvil es lavable en el lavavajillas.
- Únicamente las jarras de cristal y sin aro metálico pueden pasar al lavavajillas (sin su tapa).

### Recipiente isotérmico\*

- No limpie con limpiadores abrasivos.
- No meta la mano dentro para limpiarlo (riesgo de corte)
- Para limpiar su recipiente isotérmico, llénelo con

agua a la que añadirá un poco de líquido lavavajillas, luego aclare abundantemente.

- En el caso de que el recipiente esté muy manchado de café, llénelo con agua tibia, añada una pastilla para el lavavajillas y déjelo en remojo. Luego aclare abundantemente.

## Descalcificación

- Después de 40 usos, elimine la cal de la cafetera.

Usted puede utilizar:

- ó un saco descalcificante diluido en 2 grandes tazas de agua.
- ó 2 grandes tazas de vinagre blanco.
- Vierta dentro del depósito (b) y ponga la cafetera en funcionamiento (sin café).
- Deje verter en la jarra o en el recipiente isotérmico (f) el equivalente a una taza, luego pare su cafetera (para algunos modelos automáticos tendrá que desenchufar la cafetera).
- Deje actuar durante una hora.
- Vuelva a poner la cafetera en marcha para terminar el vertido.
- Haga funcionar la cafetera 2 o 3 veces con el equivalente de una jarra de agua para aclararla.

**La garantía excluye a las cafeteras que no funcionan o están mal por no haber descalcificación.**

**Atención:** cuando el ciclo de café dure más o haga más ruido, considere descalcificar el aparato.

## Accesorios\*

- Jarra de cristal
- Recipiente isotérmico
- Filtro permanente

## ¡Participamos en la protección del medio ambiente!



① Su aparato contiene numerosos materiales de valor o reciclables.

➔ Confíe este a un punto de recogida o en su defecto a un Servicio Técnico Oficial para que se lleve a cabo su tratamiento.

- La directiva europea 2012/19/UE sobre los Residuos de Equipos Eléctricos y Electrónicos (DEEE) exige la eliminación de los electrodomésticos usados por un cauce diverso del flujo normal de los residuos municipales. Los aparatos usados deben recogerse por separado a fin de optimizar el índice de recuperación y el reciclaje de los materiales que los componentes, además de reducir el impacto sobre la salud humana y el medio ambiente.

- Leia atentamente as instruções de utilização antes da primeira utilização do aparelho: uma utilização não conforme isenta o fabricante de qualquer responsabilidade.

## Instruções de segurança

- Este aparelho não se destina a ser utilizado por pessoas (incluindo crianças) com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas, ou por pessoas sem experiência ou conhecimento, exceto se o fizerem através de uma pessoa responsável pela sua segurança, se forem supervisionadas ou se receberem instruções sobre a utilização do aparelho.
- Vigie as crianças para se certificar de que não brincam com o aparelho.
- Se o cabo de alimentação estiver danificado, não utilize o aparelho. A fim de evitar riscos, o cabo de alimentação deverá ser substituído pelo fabricante, por um Serviço de Assistência Técnica autorizado ou por uma pessoa devidamente qualificada para tal.
- Este aparelho destina-se exclusivamente ao uso doméstico e no interior de sua casa e a uma altitude inferior a 2000 m.
- Não mergulhe o aparelho, o cabo de alimentação ou a ficha em água ou qualquer outro líquido.
- Este aparelho destina-se exclusivamente a uma utilização doméstica.
- Não foi concebido para ser utilizado nos seguintes casos, que não são abrangidos pela garantia:
  - Em zonas de cozinhas reservadas aos funcionários nas lojas, escritórios e outros espaços profissionais; em quintas; pelos clientes de hotéis, motéis e outros espaços de natureza residencial; em espaços do tipo quarto de hóspedes.
- Deve sempre seguir as instruções de limpeza para limpar o aparelho:
  - Desligar o aparelho.
  - Não limpar o aparelho se estiver quente.
  - Limpar com um pano ou uma esponja húmida.
  - Nunca colocar o aparelho dentro de água, nem passá-lo por água corrente.

- **AVISO:** A utilização incorreta do aparelho pode representar riscos de ferimento.
- **AVISO:** Após cada utilização, e devido ao calor residual acumulado, não toque na placa de aquecimento.
- Certifique-se de que toca apenas na pega da jarra de vidro durante o aquecimento e até ao arrefecimento completo
- Este aparelho pode ser utilizado por crianças com mais de 8 anos de idade, desde que sejam supervisionadas ou que tenham recebido instruções relativamente à utilização segura do aparelho e compreendam os riscos envolvidos. A limpeza e a manutenção pelo utilizador podem ser feitas por crianças mas com mais de 8 anos e devidamente acompanhadas por um adulto.
- Conservar o aparelho e o cabo de alimentação fora do alcance de crianças com menos de 8 anos de idade.
- Este aparelho pode ser utilizado por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas ou com pouca experiência ou conhecimentos, desde que supervisionadas ou que tenham recebido instruções quanto à utilização do aparelho em total segurança e compreendam bem os potenciais perigos.
- Não permita que as crianças utilizem o aparelho como um brinquedo.
-  \*A temperatura das superfícies acessíveis pode ser elevada quando o aparelho está em funcionamento. Não tocar nas superfícies quentes do aparelho.
- Antes de ligar o aparelho, verifique se a tensão de alimentação da instalação elétrica corresponde à do aparelho e se a tomada elétrica está corretamente ligada à terra.
- Qualquer erro na ligação anula a garantia.
- Desligar o aparelho em caso de ausência prolongada ou antes de proceder à sua limpeza.
- Não utilize o aparelho se este não funcionar corretamente ou se estiver danificado. Neste caso, contacte um Serviço de Assistência Técnica autorizado.
- Qualquer intervenção, para além da limpeza e manutenção habituais realizadas pelo cliente, deve ser efetuada por um Serviço de Assistência Técnica autorizado.
- Mantenha o cabo de alimentação longe das partes quentes do aparelho e afastado de fontes de calor ou de cantos agudos.
- Por motivos de segurança, utilize apenas acessórios e peças sobresselentes adaptados ao seu aparelho.
- Não desligue a ficha da tomada puxando pelo cabo.
- Não utilize a jarra no micro-ondas, por cima de uma chama ou de placas de cozinha elétricas.



- Nunca coloque água no aparelho enquanto ainda estiver quente.
- Todos os aparelhos são submetidos a um rigoroso controlo de qualidade. São efetuados testes práticos de utilização com aparelhos escolhidos aleatoriamente, o que pode explicar eventuais sinais de utilização.
- Feche sempre a tampa quando a máquina estiver em funcionamento.
- Não utilize a cafeteira sem a tampa.
- Não coloque água quente nos reservatórios.

## Antes da primeira utilização

- Aquando da primeira utilização, coloque a cafeteira de filtro em funcionamento sem café, com o equivalente a uma jarra com água para lavar o aparelho.

## Preparação do café

(Seguir as ilustrações de 1 a 9)

- Utilize apenas água fria e o filtro de papel nº2 ou 4 (fig.5) ou o filtro permanente\* (fig.4).
- Não exceda a quantidade de água máxima indicada no nível de água do depósito.
- Esta cafeteira está equipada com um sistema anti-gota que permite servir um café antes do fim do ciclo. Depois de servir o café, volte a colocar a jarra ou o recipiente isotérmico\* no sítio para evitar transbordamentos.
- Doseagem: Coloque uma colher doseadora rasa de café moído por chávena grande.
- Aguarde alguns minutos antes de preparar outro café.
- Não prepare outro café se a jarra já tiver café.

### Recipiente isotérmico\*

- Não utilize o recipiente isotérmico sem a tampa.
- A tampa do recipiente isotérmico deve ser enroscada firmemente para a preparação e para manter o café quente.
- Para servir o café, pressione a patilha da tampa do recipiente isotérmico ou desenrosque a tampa cerca de 1/2 volta\*.
- Não coloque o recipiente isotérmico no micro-ondas nem na máquina de lavar loiça.
- Para uma melhor conservação do calor, lave o recipiente isotérmico com água quente antes da utilização e mantenha-o fora da cafeteira após a preparação do café.
- O recipiente isotérmico conserva o café quente durante um máximo de 4 horas.

### Selector de aroma\* (ver ilustração nº 7)

- O selector de aroma (fig.7) permite-lhe regular a intensidade do café preparado.
- Para um café mais forte, rodar o selector de aroma para a chávena preta ou para o grão de café maior\*.

## Paragem automática

- Por motivos de poupança de energia, a sua cafeteira para automaticamente.
  - Modelos com jarra de vidro:
 

A sua cafeteira para automaticamente cerca de 30 minutos após o fim do ciclo de café (ou seja, cerca de 30 minutos após o fim da água no reservatório). O indicador luminoso do botão de ligar/desligar apaga-se. Durante estes 30 minutos, o seu café é mantido quente e a uma temperatura ideal.
  - Modelos com recipiente térmico:
 

A sua cafeteira para automaticamente alguns minutos após o fim do ciclo (ou seja, alguns minutos após o fim da água no reservatório). O indicador luminoso do botão de ligar/desligar apaga-se.

PT

## Reaquecimento do café

- Não coloque a jarra de vidro no micro-ondas se esta tiver uma parte em metal (rebordo em aço inoxidável).

## Limpeza

- Para deitar fora as borras, retire o filtro de papel (fig.5) ou permanente\* (fig.4).
- Desligue a cafeteira da corrente e deixe arrefecer.
- Limpe com um pano ou uma esponja húmida.
- Não limpe o aparelho enquanto estiver quente.
- Não coloque o aparelho dentro de água ou qualquer outro líquido.

### Máquina de lavar loiça:

- O porta-filtro amovível é lavável na máquina de lavar loiça.
- Apenas podem ser colocados na máquina de lavar loiça as jarras de vidro e sem rebordo metálico (sem a respectiva tampa).

### Recipiente isotérmico\*

- Não lave com detergentes abrasivos.
- Não coloque a mão no interior para limpar (risco de corte).

- Para limpar o recipiente isotérmico, encha-o com água e um pouco de detergente para a loiça, depois enxágue abundantemente.
- Se o recipiente estiver muito manchado de café, encha-o com água morna, adicione uma pastilha da máquina de lavar loiça e deixe embeber. Depois enxágue abundantemente.

## Descalcificação

- Proceder à descalcificação da cafeteira a cada 40 ciclos.

Pode utilizar:

- uma saqueta de produto descalcificante, diluído em 2 chávenas grandes de água.
- 2 chávenas grandes de vinagre de vinho branco.
- Deite no depósito (b) e coloque a cafeteira em funcionamento (sem café).
- Deixe escorrer para o interior da jarra ou do recipiente isotérmico (f) o equivalente a uma chávena, depois pare a cafeteira (é necessário desligar a cafeteira em determinados modelos automáticos).
- Deixe actuar durante uma hora.
- Volte a ligar a cafeteira para terminar o escoamento.
- Coloque a cafeteira em funcionamento 2 ou 3 vezes com o equivalente a uma jarra de água para lavar o aparelho.

**A garantia não cobre as cafeteiras que não funcionam ou funcionam mal devido à falta de descalcificação.**

**Atenção: quando o ciclo de café for mais longo ou produzir mais ruído, pense em efetuar uma descalcificação.**

## Acessórios\*

- Jarra de vidro
- Recipiente isotérmico
- Filtro permanente

## Protecção do ambiente em primeiro lugar!



① O seu aparelho contém materiais que podem ser recuperados ou reciclados.

➡ Entregue-o num ponto de recolha para possibilitar o seu tratamento.

- A Diretiva europeia 2012/19/UE relativa aos resíduos de equipamentos elétricos e eletrónicos (REEE) exige que os aparelhos eletrodomésticos usados não sejam

eliminados no fluxo normal dos resíduos municipais. Os aparelhos usados devem ser recolhidos separadamente a fim de otimizar a taxa de recuperação e a reciclagem dos materiais que os compõem e reduzir o impacto na saúde humana e no ambiente.

- Διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες χρήσης πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή σας για πρώτη φορά και φυλάξτε τις σε ασφαλές μέρος: χρήση που δεν συμμορφώνεται με τις οδηγίες απαλλάσσει την κατασκευάστρια εταιρεία από κάθε ευθύνη.

## Οδηγίες ασφαλείας

- Η παρούσα συσκευή δεν προορίζεται για χρήση από άτομα (συμπεριλαμβανομένων των παιδιών) με μειωμένες σωματικές, αισθητηριακές ή νοητικές ικανότητες, ή από άτομα που δεν διαθέτουν επαρκή εμπειρία ή γνώση, εκτός εάν έχουν λάβει προηγουμένως οδηγίες για τη χρήση της συσκευής ή επιβλέπονται από άτομο που είναι υπεύθυνο για την ασφάλειά τους.
- Τα παιδιά πρέπει να βρίσκονται υπό επίβλεψη προκειμένου να διασφαλιστεί ότι δεν θα χρησιμοποιήσουν τη συσκευή ως παιχνίδι.
- Εάν το καλώδιο τροφοδοσίας έχει υποστεί ζημία, μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή. Πρέπει οπωσδήποτε να φροντίσετε για την αντικατάσταση του καλωδίου τροφοδοσίας από τον κατασκευαστή, την υπηρεσία εξυπηρέτησης μετά την πώληση ή από άτομο με παρόμοια εξουσιοδότηση, για την αποφυγή πιθανού κινδύνου.
- Η συσκευή σας προορίζεται αποκλειστικά για οικιακή χρήση εντός του σπιτιού και σε υψόμετρο χαμηλότερο των 2000 m.
- Μη βυθίζετε τη συσκευή, το καλώδιο ρεύματος ή το βύσμα μέσα σε νερό ή οποιοδήποτε άλλο υγρό.
- Η συσκευή σας έχει σχεδιαστεί αποκλειστικά για οικιακή χρήση.
- Δεν έχει σχεδιαστεί για χρήση στις ακόλουθες περιπτώσεις, οι οποίες δεν καλύπτονται από την εγγύηση:
  - Σε διαμορφωμένους χώρους κουζίνας που προορίζονται για χρήση από το προσωπικό σε καταστήματα, γραφεία και άλλα περιβάλλοντα εργασίας, σε αγροκτήματα, από πελάτες ξενοδοχείων, μοτέλ και άλλων χώρων διαμονής, σε περιβάλλοντα τύπου δωματίων ξενοδοχείων.
- Ακολουθείτε πάντοτε τις οδηγίες καθαρισμού για να καθαρίσετε τη συσκευή σας,
  - Βγάλτε τη συσκευή από την πρίζα.

- Μην καθαρίζετε τη συσκευή όσο είναι ακόμη ζεστή.
- Καθαρίζετε με νωπό μαλακό πανί ή σφουγγάρι.
- Μην βυθίζετε ποτέ τη συσκευή σε νερό και μην την τοποθεείτε κάτω από τρεχούμενο νερό.
- ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Κίνδυνοι τραυματισμού σε περίπτωση κακής χρήσης της συσκευής.
- ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Μετά τη χρήση, μην αγγίζετε τη θερμαινόμενη πλάκα, καθώς διατηρεί τη θερμότητά της.
- Βεβαιωθείτε ότι αγγίζετε μόνον τη λαβή της γυάλινης κανάτας όσο είναι ζεστή και έως ότου κρυώσει πλήρως
- Αυτή η συσκευή μπορεί να χρησιμοποιηθεί από παιδιά ηλικίας τουλάχιστον 8 ετών, υπό την προϋπόθεση ότι τελούν υπό επίβλεψη ή ότι έχουν λάβει οδηγίες όσον αφορά την απόλυτα ασφαλή χρήση της συσκευής και ότι κατανοούν τους κινδύνους που διατρέχουν. Ο καθαρισμός και η συντήρηση από τον χρήστη δεν πρέπει να πραγματοποιείται από παιδιά, εκτός εάν είναι ηλικίας άνω των 8 ετών και βρίσκονται υπό την επίβλεψη ενός ενήλικα.
- Διατηρείτε τη συσκευή και το καλώδιό της σε μέρος που να μην τη φτάνουν παιδιά μικρότερα των 8 ετών.
- Η παρούσα συσκευή μπορεί να χρησιμοποιηθεί από άτομα με μειωμένες φυσικές, αισθητηριακές ή νοητικές ικανότητες, καθώς και από άτομα που στερούνται εμπειρίας και γνώσεων, εφόσον εποπτεύονται ή έχουν λάβει σχετικές οδηγίες ως προς τη χρήση της συσκευής κατά τρόπο πλήρως ασφαλή και κατανοούν τους κινδύνους που διατρέχουν
- Τα παιδιά δεν πρέπει να χρησιμοποιούν τη συσκευή ως παιχνίδι.
-  \*Η θερμοκρασία των προσβάσιμων επιφανειών μπορεί να είναι αυξημένη κατά τη λειτουργία της συσκευής. Μην αγγίζετε τις καυτές επιφάνειες της συσκευής.
- Πριν συνδέσετε τη συσκευή στην πρίζα, βεβαιωθείτε ότι η τάση παροχής της εγκατάστασής σας αντιστοιχεί στην τάση της συσκευής και ότι ο ρευματοδότης είναι γειωμένος.
- Οποιοδήποτε σφάλμα στη σύνδεση ακυρώνει την εγγύηση.
- Αποσυνδέστε τη συσκευή από το ρεύμα σε περίπτωση μακράς απουσίας και κατά τον καθαρισμό.

- Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή εάν δεν λειτουργεί σωστά ή εάν έχει υποστεί βλάβη. Σε αυτήν την περίπτωση, απευθυνθείτε σε εξουσιοδοτημένο κέντρο εξυπηρέτησης.
- Οποιαδήποτε παρέμβαση εκτός από τις τακτικές εργασίες καθαρισμού και συντήρησης που εκτελούνται από τον χρήστη, πρέπει να ανατίθεται σε εξουσιοδοτημένο κέντρο εξυπηρέτησης.
- Το καλώδιο ρεύματος δεν πρέπει ποτέ να βρίσκεται κοντά ή να έρχεται σε επαφή με τα ζεστά μέρη της συσκευής, κοντά σε πηγή θερμότητας ή επάνω σε αιχμηρή γωνία.
- Για την ασφάλειά σας, να χρησιμοποιείτε μόνο εξαρτήματα και ανταλλακτικά που είναι κατάλληλα για τη συσκευή σας.
- Μη βγάζετε τη συσκευή από την πρίζα τραβώντας το καλώδιο.
- Μην χρησιμοποιείτε την κανάτα μέσα σε φούρνο μικροκυμάτων, επάνω σε φωτιά και σε ηλεκτρικά μάτια.
- Μην προσθέτετε νερό στη συσκευή ενώ είναι ακόμα ζεστή.
- Όλες οι συσκευές υποβάλλονται σε ενδελεχή έλεγχο ποιότητας. Σε ορισμένες συσκευές έχουν γίνει πρακτικές δοκιμές χρήσης, γεγονός που εξηγεί τα τυχόν ίχνη χρήσης.
- Να κλείνετε πάντα το καπάκι ενώ λειτουργεί η καφετιέρα.
- Μην χρησιμοποιείτε την κανάτα χωρίς το καπάκι.
- Μη βάζετε ζεστό νερό στα δοχεία.

## Πριν από την πρώτη χρήση

- Θέστε σε λειτουργία την καφετιέρα σας για πρώτη φορά χωρίς καφέ με νερό που αντιστοιχεί σε μία κανάτα, για να την ξεπλύνετε.

## Παρασκευή καφέ

(ακολουθήστε τα σχήματα 1 ως 9)

- Χρησιμοποιείτε αποκλειστικά κρύο νερό και χάρτινα φίλτρα αρ. 2 ή 4 (σχ.5) ή το μόνιμο φίλτρο\* (σχ.4).
- Μην ξεπερνάτε τη μέγιστη στάθμη νερού που υποδεικνύεται επάνω στο δοχείο νερού.
- Αυτή η καφετιέρα διαθέτει σύστημα κατά του σταξιμάτος drip-stop, το οποίο σας επιτρέπει να σερβίρετε καφέ πριν να ολοκληρωθεί ο κύκλος λειτουργίας. Μόλις σερβίρετε τον καφέ σας, βάλτε ξανά την γυάλινη κανάτα ή την κανάτα θέρμος\*

στη θέση της, για να αποφύγετε οποιοδήποτε ξεχειλίσμα.

- Δοσολογία : Βάλτε μία κοφτή μεζούρα αλεσμένου καφέ για κάθε μεγάλο φλιτζάνι.
- Περιμένετε μερικά λεπτά πριν να φτιάξετε καφέ για δεύτερη φορά.
- Μην φτιάχνετε καφέ αν η κανάτα σας περιέχει ήδη καφέ.

### Κανάτα θέρμος\*

- Μην χρησιμοποιείτε την κανάτα θέρμος χωρίς το καπάκι της.
- Το καπάκι της ισοθερμικής κανάτας πρέπει να είναι σταθερά ασφαλισμένο για την παρασκευή του καφέ και τη διατήρηση της θερμοκρασίας του.
- Για να σερβίρετε τον καφέ, πιέστε τον μοχλό του καπακιού της ισοθερμικής κανάτας προς τα κάτω ή ξεβιδώστε το καπάκι κατά μισή στροφή\*.
- Μην βάζετε την κανάτα θέρμος ούτε στο φούρνο μικροκυμάτων ούτε στο πλυντήριο πιάτων.
- Για να διατηρηθεί καλύτερα η θερμότητα, ξεπλύνετε την κανάτα θέρμος με ζεστό νερό πριν να τη χρησιμοποιήσετε και κρατήστε την εκτός της καφετιέρας μετά την παρασκευή του καφέ.
- Η κανάτα θέρμος διατηρεί ζεστό τον καφέ σας για 4 ώρες το πολύ.

### Διακόπτης επιλογής αρώματος\* (δείτε σχ.7)

- Ο διακόπτης επιλογής αρώματος (σχ.7) σας επιτρέπει να ρυθμίσετε την ένταση του αρώματος του καφέ που φτιάχνετε.
- Για πιο δυνατό καφέ, στρέψτε τον επιλογέα αρώματος είτε προς το μαύρο φλιτζάνι είτε προς τον μεγαλύτερο κόκκο καφέ\*.

## Αυτόματη απενεργοποίηση

- Για λόγους εξοικονόμησης ενέργειας, η καφετιέρα σας απενεργοποιείται αυτομάτως.
  - Μοντέλα με γυάλινη κανάτα: Περίπου 30 λεπτά μετά το τέλος του κύκλου παρασκευής καφέ (δηλαδή περίπου 30 λεπτά αφότου αδειάσει το νερό από το δοχείο), η καφετιέρα σας απενεργοποιείται αυτομάτως. Η φωτεινή ένδειξη του κουμπιού ενεργοποίησης/απενεργοποίησης σβήνει. Κατά τη διάρκεια αυτής της 30λεπτης περιόδου, ο καφές σας διατηρείται ζεστός και στην κατάλληλη θερμοκρασία.
  - Μοντέλα με θερμική κανάτα: Μερικά λεπτά μετά το τέλος του κύκλου (δηλαδή μερικά λεπτά αφότου αδειάσει το νερό από το δοχείο), η καφετιέρα σας

απενεργοποιείται αυτομάτως. Η φωτεινή ένδειξη του κουμπιού ενεργοποίησης/ απενεργοποίησης σβήνει.

## Ζέσταμα του καφέ

- Μην τοποθετείτε την γυάλινη κανάτα σας στο φούρνο μικροκυμάτων αν φέρει μεταλλικά στοιχεία (π.χ.: ανοξείδωτο τσέρκι).

## Καθαρισμός

- Για να αδειάσετε τον χρησιμοποιημένο καφέ, βγάλτε το χάρτινο (σχ.5) ή το μόνιμο\* (σχ.4) φίλτρο.
- Βγάλτε την καφετιέρα από την πρίζα και αφήστε την να κρυώσει.
- Καθαρίστε την με ένα νωπό πανί ή σφουγγάρι.
- Μην καθαρίζετε τη συσκευή αν είναι ακόμη ζεστή.
- Μην βυθίζετε ποτέ τη συσκευή σας στο νερό.

### Πλυντήριο πιάτων:

- Η αφαιρούμενη θήκη φίλτρου πλένεται στο πλυντήριο πιάτων.
- Μόνο οι γυάλινες κανάτες χωρίς μεταλλικό τσέρκι μπορούν να πλυθούν στο πλυντήριο πιάτων (χωρίς το καπάκι τους).

### Κανάτα θέρμος\*

- Μην την καθαρίζετε με διαβρωτικά καθαριστικά.
- Μην βάζετε το χέρι σας μέσα για να την καθαρίσετε (κίνδυνος τραυματισμού).
- Για να καθαρίσετε την ισοθερμική κανάτα σας, γεμίστε την με νερό, στο οποίο προσθέσατε λίγο υγρό πιάτων, κατόπιν ξεβγάλτε με άφθονο νερό.
- Αν η κανάτα έχει λερωθεί υπερβολικά από τον καφέ, γεμίστε την με ζεστό νερό, προσθέστε μία ταμπλέτα για το πλυντήριο πιάτων και αφήστε τη να μουλιάσει. Κατόπιν, ξεβγάλτε την με άφθονο νερό.

## Αφαίρεση αλάτων

- Αφαιρείτε τα άλατα από την καφετιέρα σας ανά 40 κύκλους λειτουργίας.

Μπορείτε να χρησιμοποιήσετε:

- είτε ένα φακελάκι προϊόντος για την αφαίρεση των αλάτων σε 2 μεγάλα φλιτζάνια νερό
- είτε 2 μεγάλα φλιτζάνια λευκό ξύδι από κρασί
- Αδειάστε το στο δοχείο **(b)** και θέστε σε λειτουργία την καφετιέρα (χωρίς καφέ).
- Αφήστε να κρυώσει μέσα στη γυάλινη κανάτα ή την κανάτα θέρμος **(f)** ποσότητα ισοδύναμη με ένα φλιτζάνι, κατόπιν απενεργοποιήστε την την καφετιέρα σας (θα πρέπει να βγάλετε την καφετιέρα από την πρίζα για κάποια αυτόματα μοντέλα).

- Αφήστε να δράσει για μία ώρα.
- Θέστε ξανά σε λειτουργία την καφετιέρα για να ολοκληρωθεί η ροή.
- Θέστε σε λειτουργία την καφετιέρα σας 2-3 φορές με νερό που αντιστοιχεί σε μία κανάτα, για να την ξεπλύνετε.

**Η εγγύηση δεν καλύπτει καφετιέρες που δεν λειτουργούν σωστά λόγω λανθασμένης ή καθόλου αφαίρεσης των αλάτων.**

**Προσοχή: εάν ο κύκλος παρασκευής του καφέ διαρκεί περισσότερο ή εάν ακούγεται περισσότερος θόρυβος, ίσως πρέπει να πραγματοποιήσετε καθαρισμό από τα άλατα.**

## Εξαρτήματα\*

- Γυάλινη κανάτα
- Κανάτα θέρμος
- Μόνιμο φίλτρο

## As συμμετέχουμε στην προστασία του περιβάλλοντος!



- ① Η συσκευή σας περιέχει πολλά αξιοποιήσιμα ή ανακυκλώσιμα υλικά.
- ➔ Αποθέστε την σε ένα κέντρο διαλογής το οποίο θα αναλάβει την επεξεργασία της.

- Η ευρωπαϊκή οδηγία 2012/19/EE σχετικά με τα απόβλητα ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού (ΑΗΗΕ), απαγορεύει την απόρριψη των μεταχειρισμένων οικιακών συσκευών στην κανονική ροή αστικών αποβλήτων. Οι μεταχειρισμένες συσκευές πρέπει να συλλέγονται χωριστά προκειμένου να βελτιστοποιείται το ποσοστό ανάκτησης και ανακύκλωσης των υλικών από τα οποία αποτελούνται και να μειώνονται οι επιπτώσεις στην υγεία των ανθρώπων και στο περιβάλλον.

## TÜRKÇE KULLANMA ve TANITMA KILAVUZU

- Cihazınızı ilk defa kullanmadan önce kullanma talimatını dikkatlice okuyun ve saklayın. Uygunsuz kullanım halinde üretici hiçbir sorumluluk kabul etmez.


### Güvenlik talimatları

- Bu cihaz bedensel, duyuşsal veya zihinsel engelleri olan kişiler (çocuklar da dahil) ya da daha önce cihazı kullanmamış veya cihaz hakkında bilgilendirilmemiş kişiler tarafından kullanılmamalıdır. Bu kişiler, ancak güvenliklerinden sorumlu birisinin gözetimi altında cihazın kullanımına dair bilgilendirilmişlerse cihazı kullanabilirler.
- Cihazla oynamadıklarından emin olmak için, çocukların gözetim altında tutulmaları gerekir.
- Elektrik kablosu zarar görmüşse, cihazı kullanmayın. Olası her türlü zararı önlemek amacıyla elektrik kablosunu mutlaka üreticisine, satış sonrası servisine veya benzer nitelikte kişilere deęiřtirtin.
- Cihazınız sadece 2.000 m'den düşük rakımda ve ev içerisinde kullanıma uygundur.
- Cihazı, elektrik kablosunu veya fiş suya veya başka bir sıvıya baktırmayın.
- Makineniz sadece ev kullanımına yöneliktir.
- Cihazınız garanti kapsamına girmeyen aşığıdaki durumlarda kullanılmak üzere tasarlanmamıştır:
  - Mağazalarda, bürolarda ve benzeri profesyonel ortamlarda;
  - Personel için ayrılmış mutfak alanlarında;
  - Çiftliklerde;
  - Otel, motel ve benzeri konut özelliğine sahip ortamların müşterileri tarafından;
  - Pansiyon odası özelliğine sahip ortamlarda.
- Cihazınızı temizlerken daima temizleme talimatına uyun;
  - Cihazınızın fişini prizden çekin.
  - Cihazı sıcakken yıkamayın.
  - Nemli bir bez veya sünger ile temizleyin.
  - Cihazı asla suya sokmayın veya akan suyun altına tutmayın.

- UYARI: Cihazın yanlış kullanılması durumunda yaralanma tehlikesi vardır.
- UYARI: Kullandıktan sonra, artık ısı etkisi altında olduğu için sıcak tutma plakasına dokunmayın.
- Makine sıcakken ve tümüyle soğuyana kadar cam demliği sadece tutacağından tutmaya dikkat edin.
- Bu cihaz 8 yaşından büyük çocuklar tarafından, gözetim altında olmaları veya cihazın tam güvenli kullanımı ile ilgili bilgilendirilmiş ve olası tehlikeleri iyice anlamış olmaları şartıyla kullanılabilir. Kullanıcı tarafından yapılacak olan temizlik ve bakım işlemi, 8 yaşından küçük ve bir yetişkinin denetimi altında olmayan çocuklar tarafından yapılmamalıdır.
- Cihazı ve kablosunu 8 yaşından küçük çocukların ulaşamayacağı bir yerde saklayın.
- Bu cihaz bedensel, duyuşal veya zihinsel engelleri olan kişiler veya yeterli bilgi veya deneyimi olmayanlar tarafından, gözetim altında olmaları veya cihazın tam güvenli kullanımı ile ilgili bilgi-

lendirilmiş ve olası tehlikeleri iyice anlamış olmaları şartıyla kullanılabilir.

- Çocuklar bu cihazla oyuncak gibi oynamamalıdır.

 \*Ulaşılabilir olan bazı yüzeylerin sıcaklığı, cihazın çalışması sırasında yüksek derecelere çıkabilir. Cihazın sıcak kısımlarına dokunmayın.

- Cihazı prize takmadan önce, tesisatınızın besleme voltajının cihazınki ile uyumlu olup olmadığını ve prizin topraklı olup olmadığını kontrol edin.
- Tüm bağlantı hataları, cihazın garantisini geçersiz kılar.
- Uzun süre boyunca kullanmayacasanız ve temizlerken makinenin fişini prizden çekin.
- Cihaz düzgün çalışmıyorsa veya hasar görmüşse cihazı kullanmayın. Bu durumda, yetkili servis merkezine başvurun.
- Temizlik ve rutin bakım dışında cihazaya yönelik her türlü müdahale, yetkili servis merkezleri tarafından yapılmalıdır.
- Elektrik kablosu asla cihazınızın sıcak kısımlarıyla, bir ısı kaynağıyla veya keskin bir cisimle temas etmemelidir veya bunların yakınında bulunmamalıdır.
- Güvenliğiniz için, sadece cihazınıza uygun aksesuar ve yedek parça kullanın.
- Fiş kablosundan çekerek prizden çıkarmayın.
- Demliği mikro dalga fırında, açık alev üzerinde veya elektrik ocaklarının plakaları üzerinde kullanmayın.
- Cihaz henüz sıcakken tekrar su doldurmayın.
- Bütün cihazlar sıkı bir kalite kontrolünden geçirilir. Pratik kullanım testleri, rastgele seçilen cihazlarla yapılır. Bu testler, olası kullanım izlerini açıklamaktadır.
- Kahve makinesi çalışırken kapağı daima kapatın.
- Demliği kapağı olmadan kullanmayın.
- Haznelere sıcak su doldurmayın.



## İlk kullanım öncesi

- Filtreli kahve makinenizi ilk defa kullanmadan önce, kahve kullanmadan, bir ölçek su ile çalıştırarak, durulayın.

## Kahvenin hazırlanışı

### (1 ila 9 numaralı şekilleri takip edin)

- Yalnızca soğuk su ve no. 2 veya no. 4 kağıt filtre (**Şek.5**) veya kalıcı filtre\* (**Şek.4**) kullanın.
- Haznenin su seviyesi üzerinde belirtilen maksimum su miktarını aşmayın.
- Bu kahve makinesi, çevrim tamamlanmadan önce kahvenin servis edilmesine imkan veren bir damla önleyici sistemi ile donatılmıştır. Kahve servisini takiben, herhangi bir taşma riskine karşı sürahiyi veya izoterm hazneyi\* yerine koyun.
- Ölçü: Fincan başına bir dolu kaşık çekilmiş kahve koyun.
- İkinci bir kahve hazırlama işleminden önce, birkaç dakika bekleyin.
- Sürahi içinde zaten kahve bulunuyor ise, yeniden kahve hazırlamayın.

### İzoterm kap\*

- İzoterm kabı kapağı olmadan kullanmayın.
- Termos demliğin kapağı, kahvenin hazırlanması ve sıcak tutulması için sıkı bir şekilde kilitlemelidir.
- Kahveyi servis etmek için termos demliğin kapağında bulunan tutacağı aşağı bastırın veya kapağı yarım tur döndürerek gevşetin\*.
- İzoterm kabı mikrodalga fırına veya bulaşık makinesine sokulmamalıdır.
- Sıcaklığın daha iyi muhafaza edilebilmesi için, izoterm kabı kullanmadan önce sıcak su ile durulayın ve kahve hazırlanmasının sona ermesini takiben kahve makinesinin dışında tutun.
- İzoterm kap kahvenizi maksimum 4 saat boyunca sıcak tutar.

### Aroma seçici\* (7. şekle bkz.)

- Aroma seçici (**Şek.7**), hazırlanan kahvenin şiddetini ayarlamana sağlar.
- Daha sert bir kahve istiyorsanız, aroma selektörünü siyah fincana veya en büyük kahve çekirdeğine doğru döndürün\*.

## Otomatik kapanma

- Enerji tasarrufu nedeniyle kahve makinesi otomatik olarak durur.
  - Cam demlikli modeller: Kahve yapım işleminden yaklaşık 30 da-

kika sonra (yani haznede artık su kalmamasını takip eden yaklaşık 30 dakika içinde), kahve makineniz otomatik olarak kapatılır. Başlat/durdur düğmesi üzerindeki ışık kapanır.

Bu 30 dakika boyunca kahveniz sıcak ve doğru ısıda kalmaya devam eder.

- Termos demlikli modeller:

İşlemden yaklaşık 30 dakika sonra (yani haznedeki suyun bitiminden sonra yaklaşık otuz dakika içinde), kahve makineniz otomatik olarak kapatılır. Başlat/durdur düğmesi üzerindeki ışık kapanır.

## Kahvenin ısıtılması

- Metal bir parçası olması durumunda cam sürahiyi mikrodalga fırına koymayın (örn.: Çelik halka).

## Temizlik

- Kullanılmış kahve posasını boşaltmak için, kağıt filtreyi (**Şek.5**) veya kalıcı\* (**Şek.4**) filtreyi çıkarın.
- Cihazın fişini prizden çıkarın ve kahve makinesinin soğumasını bekleyin.
- Nemli bir bez veya sünger ile temizleyin.
- Cihazı sıcakken taşımayın.
- Cihazı asla su içine sokmayın.

### Bulaşık makinesi:

- Takılıp çıkarılabilir filtre kaidesi bulaşık makinesinde yıkanabilir.
- Yalnızca metal halkası bulunmayan cam sürahiher bulaşık makinesinde (kapaksız olarak) yıkanabilirler.

### İzoterm kap\*

- Aşındırıcı temizlik maddeleri ile temizlemeyin.
- Temizlemek için elinizi içine sokmayın (kesilme riski).
- İzoterm kabinizi temizlemek için, bir miktar deterjan katılmış su ile doldurun ve bol su ile çalkalayın.
- İzoterm kabın kahve lekesi olması halinde, kabı ılık su ile doldurun, bulaşık makinesi tableti koyun ve bekletin. Ardından bol su ile durulayın.

## Kireçten arındırma

- Her 40 kullanımda bir kahve makinenizin kireçlerini temizleyin.

Cihazınızla:

- 2 fincan su içinde eritilmiş bir torba kireç çözücü,
- 2 fincan beyaz sirke kullanabilirsiniz.

- Karışımı hazne **(b)** içine dökün ve kahve makinesini çalıştırın (kahve olmadan).
- Bir fincan kadarının sürahi veya izoterm kap **(f)** içine dokulmesini bekleyin, ardından cihazı durdurun (yalnızca bazı otomatik modeller için, kahve makinesinin fişinin prizden çıkarılması gerekecektir).
- Bir saat etki etmesini bekleyin.
- Akmasını tamamlaması için, kahve makinesini yeniden çalıştırın.
- Filtreli kahve makinenizi kahve kullanmadan, 2 veya 3 defa su ile çalıştırarak, durulayın.

**Kireçlenme nedeniyle çalışmayan veya düzgün çalışmayan cihazlar, garanti kapsamı dışındadırlar.**

**Dikkat: Kahve yapım işlemi daha uzun sürmeye ve daha gürültülü olmaya başladığında kireç çözücü uygulayın.**

## Aksesuarlar\*

- Cam sürahi
- İzoterm kap
- Kalıcı filtre

## Çevre korumasına katkıda bulunalım!



① Cihazınız yeniden kullanılabilir veya geri dönüştürülebilir malzemeler içermektedir.

➔ Gerekli işlemlere tabi tutulabilmesi için, bu amaca yönelik oluşturulmuş toplama noktalarına veya bu tip kuruluşların olmaması halinde tescilli bir hizmet servisine teslim edin.

- 2012/19/UE sayılı Avrupa Elektrikli ve Elektronik cihazların atıklarına dair

yönetmelik (DEEE) kullanılmış evsel cihazların kentsel atıkların toplama yerlerine atılmamasını söyler. Kullanılmış cihazlar, onları oluşturan malzemelerin dönüşüm ve yenileme oranını optimize etmek ve çevreye ve insan sağlığına zararlarını en aza indirmek için ayrı olarak toplanmalıdır.

\*Modeline göre

### İthalatçı Firma:

**GROUPE SEB İSTANBUL A.Ş.**

Dereboyu Cad. Meydan Sokak

No:1 BEYBL GİZ PLAZA Kat:2

Maslak / İSTANBUL

0850 222 40 50

444 40 50

### Üretici Firma:

**GROUPE SEB INTERNATIONAL**

Chemin du Petit Bois Les 4 M-BP 172

69134 ECULLY Cedex – FRANCE

Tel : 00 33 472 18 18 18

Fax: 00 33 472 18 16 15

www.groupeseb.com

**TÜKETİCİ HİZMETLERİ DANIŞMA HATTI**

0850 222 40 50

444 40 50

**KULLANIM ÖMRÜ: 7 YIL**

- Læs omhyggeligt brugsanvisningen inden apparatet tages i brug: Hvis maskinen ikke bruges i overensstemmelse hermed, fralægger producenten sig ethvert ansvar.

## Sikkerhedsanvisninger

- Dette apparat er ikke beregnet til at blive brugt af personer (herunder børn), hvis fysiske, sensoriske eller mentale evner er svækkede, eller personer uden erfaring eller kendskab, med mindre de er under opsyn eller har fået forudgående vejledning i brugen af apparatet af en person, der er ansvarlig for deres sikkerhed.
- Børn skal være under opsyn for at sikre, at de ikke leger med apparatet.
- Hvis ledningen er beskadiget, må apparatet ikke bruges. Ledningen skal udskiftes af fabrikannten, af serviceværkstedet eller af personer med tilsvarende kvalifikationer for at undgå farlige situationer.
- Apparatet er beregnet til indendørs brug i private hjem i en højde over havet på under 2000 m.
- Læg aldrig apparatet, ledningen eller stikket i vand eller andre væsker.
- Dette apparat er udelukkende beregnet til at blive brugt i almindelige husholdninger.
- Det er ikke beregnet til brug i følgende situationer, som ikke er dækket af garantien:
  - I tekøkkener forbeholdt personalet på kontorer, i forretninger og andre erhvervslokaler.
  - På gårde.
  - Af kunder på hoteller, moteller og andre indkvarteringssteder.
  - Miljøer af typen Bed and Breakfast.
- Følg altid rengøringsanvisningerne ved rengøring af apparatet.
  - Træk stikket ud af stikkontakten.
  - Lad apparatet køle af, før det gøres rent.
  - Rengør apparatet med en fugtig klud eller svamp.
  - Læg aldrig apparatet i vand, og skyl det aldrig under rindende vand.

- **ADVARSEL:** Der er risiko for at komme til skade, hvis apparatet anvendes forkert.
- **ADVARSEL:** Lige efter brug må varmepladen ikke berøres på grund af eftervarmen.
- Rør kun ved glaskandens håndtag under opvarmningen, og så længe glaskanden ikke er kølet helt af.
- Dette apparat kan benyttes af børn fra 8 år og opefter, hvis de er under opsyn eller har fået vejledning i sikker brug af apparatet og har forstået, hvilke farer der er forbundet med brugen. Rengøring og brugervedligeholdelse bør ikke overlades til børn, medmindre de er over 8 år og under opsyn af en voksen.
- Opbevar apparatet og ledningen utilgængeligt for børn under 8 år.
- Dette apparat kan anvendes af personer med svækkede fysiske, sensoriske eller mentale evner eller manglende erfaring eller kendskab, såfremt de er under opsyn eller har fået vejledning i sikker brug af apparatet og forstået de potentielle farer.
- Børn må ikke bruge apparatet som legetøj.
-  \*Temperaturen på de tilgængelige flader kan være høj, når apparatet er i brug. Rør ikke ved de varme flader på apparatet.
- Tjek, at forsyningsspændingen passer til apparatet, og at stikkontakten er jordet, inden stikket sættes i stikkontakten.
- Fejl i tilslutningen medfører bortfald af garantien.
- Tag stikket ud, når apparatet ikke bruges i længere tid, og når apparatet rengøres.
- Undlad at bruge apparatet, hvis ikke det fungerer korrekt, eller hvis det er beskadiget. Kontakt i så fald et autoriseret serviceværksted.
- Anden vedligeholdelse end den almindelige rengøring og vedligeholdelse, som brugeren selv kan foretage, skal udføres af et autoriseret serviceværksted.
- Ledningen må aldrig komme i nærheden af eller i kontakt med apparatets varme dele, andre varmekilder eller skarpe kanter.
- Af sikkerhedsmæssige årsager må der kun bruges reservedele og tilbehør, som passer til apparatet.
- Træk ikke i ledningen for at afbryde apparatets forbindelse til stikkontakten.
- Brug aldrig kanden i en mikroovn, over åben ild eller på elektriske kogeplader.
- Hæld ikke vand i apparatet, hvis det stadigvæk er varmt.
- Alle apparater er underlagt streng kvalitetskontrol. En række vilkårligt udvalgte apparater er blevet testet i praksis, hvilket forklarer eventuelle tegn på brug.
- Luk altid låget, når kaffemaskinen er i drift.
- Brug aldrig kanden uden låg.
- Hæld ikke varmt vand i beholderne.

## Før første brug

- Fyld kaffemaskinen med en kande vand, tænd og lad vandet løbe igennem uden filter for at skylle maskinen.

## Tilberedning af kaffe

Følg illustrationerne fra 1 til 9.

- Brug udelukkende koldt vand og et papirfilter nr. 2 eller 4 (fig. 5), eller det permanente filter\* (fig. 4).
- Overskrid ikke maksimumsmærket på vandbeholderen.
- Denne kaffemaskine er udstyret med et dråbestop, som gør det muligt at hælde en kop kaffe op, før cyklusen er færdig. Når kaffen er hældt op, sættes glaskanden eller termokanden\* på plads igen, for at undgå at det løber over.
- Dosering: Brug en strøget måleskefuld malet kaffe pr. stor kop
- Vent i nogle minutter, før du laver en ny portion kaffe.
- Lav ikke kaffe, hvis kanden allerede indeholder kaffe.

### Termokande\*

- Brug ikke termokanden uden låg.
- Termokandens låg skal være lukket helt til under brygningen og for at holde kaffen varm.
- For at servere kaffen trykkes håndtaget på termokandens låg ned, eller låget drejes 1/2 omgang\*.
- Sæt ikke termokanden i mikrobølgeovnen eller i opvaskemaskinen.
- Termokanden skylles med varmt vand før brug, for bedre at holde på varmen. Undlad at lade den stå i kaffemaskinen, når kaffen er færdigbrygget.
- Termokanden holder kaffen varm i højst 4 timer.

### Aromavælger\* (Se illustration nr. 7)

- Aromavælgeren (fig. 7) bruges til at indstille kaffens styrke.
- For at få en stærkere kaffe drejes aromaknappen enten mod den sorte kop eller mod den største kaffebønne\*.

## Automatisk slukkefunktion

- For at spare på energien slukker kaffemaskinen automatisk.
  - Modeller med glaskande:

Ca. 30 minutter efter, at kaffebygningen er færdig (dvs. ca. 30 minutter efter, at der ikke længere er vand i vandbeholderen), slukker kaffemaskinen automatisk. Tænd/Sluk-knappens kontrollampe slukker.

I løbet af disse 30 minutter holdes kaffen varm og ved den rette temperatur.

- Modeller med termokande:

Nogle minutter efter, at kaffebygningen er færdig (dvs. nogle minutter efter, at der ikke længere er vand i vandbeholderen), slukker kaffemaskinen automatisk. Tænd/Sluk-knappens kontrollampe slukker.

## Opvarmning af kaffe

- Sæt ikke glaskanden i mikrobølgeovnen, hvis den er forsynet med en metaldele (eks.: stålring).

## Rengøring

- Tag papirfilteret (fig. 5) eller det permanente filter\* (fig. 4) ud, for at fjerne kaffegrumsset.
- Tag stikket ud og lad kaffemaskinen køle af.
- Rengør med en fugtig klud eller svamp.
- Rengør ikke apparatet, mens det endnu er varmt.
- Nedsænk aldrig apparatet i vand.

### Opvaskemaskine:

- Den aftagelige filterholder kan vaskes i opvaskemaskinen.
- Kun kanderne af glas og uden stålring kan vaskes i opvaskemaskinen (uden låget).

### Termokande\*

- Brug ikke slibende rengøringsmidler.
- Stik ikke hånden ned i kanden for at rengøre den (du risikerer at skære dig).
- For at rengøre termokanden, fyldes den med vand tilsat en smule opvaskemiddel, hvorefter den skylles grundigt.
- Hvis kanden er meget plettet af kaffen, fyldes den med lunkent vand og der tilsættes en rengørings-tablet til opvaskemaskine, hvorefter den står i blød. Skyl derpå grundigt.

## Afkalkning

- Afkalk apparatet for hver 40 cyklusser. Du kan bruge:

- Et brev afkalkningsmiddel opløst i 2 store kopper vand.
- 2 store kopper eddike.
- Hæld det i beholderen (b) og tænd for kaffemaskinen (uden kaffe).
- Lad ca. en kop løbe igennem til glaskanden eller termokanden (f), og sluk derefter for din kaffemaskine (på nogle automatiske modeller skal du frakoble den helt).
- Lad det virke i 1 time.
- Tænd for kaffemaskinen igen, for at lade resten løbe igennem.
- Fyld kaffemaskinen med en kande vand, tænd og lad vandet løbe igennem, for at skylle maskinen. Gentag dette 2-3 gange.

**Garantien dækker ikke, hvis kaffemaskinen fungerer dårligt eller slet ikke, som følge af manglende afkalkning.**

**Bemærk: Når kaffebrygningen begynder at tage længere tid eller støjer mere, skal kaffemaskinen afkalkes.**

## Tilbehør\*

- Glaskande
- Termokande
- Permanent filter

## Tænk på miljøet!



ⓘ Apparatet indeholder mange materialer, der kan genvindes eller genbruges.



➡ Bortskaf apparatet på et indsamlingssted, eller i mangel heraf på et godkendt servicecenter, så det kan blive bortskaffet på korrekt vis.


- Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 2012/19/EU af 4. juli 2012 om affald af elektrisk og elektronisk udstyr (WEEE) kræver, at brugte husholdningsapparater indsamles særskilt og ikke bortskaffes som almindeligt affald. Brugte husholdningsapparater skal indsamles særskilt for at optimere genindvindings- og genbrugsgraden af de materialer, som de består af, og reducere indvirkningen på folkesundheden og miljøet.

- Les bruksanvisningen nøye før du tar i bruk apparatet første gang, og oppbevar bruksanvisningen. Bruk i strid med bruksanvisningen fritar produsenten for ethvert ansvar.

## Råd om sikkerhet

- Dette apparatet er ikke ment for bruk av personer (inkludert barn) med nedsatte fysiske, sensoriske eller mentale evner, eller mangel på erfaring og kunnskap, med mindre disse personene får hjelp eller nødvendige instruksjoner i bruken av apparatet av en person som er ansvarlig for deres sikkerhet.
- Hold barn under tilsyn for å sikre at de ikke leker med apparatet.
- Apparatet må ikke brukes hvis strømledningen er skadet. For å unngå skader, få ledningen skiftet ut av fabrikanten, serviceavdelingen eller personer med tilsvarende kvalifikasjoner.
- Dette apparatet er kun beregnet på bruk innendørs i hjemmet i under 2 000 meters høyde over havet.
- Ikke ha apparatet, ledningen eller støpselet i vann eller annen væske.
- Maskinen er kun beregnet til bruk i hjemmet.
- Den er ikke ment for slik bruk som beskrives nedenfor, og garantien faller bort ved slik bruk:
  - I kjøkkenkroker forbeholdt personale i butikker, kontorer eller andre arbeidsmiljø, på gårder, av kunder på hoteller, moteller eller andre losjsteder, på overnattingssteder av typen bed & breakfast.
- Følg alltid rengjøringsanvisningene ved rengjøring av apparatet:
  - Trekk ut kontakten.
  - Ikke rengjør apparatet når det er varmt.
  - Rengjør det med en fuktig klut eller svamp.
  - Apparatet må aldri dyppes ned i vann eller holdes under rennende vann.
- ADVARSEL: Risiko for skader på grunn av feil bruk av apparatet.
- ADVARSEL: Etter bruk må du ikke berøre varmeplaten som inneholder restvarme.
- Mens kannen er under oppvarming og til den blir helt kald, må man kun berøre håndtaket.
- Dette apparatet kan brukes av barn som er fylt 8 år, på den be-

tingelse at de er under overvåking og at de har mottatt tilpassede instruksjoner om sikker bruk av apparatet, og at de har forståelse for eventuelle faremomenter. Rengjøring og vedlikehold som utføres av brukeren, skal ikke utføres av barn med mindre de er minst 8 år og under tilsyn av en voksen person.

- Apparatet og ledningen skal være utenfor rekkevidde for barn under 8 år.
- Dette apparatet kan brukes av personer med nedsatte fysiske, sensoriske eller mentale evner eller som har manglende erfaring eller kunnskap, på den betingelse at bruken skjer under overvåking, eller at personene har fått alle instruksjoner for sikker bruk, og at de har fått forståelse for alle faremomenter.
- Påse at ikke barn leker med apparatet.
-  \*Temperaturen på tilgjengelige overflater kan være høye mens apparatet er i bruk. Ikke berør de varme overflatene på apparatet.

- Før du kobler dette apparatet til stikkkontakten, må du sjekke at nettspenningen som står på apparatets merkeskilt, samsvarer med ditt elektriske anlegg.
- Garantien faller bort ved koblingsfeil.
- Koble fra apparatet ved rengjøring eller dersom du skal være lenge borte.
- Ikke bruk apparatet hvis det har blitt skadet eller ikke fungerer som det skal. Henvend deg til et autorisert serviceverksted.
- Alt annet arbeid enn vanlig rengjøring og vedlikehold utført av kunden, skal gjøres av et autorisert serviceverksted.
- Strømledningen skal aldri være i nærheten av eller i kontakt med apparatets varme deler, nær en varmekilde eller på en skarp kant.
- Av sikkerhetsgrunner må du utelukkende bruke tilbehørsdeler og reservedeler som passer til apparatet.
- Ikke ta støpselet ut av stikkkontakten ved å dra i ledningen.
- Ikke sett kannen i mikrobølgeovn, på et gassbluss eller på en elektrisk kokeplate.
- Ikke ha vann i maskinen mens den fortsatt er varm.
- Alle apparater er underlagt streng kvalitetskontroll. Praktiske bruksprøver utføres på tilfeldig utvalgte apparater, noe som forklarer eventuelle spor etter bruk.
- Lukk alltid lokket mens kaffetrakteren er i gang.
- Bruk aldri kannen uten lokket på.
- Ha ikke varmt vann i beholderen.

### Før første gangs bruk

- Rens kaffetrakteren første gang du bruker den ved å trakte en full kanne med vann uten kaffe.

### Tilberedning av kaffe

(Følg illustrasjonene 1 til 9)

- Det skal bare brukes kaldt vann, filter nr. 2 eller 4 (fig.5) eller det permanente filteret\* (fig.4).
- Maksimumsnivået for vann som vises i vanntanken må ikke overskrides.
- Denne kaffetrakteren er utstyrt med en dryppstopp som gjør det mulig å servere



kaffe før traktningen er ferdig. Sett kannen eller termokannen tilbake på plass med det samme du er ferdig med å servere for å unngå at det flommer over.

- Doserings: Tilsett en doseringskje malt kaffe per stor kopp.
- Vent noen minutter før du starter å trakte kaffe en gang til.
- Ikke trakt kaffe hvis kannen fremdeles inneholder kaffe.

#### Termokanne\*

- Termokannen må ikke brukes uten lokk.
- Lokket til termokannen skal lukkes forsvarlig for tilberedning av kaffen og for å holde denne varm.
- For å servere kaffen, trykk hendelen på termokannen nedover, og skru lokket en halv omgang rundt\*.
- Termokannen kan ikke settes i mikroovnen eller i oppvaskmaskinen.
- Skyll termokannen med varmt vann før bruk og la den stå på kaffetrakteren etter traktning av kaffe. Den vil da holde bedre på varmen.
- Termokannen kan holde kaffen varm i opptil 4 timer.

#### Aromavelger\* (se illustrasjon nr. 7)

- Du kan bestemme kaffens styrke ved hjelp av aromavelgeren (fig.7).
- Dersom du ønsker sterkere kaffe, drei aromavelgeren, enten mot den sorte koppen, eller mot den store kaffebønnen\*.

#### Automatisk stopp

- For å spare strøm vil kaffetrakteren stoppe automatisk.
  - Modeller med glasskanne:  
Ca. 30 minutter etter at kaffesyklusen er over (dvs. ca. 30 minutter etter at det ikke lenger er vann i beholderen), vil kaffetrakteren stoppe opp automatisk. På/Av-lampen slukker.  
I disse 30 minuttene vil kaffen holdes varm.
  - Modeller med termokanne:  
Noen minutter etter at kaffesyklusen er over (dvs. noen minutter etter at det ikke lenger er vann i beholderen), vil kaffetrakteren stoppe opp automatisk. På/Av-lampen slukker.

#### Oppvarming av kaffe

- Glasskannen kan ikke settes i mikroovnen hvis den har metalldele (f.eks. bånd i metall).

#### Rengjøring

- Ta ut papirfilteret (fig.5) eller det permanente filteret\* (fig.4) for å fjerne kaffegruten.
- Koble fra kaffetrakteren og la den kjøle seg ned.
- Rengjør med en fuktig klut eller svamp.
- Apparatet må ikke rengjøres mens det fremdeles er varmt.
- Apparatet må aldri senkes ned i vann.

#### Oppvaskmaskin:

- Den avtakbare filterholderen kan vaskes i oppvaskmaskin.
- Det er kun glasskannene uten bånd i metall som kan vaskes i oppvaskmaskin (uten lokket).

#### Termokanne\*

- Må ikke rengjøres med skuremidler.
- Ikke stikk hånden ned i termokannen for å rengjøre den (du kan risikere å skade den).
- For å rengjøre termokannen fyller du den med vann tilsatt litt oppvaskmiddel. Skyll godt etterpå.
- Hvis kannen er misfarget av kaffe, tilsett en oppvaskmaskintablett og la det stå. Skyll godt etterpå.

#### Avkalking

- Avkalk apparatet etter hver 40. syklus.  
Du kan bruke:
  - En pose avkalkingsmiddel fortynt i to store kopper vann.
  - To store kopper hvit eddik.
- Hell det i tanken (b) og start kaffetrakteren (uten kaffe).
- La en mengde tilsvarende én kopp renne ned i kannen eller termokannen (f), og så stopp kaffetrakteren (det er nødvendig å koble fra kaffetrakteren for noen av de automatiske modellene).
- La det virke i en time.
- Start kaffetrakteren igjen for å trakte ferdig.
- Skyll kaffetrakteren ved å trakte en kanne vann 2 til 3 ganger.

NO

Kaffetraktere som ikke fungerer eller fungerer dårlig på grunn av manglende avkalking er ikke dekket av garantien.

NB: Dersom kaffesyklusen varer lenger enn normalt, eller det avgis mye støy, bør du fjerne kjelstein.

## Tilbehør\*

- Glasskanne
- Termokanne
- Permanent filter

## Tenk miljø!



❗ Apparatet inneholder en mengde materialer som kan resikuleres eller gjenvinnes.



Lever det til et egnet innsamlingspunkt for en riktig behandling.

- Det europeiske direktivet 2012/19/EU om elektrisk og elektronisk avfall (WEEE), forbyr å kaste brukte husholdningsapparater med vanlig husholdningsavfall. Brukte apparater skal samles inn separat for å optimalisere gjenvinningen og resirkuleringen av materialene i apparatene, og dermed redusere innvirkningen på helse og miljø.

- Läs bruksanvisningen noggrant innan du använder apparaten för första gången och bevara bruksanvisningen: Användning som apparaten inte är avsedd för friskriver tillverkaren från allt ansvar.

## Säkerhetsanvisningar

- Den här apparaten är inte avsedd att användas av personer ( däribland barn ) som har nedsatt fysisk, sensorisk eller mental förmåga, eller av personer som inte har tillräcklig erfarenhet och kunskap, utom om de handhar apparaten efter att en person som ansvarar för deras säkerhet instruerat dem eller under användningen utövar tillsyn över dem.
- Barn bör hållas under uppsikt. De får inte leka med apparaten.
- Använd inte apparaten om strömsladden är skadad. Strömsladden måste bytas ut av tillverkaren, tillverkarens servicecenter eller en person med motsvarande kvalifikationer för att förhindra fara.
- Apparaten är avsedd endast för hushållsbruk inomhus och på en höjd under 2000 m.
- Lagg aldrig bryggaren, strömsladden eller stickkontakten i vatten eller andra vätskor.
- Apparaten är avsedd endast för hushållsbruk.
- Följande användningsområden täcks ej av garantin:
  - i personalpentryn i butiker, på kontor eller på andra arbetsplatser, på lantbruk, av gäster på hotell, motell och liknande boendemiljöer, i samband med rumsuthyrning/bed and breakfast.
- Följ alltid rengöringsanvisningarna när du ska rengöra din apparat.
  - Dra ur strömsladden ur vägguttaget.
  - Rengör inte apparaten medan den är varm.
  - Rengör med en trasa eller fuktad svamp.
  - Apparaten ska aldrig läggas i vatten eller sköljas under rinnande vatten.
- **WARNING:** Det finns risk för skada vid felaktig användning av apparaten.
- **WARNING:** Rör inte varmhållningsplattan efter användning eftersom den fortfarande kan vara varm.

- Se till att du enbart hanterar glaskannan med hjälp av handtaget under uppvärmning och tills den har svalnat.
  - Den här apparaten får användas av barn på minst 8 år, förutsatt att de övervakas eller har fått instruktioner om hur apparaten ska användas på ett säkert sätt och förstår riskerna med den. Rengöring och underhåll som får utföras av användaren får inte utföras av barn, annat än om de är över 8 år och gör det tillsammans med en vuxen.
  - Håll apparaten och dess strömkabel utom räckhåll för barn under åtta år.
  - Den här apparaten får användas av personer med fysiskt, sensoriskt eller mentalt nedsatt kapacitet eller med bristande kunskaper, förutsatt att personen övervakas eller har fått instruktioner när det gäller hur apparaten kan användas på säkert sätt och förstår eventuella risker den medför.
  - Barn får inte använda denna apparat som en leksak.
-  \*Temperaturen kan vara hög på de åtkomliga ytorna när apparaten är i funktion. Rör inte apparatens varma ytor.
  - Kontrollera att bryggarens spänning motsvarar vägguttagets samt att uttaget är jordat innan du sätter på den.
  - All felaktig typ av inkoppling innebär att garantin upphör att gälla.
  - Koppla ur apparaten om den ska stå oanvänd länge och vid rengöring.
  - Använd aldrig apparaten om den inte fungerar korrekt eller om den är skadad. Kontakta i så fall ett godkänt servicecenter.
  - Alla åtgärder, med undantag för rengöring och sedvanligt underhåll av kunden, måste utföras av ett auktoriserat servicecenter.
  - Strömladdan får inte vara i kontakt med, eller nära, apparatens varma delar, placeras nära en värmekälla eller böjas i skarp vinkel.
  - För din egen säkerhet bör du endast använda de tillbehör och reservdelar som är anpassade för den här apparaten.
  - Dra aldrig ur stickkontakten genom att dra i sladden.
  - Använd aldrig kannan i en mikrovågsugn, över en öppen låga eller över plattorna på en elektrisk spis.
  - Håll inte vatten i apparaten om den fortfarande är varm.
  - Alla bryggare genomgår en noggrann säkerhetskontroll. Tester utförs på slumpvis utvalda bryggare, därför kan man ibland se spår av användning på en bryggare.
  - Locket ska alltid vara stängt när bryggaren används.
  - Använd aldrig kannan utan locket.
  - Håll inte hett vatten i behållarna.

## Innan du använder apparaten första gången

- Kör kaffebyggaren med en kanna vatten enbart första gången, för att skölja igenom den.

## Brygga kaffe

(Följ bild 1 till 9)

- Använd bara kallt vatten och pappersfilter n°2 eller 4 (fig.5) eller permanentfilter\* (fig.4).
- Överskrid inte behållarens maxgräns för vattenmängd.
- Den här kaffebyggaren är utrustad med droppstopp vilket gör att du kan ta kaffe innan bryggningen är helt klar. Ställ tillbaka glaskannan eller termoskannan\* när du tagit kaffe, för att undvika att det rinner över.
- Dosering: Lägg i ett mått malet kaffe per stor kopp.
- Vänta några minuter innan du brygger nästa sats.
- Gör inte mer kaffe om kannan redan innehåller kaffe.

### Termoskanna\*

- Använd inte termoskannan utan lock.
- Locket till den isothermiska kannan måste vara ordentligt låst både vid brygning och varmhållning av kaffet.
- När du vill servera kaffet trycker du ned spaken på den isothermiska kannans lock eller skruvar upp locket 1/2 varv\*.
- Termoskannan tål inte mikrovågsugn eller diskmaskin.
- Termoskannan håller kaffet varmt längre om du sköljer den med hett vatten innan. Låt inte termoskannan stå i bryggaren när kaffet är färdigbryggt.
- Termoskannan håller kaffet varmt i högst 4 timmar.

### Välja arom\* (se bild nr°7)

- Med aromväljaren (fig.7) kan du reglera styrkan på kaffet du brygger.
- Om du vill brygga ett starkare kaffe vrids du aromväljaren, antingen mot den svarta koppen eller mot den större kaffebönan\*.

## Automatisk avstängning

- För att spara energi stängs bryggaren av automatiskt.

- Modeller med glaskanna:  
Ca 30 minuter efter slutet av kaffe-bryggningen (dvs. ca 30 minuter efter att det inte finns något vatten kvar i behållaren) stängs bryggaren av automatiskt. Av/på-knappens kontrollampa släcks.  
Kaffet hålls varmt vid lagom temperatur under dessa 30 minuter.
- Modeller med termoskanna:  
Några minuter efter slutet av bryggningen (dvs. några minuter efter att det inte finns något vatten kvar i behållaren) stängs bryggaren av automatiskt. Av/på-knappens kontrollampa släcks.

## Värma kallt kaffe

- Glaskanna med metalldelar tål inte mikrovågsugn (t. ex: kanna med bandning av stål).

## Rengöring

- Ta ur pappersfilter (fig.5) eller permanentfilter\* (fig.4) när du ska tömma ur sumpen.
- Dra ur kontakten och låt kaffebyggaren svalna.
- Rengör med en fuktad trasa eller svamp.
- Rengör inte bryggaren när den är varm.
- Doppa inte kaffebyggaren i vatten.

### Diskmaskin:

- Den löstagbara filterbehållaren går att tvätta i diskmaskin.
- Det är enbart kannor i glas, utan metallbandning, som går att diska i maskin (utan lock).

### Termoskanna\*

- Rengör inte med slipande rengöringsmedel.
- Stoppa inte i handen inuti för rengöring (du kan skära dig).
- Fyll kannan med vatten och lite diskmedel när du ska göra ren den, och skölj sedan noga.
- Om kannan skulle ha kraftiga kaffebläckor kan du fylla den med ljummet vatten, lägga i en diskmaskin-tablett och låta den stå ett tag. Skölj sedan noga.

## Avkalkning

- Kalka av kaffebyggaren efter var 40:e brygning.

Det går att använda:

- antingen en påse avkalkningsmedel upplöst i två stora koppar vatten.
- eller två stora koppar med vitvinsvinäger.
- Häll ner avkalkningsmedlet i behållaren (**b**) och sätt på bryggaren (utan kaffe).
- Låt vätska rinna ner i kannan eller den isothermiska kannan (**f**) motsvarande en kopp, och stäng sedan av kaffeapparaten (för vissa automatiska modeller kan man behöva dra ut sladden).
- Låt verka i en timme.
- Sätt på bryggaren igen och låt den sista vätskan rinna ner i kannan.
- Kör kaffebryggaren med en kanna vatten enbart, 2–3 gånger, för att skölja igenom den.

**Om kaffebryggaren inte fungerar, eller fungerar dåligt, pga. bristande avkalkning täcks det inte av garantin.**

**Obs! Tänk på att avkalka bryggaren när du märker att det tar längre tid att brygga kaffe eller att bryggaren låter högre.**

## Tillbehör\*

- Glaskanna
- Termoskanna
- Permanent filter

## Skydda vår miljö!



① Apparaten innehåller material som går att återvinna.

➔ Lämna in apparaten på din lokala återvinningscentral eller, om sådan inte finns på din ort, på en auktoriserad serviceverkstad för återvinning.

- Enligt direktiv 2012/19/EU om avfall som utgörs av eller innehåller elektrisk och elektronisk utrustning får begagnade hushållsapparater inte ingå i det normala flödet av kommunalt avfall. Begagnade apparater ska samlas in separat för att optimera returgraden och återvinningen av de material som apparaterna består av samt minska påverkan på miljön och människors hälsa.

- Lue käyttöohjeet huolellisesti ennen laitteen ensimmäistä käyttöä ja säilytä ne: käyttöohjeiden vastainen käyttö vapauttaa valmistajan kaikesta vastuusta.

## Turvaohjeet

- Tätä laitetta ei ole tarkoitettu sellaisten henkilöiden käyttöön (mukaan luettuna lapset), joiden ruumiilliset, henkiset tai aisteihin liittyvät kyvyt ovat heikentyneet tai joilla ei ole kokemusta tai tietämystä, ellei heidän turvallisuudesta vastaava henkilö ole ohjannut tai opettanut heitä laitteen käytössä.
- Älä anna lasten leikkiä laitteella.
- Jos laitteen virtajohto on vioittunut, älä käytä laitetta. Pyydä ehdottomasti laitteen valmistajaa, jälkimyyntiä tai vastaavan pätevyyden omaavaa henkilöä vaihtamaan virtajohto vaarojen välttämiseksi.
- Laite on tarkoitettu käytettäväksi ainoastaan kotitalouksissa, sisätiloissa ja alle 2 000 metrin korkeudessa merenpinnasta.
- Älä laita laitetta, sähköjohtoa tai pistoketta veteen tai muuhun nesteeseen.
- Laite on tarkoitettu ainoastaan kotitalouskäyttöön.

- Laitetta ei ole tarkoitettu käytettäväksi seuraavissa tapauksissa, joita takuu ei korvaa:
  - henkilökunnalle varatuissa keittorukkauksissa myymälöissä, toimistoissa tai muissa ammatillisissa ympäristöissä; maatiiloilla; hotellien, motellien ja muiden vastaavien majoitusmuotojen asiakkaille; bed & breakfast - tyyppisissä majoitusympäristöissä.
- Noudata aina puhdistusohjeita laitetta puhdistatessasi:
  - Katkaise sähkövirta.
  - Älä puhdista laitetta sen ollessa kuuma.
  - Puhdista kostealla liinalla tai pesusienellä.
  - Älä koskaan pane laitetta veden tai juoksevan veden alle.
- **VAROITUS:** Laitteen virheellinen käyttö voi aiheuttaa loukkautumisvaaran.
- **VAROITUS:** Älä koske lämpölevyn käytön jälkeen, sillä siinä on jälkilämpöä.
- Älä koske muihin osiin kuin lasikannun kädensijaan lämmityksen aikana tai ennen kuin laite on täysin jäähtynyt.

- Tätä laitetta voivat käyttää vähintään 8-vuotiaat lapset, mikäli heitä valvotaan käytön aikana tai heille on annettu opastusta laitteen turvallisesta käytöstä ja jos he ymmärtävät laitteen käyttöön liittyvät vaarat. Alle 8-vuotiaat lapset eivät saa tehdä käyttäjälle sallittua laitteen puhdistusta tai huoltoa ilman aikuisen valvontaa.
- Säilytä laite ja sen johto alle 8-vuotiaiden lasten ulottumattomissa.
- Laitetta voivat käyttää henkilöt, joiden ruumiillinen, aistienvarainen tai henkinen toimintakyky on rajoittunut tai joilla ei ole riittävästi kokemusta ja tietoa, mikäli heitä valvotaan tai heille on annettu ohjeet laitteen turvallisesta käytöstä ja he ymmärtävät laitteen käyttöön liittyvät mahdolliset vaarat.
- Tämä laite ei ole lelu.
-  \*Ulkopintojen lämpötila voi olla korkea laitteen toimiessa. Älä koske laitteen kuumiin pintoihin.
- Ennen kuin kytket laitteen sähköverkkoon, varmista, että laitteen jännite vastaa sähköverkon jännitettä ja että pistorasia on maadoitettu.
- Virheellinen sähköliitäntä kumoaa takuun.
- Irrota laite pistorasiasta, jos olet pitkiä aikoja poissa kotoa tai kun puhdistat laitetta.
- Älä käytä laitetta, jos se ei toimi kunnolla tai on vahingoittunut. Ota silloin yhteys valtuutettuun huoltopalveluun.
- Puhdistusta ja tavallista hoitoa lukuun ottamatta kaikki toimenpiteet tulee jättää valtuutetun huoltopalvelun tehtäväksi.
- Sähköjohtoa ei saa koskaan jättää laitteen kuumien osien lähelle tai kosketuksiin niiden kanssa, lähelle lämmönlähdettä tai terävälle kulmalle.
- Älä käytä muita kuin laitteen mukana toimitettuja lisätarvikkeita ja varaosia oman turvallisuutesi vuoksi.
- Älä kytke laitetta irti vetämällä johdosta.
- Älä käytä kannua mikroaaltouunissa, avotulen tai sähkölieden levyjen päällä.
- Älä laita vettä laitteeseen, jos se on vielä kuuma.
- Kaikki laitteet käyvät läpi tarkan laadunvalvonnan. Sattumanvaraisesti valituille laitteille tehdään käytännön testejä, minkä johdosta laitteissa saattaa näkyä käyttäjälkiä.
- Sulje aina kansi, kun kahvinkeitin on käytössä.
- Älä käytä kannua ilman kantta.
- Älä kaada kuumaa vettä vesisäiliöihin.

## Ennen ensimmäistä käyttökertaa

- Käytä suodatinkahvinkeitintä ensimmäisen kerran ilman kahvia ja lasikannun verran täytetyllä vesisäiliöllä.

## Kahvin valmistus

(katso kuvat 1-9)

- Käytä ainoastaan kylmää vettä ja suodatinpaperia nro 2 tai 4 (kuva 5) tai kahvinsuodatinta\* (kuva 4).
- Älä ylitä vesisäiliön vedentason näytössä olevaa enimmäisarjaa.
- Kahvinkeitin on varustettu tippalukolla, jonka ansiosta kahvin voi tarjoilla ennen



valmistusjakson päättymistä. Tarjoiltuasi kahvin aseta lasi- tai termoskannu takaisin paikoilleen kahvin ylivalumisen välttämiseksi.

- Annostelu: yksi mittalusikallinen jauhettua kahvia yhtä suurta kahvikuppia kohden.
- Odota muutama minuutti, ennen kuin käynnistät uuden kahvinvalmistusjakson.
- Älä valmista uutta kahvia, jos kannussa on vielä kahvia jäljellä.

#### **Termoskannu\***

- Älä käytä termoskannua ilman kantta.
- Termoskannun kansi täytyy lukita tiukasti kahvin valmistusta ja lämpimänäpitoa varten.
- Kahvia kaadetaan painamalla termoskannun kannen vipua alaspäin tai avaamalla kantta 1/2 kierrosta\*.
- Älä laita termoskannua mikroaaltouuniin tai astianpesukoneeseen.
- Jotta kannu säilyttäisi kahvin kuumana, huuhtelee termoskannu kuumalla vedellä ennen käyttöä ja säilytystä kannu poissa kahvinkeittimestä kahvinvalmistuksen jälkeen.
- Termoskannu säilyttää kahvin kuumana enintään 4 tunnin ajan.

#### **Arominvalitsin\* (katso kuva 7)**

- Arominvalitsimella (kuva 7) voit säätää valmistettavan kahvin voimakkuutta.
- Saat kahvista vahvempaa, kun käännyt arominvalitsinta joko mustaa kuppia tai suurinta kahvipapua kohti\*.

### **Automaattinen sammutus**

- Kahvinkeitin sammuu automaattisesti energiansäästösyistä.
  - Lasikannulliset mallit:  
Kahvinkeitin sammuu automaattisesti noin 30 minuuttia kahvinvalmistuksen päätyttyä (eli noin 30 minuuttia sen jälkeen, kun vesisäiliössä ei ole enää vettä). Virtakatkaisimen merkkivalo sammuu. Näiden 30 minuutin ajan kahvia pidetään lämpimässä ja sopivan lämpöisenä.
  - Termoskannulliset mallit:  
Kahvinkeitin sammuu automaattisesti muutama minuutti kahvinvalmistuksen

päätyttyä (eli muutama minuutti sen jälkeen, kun vesisäiliössä ei ole enää vettä). Virtakatkaisimen merkkivalo sammuu.

### **Kahvin uudelleenlämmittäminen**

- Älä laita lasikannua mikroaaltouuniin, jos se sisältää metallisia osia (esim. teräksinen koristerengas).

### **Puhdistus**

- Poista käytetyt kahvinpurut irrottamalla suodatinpaperi (kuva 5) kahvinsuodatin\* (kuva 4).
- Kytke kahvinkeitin irti sähköverkosta ja anna sen jäähtyä.
- Puhdista keitin kostealla liinalla tai pesusienellä.
- Älä puhdista keitintä kuumana.
- Älä koskaan upota laitetta veteen.

#### **Konepesu:**

- Irrotettavan suodatinkeittimen voi pestä astianpesukoneessa.
- Vain lasiset kannut ilman metallisia osia voidaan pestä astianpesukoneessa (ilman kantta).

#### **Termoskannu\***

- Älä puhdista kannua hankaavilla puhdistusvälineillä.
- Älä laita kättä kannun sisään puhdistaksesi sen (saattaa leikata ihoon haavan).
- Puhdista termoskannu täyttämällä se vedellä, johon on lisätty hieman astianpesuainetta. Huuhtelee lopuksi runsaalla vedellä.
- Jos kannussa on paljon kahvin jättämiä tahroja, täytä kannu haalealla vedellä, lisää veteen yksi astianpesukoneeseen sopiva pesutabletti ja anna liueta. Huuhtelee lopuksi runsaalla vedellä.

### **Kalkinpoisto**

- Puhdista kalkkikarsta laitteesta 40 käyttösyklin välein.  
Käytä kalkinpoistoon:
  - joko yksi pussi kalkinpoistoainetta, joka on liuotettu kahteen suureen vesilasiin.
  - tai kaksi suurta lasia valkoista viinietikkaa.
- Kaada neste vesisäiliöön (b) ja käynnistä kahvinkeitin (ilman kahvia).

- Valuta noin puolet nesteestä (yksi lasi) lasikannuun tai termoskannuun (f) ja sammuta sitten keitin kahvinkeitin (tiedyt automaattiset kahvinkeitinmallit tulee kytkeä irti sähköverkosta).
- Anna vaikuttaa tunnin ajan.
- Käynnistä kahvinkeitin uudelleen ja anna lopun nesteen valua kannuun.
- Huuhtele kahvinkeitin käynnistämällä se 2-3 kertaa täytettyäsi ensin vesisäiliö täydellä lasikannullisella vettä.

**Takuu ei korvaa kahvinkeitinimä, jotka toimivat huonosti tai eivät ollenkaan, jos niille ei ole tehty kalkinpoistoa.**

**Huomio: jos kahvinvalmistus kestää tavallista pidempään tai laite pitää tavallista kovempaa ääntä, suorita kalkinpoisto.**

## Lisätarvikkeet\*

- Lasikannu
- Termos kannu
- Kahvinsuodatin

## Pidä huolta ympäristöstäsi!



- ① Laitteesi sisältää useita arvokkaita ja kierrätettäviä materiaaleja.
- ➡ Palauta se keräyspisteeseen tai valtuutettuun huoltopalveluun sen asianmukaista käsittelyä varten.

- EU:n direktiivissä 2012/19/EU sähkö- ja elektroniikkalaiteromusta edellytetään, että käytettyjä kodinkoneita ei heitetä tavalliseen yhdyskuntajätteen virtaan. Käytetyt kodinkoneet täytyy kerätä erikseen, jotta niihin käytettyjen materiaalien keräys- ja kierrätysaste olisi mahdollisimman korkea ja niiden vaikutus ihmisten terveyteen ja ympäristöön vähenisi.

خلال مدة الـ ٣٠ دقيقة هذه، سوف تحتفظ القهوة بحرارتها المناسبة.  
- للموديلات المزودة بإبريق عزل حراري:  
بعد بضع دقائق من انتهاء دورة تخمير القهوة (أي: عندما يفرغ خزان الماء ببضع دقائق)، سوف تتوقف صانعة القهوة عن التشغيل أوتوماتيكياً. وبالتالي سوف يُطفأ زر التشغيل/الإيقاف الضوئي.

### إعادة تسخين القهوة

• لا تضع إبريق القهوة في فرن الميكروويف إذا كان يحتوي على أجزاء معدنية (مثلاً: حلقات من الإستانلس ستيل).

### التنظيف

• للتخلص من البن المُستعمل، انزع الفلتر الورقي (شكل 5) أو الفلتر الدائم\* (شكل 4).  
• افصل صانعة القهوة عن التيار واتركها لتبرد تماماً.  
• تُنظف بواسطة قطعة قماش أو اسفنجة رطبة.  
• لا تُنظف المنتج عندما لا يزال ساخناً.  
• لا تغمر المنتج بالماء.

### جلاية الصحون:

• حاملة الفلتر القابلة للفصل، أمنة للتنظيف في جلاية الصحون.  
• الإبريق الزجاجي الذي لا يحتوي على حلقات معدنية يمكن تنظيفه في جلاية الصحون (دون الغطاء).

### الوعاء المعزول حرارياً\*:

• لا يُنظف بمواد التنظيف الكاشطة أو الحارقة.  
• لا تضع يدك في الداخل للتنظيف (قد يؤدي ذلك إلى كسره).

• لتنظيف الوعاء المعزول حرارياً، يُملأ بالماء والصابون ثم يُغسل غسلاً جيداً.  
• في حال تلطخت الحاوية برواسب القهوة، تُملأ بالماء الدافئ، يُضاف إلى الماء قرص من أقراص التنظيف في جلاية الصحون، وتترك منقوعة. بعد ذلك، تُغسل غسلاً جيداً.

### إزالة التلكس

• يُرجى إجراء عملية إزالة التلكس عن صانعة القهوة بعد كل ٤٠ استعمالاً.

يمكنك استعمال:

- منظوف من المواد المنزلية للتللكس مُخففاً في كوبين كبيرين من الماء.  
- أو كوبين كبيرين من روج الخل.  
• يُسكب في الخزان (b) وتُشغل صانعة القهوة (من دون أن تضع فيها البن).

• يُمرّر ما يُعادل فنجان واحد من خلال الإبريق أو من خلال وعاء العزل الحراري (f)، ثم يوقف تشغيل صانعة القهوة (في حين يجب إيقاف صانعات القهوة الأوتوماتيكية).  
• تُترك للتفاعل جيداً لمدة ساعة من الزمن.  
• أعد تشغيل صانعة القهوة لإيقاق التدفق.  
• شغّل صانعة القهوة مرتين أو ثلاث مرات بمعدل إبريق واحد من الماء لكي تغسل غسلاً جيداً.

لا تشمل الضمانة صانعات القهوة المُعطلة جزئياً أو كلياً بسبب عدم إزالة التلكس عنها باستمرار.  
ملاحظة: بمجرد أن تبدأ دورة تخمير القهوة بأخذ مزيداً من الوقت، أو أن صوت تشغيلها قد ارتفع، يجب إزالة التلكس عنها.

### المُلحقات

• إبريق زجاجي  
• وعاء معزول حرارياً  
• فلتر دائم

### حماية البيئة أولاً!

① يحتوي هذا المُنتج على مواد قيّمة صناعياً ويمكن إعادة تصنيعها.



② يُرجى إيداعها في مراكز تجميع المهملات المختصة.

• تنص القوانين الأوروبية الصادرة EU 2012/1/19 على أن تعامل النفايات من الأجهزة الكهربائية والإلكترونية المنزلية (WEEE)، بطريقة مختلفة عن المهملات المنزلية العادية، وأن لا تُرمى في صناديق المهملات التابعة للبلديات المحلية. يجب تجميع الأجهزة المنزلية القديمة المُستغنى عنها لإعادة تدويرها أو تصليحها والإستفادة من المواد التي تحتويها للحد من التأثير السلبي على الصحة العامة والبيئة.

## التشغيل. يُرجى عدم لمس هذه الأجزاء الساخنة في الجهاز.

- قبل توصيل المنتج بالتيار الكهربائي، يُرجى التأكد بأن توتر الشبكة الكهربائية عندك يتناسب مع ما يحتاجه المنتج من حيث التوتر والقوة الكهربائية. كما يُرجى التأكد بأن المقبس الكهربائي مؤرض.
- تسقط الضمانة عن الجهاز في حال التوصيل الكهربائي الخاطيء.
- افصل الجهاز عن التيار الكهربائي في حال عدم استعماله لمدة طويلة، وأثناء التنظيف.
- لا تستعمل المنتج إذا لم يعد يعمل بكفاءة أو إذا أُصيب بعتل. في هذه الحالة، يُرجى الإتصال بمركز خدمة معتمد.
- يقتصر تدخلك في المنتج على عمليات التنظيف والصيانة الروتينية فقط، وكل ما عدا ذلك فلا يقوم به إلا مركز خدمة معتمد.
- يجب أن لا يلامس السلك الكهربائي الأجزاء الساخنة من الجهاز، وبالتالي يجب أن لا يمرر بالقرب من أي مصدر حراري، أو فوق زوايا حادة.
- من أجل سلامتك، استعمل فقط الملحقات الأصلية التي تتوافق مع هذا المنتج.
- لا تفصل المنتج عن التيار الكهربائي بواسطة شدِّ السلك بالقوة.
- لا تستعمل الإبريق في فرن الميكروويف، ولا فوق لهب النار المباشر، ولا فوق لوحات التسخين الكهربائية.
- لا تملأ المنتج بالماء إذا كان لا يزال ساخناً.
- تخضع جميع منتجاتنا لإجراءات صارمة لفحص الجودة، وهذا يتضمن إختبارات عملية على بعض المنتجات يتم إختيارها عشوائياً، هذا ما يُفسر وجود آثار للإستعمال.
- عند استعمال صناعة القهوة، اغلق الغطاء دائماً.
- لا تستعمل إبريق القهوة دون الغطاء.
- لا تسكب الماء الساخن في الخزان.

### قبل الإستعمال للمرة الأولى

- يجب أن تُشغل صناعة القهوة للمرة الأولى دون وضع البن فيها، بل يوضع بدلاً من ذلك ما يوازيه من الماء لتنظيف مسالكها الداخلية.

### تحضير القهوة

(يُرجى اتباع الأشكال من 1 إلى 9)

\* حسب الموديل

- استعمل فقط الماء البارد والفتر رقم 2 أو 4 (شكل 5) أو الفتر الدائم\* (شكل 4).
- لا تتعدى كمية الماء مستوى الحد الأقصى المُشار إليه والظاهر على الخزان.
- لصناعة القهوة هذه مانع للتقطيع بحيث يمكنك تقديم القهوة قبل نهاية الدورة. بعد تقديم القهوة، أرجع الإبريق أو الوعاء المعزول حرارياً\* الى مكانه لكي تتجنب فيضان القهوة.
- الجرعة: استعمل ملعقة قياس واحدة من مسحوق البن لكوب كبير.
- انتظر بضع دقائق قبل أن يتم عمل وعاء آخر من القهوة.
- لا تعمل دفعة ثانية من القهوة إذا كان الإبريق مليئاً بالقهوة.

### الوعاء المعزول حرارياً\*

- لا تستعمل الوعاء المعزول حرارياً دون غطائه.
- يجب أن يُغلق غطاء إبريق العزل الحراري بإحكام عند تحضير القهوة والحفاظ عليها ساخنة.
- لتقديم القهوة، اضغط على العتلة الموجودة على غطاء الإبريق ذو العزل الحراري، أو أفتح الغطاء جزئياً نصف فتحة\*.
- لا تضع الوعاء المعزول حرارياً في فرن الميكروويف أو في جلاية الصحون.
- يُغسل وعاء العزل الحراري بالماء الساخن قبل الإستعمال لكي يمكنه الإحتفاظ بالحرارة بشكل أفضل، ولا يُعاد وضعه في صناعة القهوة بعد أن تكون القهوة قد تم تحضيرها.
- يُحافظ الوعاء المعزول حرارياً على القهوة ساخنة لمدة 4 ساعات بالحد الأقصى.

### مُنْتَقِي النكهة\* (انظر الشكل 7)

- يتيح لك منتقي النكهة (شكل 7) ضبط قوة القهوة.
- للحصول على قهوة مركزة، اضبط النكهة على القهوة السوداء، أو نحو حبوب البن الكبيرة.

### التوقف الأوتوماتيكي


- توفيراً للطاقة، فإن صناعة القهوة تتوقف أوتوماتيكياً عن التشغيل.

– لموديلات المزودة بإبريق زجاجي:

- بعد إنتهاء دورة تخمير القهوة بفترة ٣٠ دقيقة تقريباً (أي: عندما يفرغ خزان الماء بحوالي ٣٠ دقيقة)، سوف تتوقف صناعة القهوة عن التشغيل أوتوماتيكياً. وبالتالي سوف يطفأ زر التشغيل/الإيقاف الضوئي.

- افصل المنتج عن التيار الكهربائي
- لا تنظف المنتج إذا كان ساخنًا.
- ينظف المنتج بقطعة قماش رطبة أو إسفنجة
- لا تضع المنتج في الماء ولا تحت الماء الجارية.
- تحذير : قد يعرضك الإستعمال الخاطيء للجهاز للإصابة بالجروح.
- تحذير : بعد الإستعمال، لا تلمس لوحة التسخين، لأنها سوف تبقى محتفظة بالحرارة بعد التشغيل.
- أستعمل فقط مقبض الإبريق الزجاجي أثناء التسخين، والى أن يبرد المنتج تماما.
- يمكن أن يستعمل هذا المنتج بواسطة الأطفال الذين لا تقل أعمارهم عن الثامنة (8)، إذا خضعوا للمراقبة وإذا أعطوا التعليمات والإرشادات الواضحة عن كيفية استعمال المنتج بطريقة آمنة، وادركوا الأخطار التي قد تنتج عن الإستعمال الخاطيء.

الإستعمال الخاطيء. لا يسمح للأطفال القيام بأعمال التنظيف والصيانة للمنتج ما لم يكونوا فوق الثامنة، وأن تتوفر لهم المراقبة.

- يرجى الحفاظ على المنتج والسلك الكهربائي التابع له بعيداً عن متناول الأطفال الذين تقل أعمارهم عن الثامنة.
- يمكن أن يستعمل هذا المنتج بواسطة الأشخاص الذين لا يتمتعون بقدرات بدنية أو عقلية كاملة، أو ممن لديهم نقص في الخبرة والمعرفة، إذا خضعوا للمراقبة أو إذا أعطوا التعليمات والإرشادات الواضحة عن كيفية استعمال المنتج بطريقة آمنة، وادركوا الأخطار التي قد تنتج عن الإستعمال الخاطيء.
- يجب مراقبة الأطفال للتأكد بأنهم لا يلعبون بالمنتج.
- \*  قد تكون الأجزاء الظاهرة من المنتج مرتفعة الحرارة عندما يكون المنتج قيد

- يُرجى قراءة الإرشادات المرفقة بكل حرص وعناية قبل استعمال المنتج للمرة الأولى، ويرجى الإحتفاظ بهذه الإرشادات في مكان آمن: لن تتحمل الشركة المُصنعة أية مسؤولية في حال استعمال المنتج بطريقة لا تتقيد بالإرشادات الواردة.

## إرشادات من أجل السلامة

- لم يعد هذا المنتج ليستخدم بواسطة أشخاص (بمن فيهم الأطفال) ممن لا يتمتعون بقدرات بدنية أو حسية أو عقلية كافية، أو تنقصهم الخبرة أو المعرفة، ما لم تتم مراقبتهم، أو إرشادهم عن كيفية استعمال المنتج بواسطة شخص مسؤول من أجل سلامتهم.

- يجب مراقبة الأطفال للتأكد بأنهم لا يلعبون بالمنتج.

- إذا كان السلك الكهربائي تالفاً، يجب التوقف عن استعمال المنتج. تجنباً لأي خطر محتمل، يرجى الإسراع بعرض المنتج على مركز ما بعد البيع للشركة المصنعة، أو أن يستبدل بواسطة شخص لديه

الكفاءة للقيام بهذا العمل.

- صمم هذا المنتج للإستعمال المنزلي فقط، وعلى إرتفاع لا يتعدى ٢٠٠٠ متر فوق سطح البحر.

- لا تغمر المنتج أو السلك الكهربائي التابع له بالماء أو في أي سائل آخر.

- أعد هذا الجهاز للإستعمال المنزلي فقط.

- لم يصمم هذا الجهاز للإستعمال في الأماكن والأحوال التالية التي لا تغطيها الضمانة:

- أماكن الطهي المخصصة لطاقم الموظفين في المحلات و المكاتب، والأماكن المهنية الأخرى، المزارع، الاستعمالات من قبل عملاء الفنادق و النزلاء و أماكن الإقامة الأخرى، في غرف النوم واماكن تناول الفطور.

- عند تنظيف الجهاز، يرجى التقيد بالإرشادات الواردة دائماً:

خودکار خاموش خواهد شد. چراغ در دکمه روشن/خاموش خاموش خواهد شد. در طول این ۳۰ دقیقه، قهوه شما در درجه حرارت مناسب نگه داشته خواهد شد. - مدل با ظرف گرمای:

چند دقیقه پس از پایان چرخه دم کردن (یعنی چند دقیقه وجود نداشتن آب در مخزن)، قهوه ساز شما به طور خودکار خاموش خواهد شد. چراغ بر روی دکمه روشن/خاموش، خاموش خواهد شد.

### کرم کردن مجدد قهوه

• کوزه شیشه ای را در مایکروویو قرار ندهید اگر دارای یک قسمت فلزی است (به عنوان مثال: تسمه فولاد).

### تمیز کردن

- برای دور انداختن قهوه آسیاب شده، کاغذ فیلتر (تصویر 5) یا فیلتر دائمی (تصویر 4) را بکشید.
- سیم برق را بکشید و اجازه دهید که قهوه ساز سرد شود.
- با یک پارچه یا اسفنج مرطوب تمیز کنید.
- دستگاه را تمیز نکنید وقتی هنوز گرم است.
- از فرو بردن دستگاه در آب اکیدا خودداری کنید.

### ماشین ظرفشویی:

- نگهدارنده فیلتر جداشدنی در ماشین ظرفشویی امن است.
- کوزه شیشه ای فقط با هیچ تسمه فلزی می تواند در ماشین ظرفشویی (بدون درب) قرار بگیرد.

### دیک حرارتی\*

- از تمیز کردن با محصولات تمیز کننده ساینده خودداری کنید.
- از قرار دادن دست در داخل برای تمیز کردن خودداری کنید (خطر شکستن).
- برای تمیز کردن ظرف همدم، آن را با آب و صابون پر کنید و سپس کاملاً بشوئید.
- در صورتیکه ظرف با قهوه رنگی شده است، آن را با آب ولرم پر کنید، مواد شوینده ماشین ظرفشویی اضافه کنید و بگذارید خیس بخورد. پس از آن، کاملاً بشوئید.

### جرم زدائی

- قهوه ساز خود را در هر 40 بار استفاده جرم زدائی کنید شما می توانید استفاده کنید:
- یک کیسه کوچک جرم زدای رقیق شده در دو فنجان بزرگ آب:

- یا دو فنجان بزرگ سرکه سفید.

- در مخزن (b) بریزید و قهوه ساز را (بدون قهوه) روشن کنید.
- اجازه دهید معادل یک فنجان در کوزه یا ظرف حرارتی (f) جریان یابد سپس قهوه ساز خود را متوقف کنید (شما باید قهوه ساز را در برخی مدل های اتوماتیک خاموش کنید).
- اجازه دهید تا به مدت یک ساعت عمل کند.
- قهوه ساز را مجدداً راه اندازی کنید تا جریان متوقف شود.
- قهوه ساز را دو یا سه بار با معادل یک کوزه آب برای شستشو به کار اندازید.

**قهوه سازی که کار نمی کند یا به دلیل فقدان جرم زدائی کار نمی کند محروم از ضمانت خواهد بود.**

**توجه:** به محض آنکه چرخه دم کردن قهوه طولانی شود یا پر سرو صدا شود، دستگاه خود را کاملاً رسوب زدائی کنید.

### لوازم جانبی

- تنگ شیشه ای
- دیک حرارتی
- فیلتر دائمی

### به محیط زیست فکر کنید!

① دستگاه شما حاوی مواد ارزشمندی است که می تواند احیاء یا بازیافت شود.



② آنها را در نقطه جمع آوری زباله های محلی مدنی یا مرکز خدمات مجاز قرار دهید، جایی که به درستی دور انداخته می شود.

- راهنمای اروپایی UE/19/2012 مربوط به زباله برق و تجهیزات (WEEE)، مستلزم آن است که وسایل الکتریکی خانگی قدیمی به جریان طبیعی در زباله های شهر دور انداخته نشود. وسایل قدیمی باید به منظور بازیابی و بازیافت بهینه موادی که دارند و کاهش تاثیر بر سلامت انسان و محیط زیست جداگانه جمع آوری شوند.

## \* درجه حرارت سطوح قابل دسترسی ممکن است بالا باشد زمانی که دستگاه در حال کار کردن است. به سطوح داغ دستگاه دست نزنید.

- قبل از وصل کردن دستگاه به برق، اطمینان حاصل کنید که منبع برق با دستگاه مطابقت دارد. همچنین بررسی کنید که جریان برق شامل پریز برق زمینی می باشد.
  - در صورت خطا در اتصال برق، ضمانت به کار برده نخواهد شد.
  - اگر تمایل به استفاده برای مدت طولانی ندارید یا در طول تمیز کردن، دستگاه را از برق بکشید.
  - از دستگاه استفاده نکنید اگر به طور مناسب کار نمی کند یا اگر آسیب دیده باشد. در این مورد، با یک مرکز خدمات مجاز تماس بگیرید.
  - تمیز کردن و نگهداری ممکن است توسط مشتری توسط مشتری انجام شود؛ هرگونه خدمات دیگر باید توسط یک مرکز خدمات مجاز انجام شود.
  - سیم برق نباید هرگز در نزدیکی یا در تماس نزدیک با المنت دستگاه شما، نزدیک به منبع گرم یا روی لبه تیز باشد.
  - برای ایمنی شما، فقط از لوازم جانبی و لوازم یدکی طراحی شده برای دستگاه شما استفاده ننمایید.
  - از کشیدن سیم برای جدا کردن پریز از برق خودداری کنید.
  - از استعمال ظرف در اجاق میکروویو، در شعله یا در صفحه پخت و پز برقی خودداری کنید.
  - از قرار دادن آب در دستگاه در صورتی که هنوز داغ است خودداری کنید.
  - همه لوازم در معرض کیفیت دقیق کنترل هستند.
  - آزمایش عملکرد عملی انجام شده بر روی دستگاه تصادفی برگزیده می شود، که دلیل هرگونه نشانه احتمالی را بیان می کند.
  - هنگامی که قهوه ساز در حال کار کردن است، همیشه درب را ببندید.
  - از قهوه ساز بدون درب استفاده نکنید.
  - از قرار دادن آب داغ در مخزن خودداری کنید.
- ### قبل از استفاده برای اولین بار
- قهوه ساز فیلتری خود را بدون قهوه برای اولین بار با استفاده از معادل یک کوزه آب بشوئید.

## آماده سازی قهوه

(ارقام 1 تا 9 را دنبال کنید)

- فقط از آب سرد و کاغذ فیلتر  $n^{\circ}2$  یا 4 (تصویر 5) یا فیلتر دائمی\* (تصویر 4) استفاده کنید.
  - از مقدار حداکثر آب نشان داده شده با سطح آب در مخزن تجاوز نکنید.
  - این قهوه ساز دارای توقف قطره است بطوری که شما می توانید قهوه را قبل از پایان چرخه سرو کنید. وقتی قهوه شما سرو شده است، تنگ یا دیک\* حرارتی را برای جلوگیری از لبریز شدن عوض کنید.
  - مقدار مصرف: یک دوز قاشقی قهوه خرد شده برطبق پیمانه بزرگ استفاده کنید.
  - چند دقیقه صبر کنید قبل از آنکه دیک دوم قهوه را درست کنید.
  - از درست کردن دسته ای دیگر قهوه خودداری کنید اگر کوزه در حال حاضر حاوی قهوه است.
- ### دیک حرارتی\*
- از استفاده دیک حرارتی بدون درب خود خودداری کنید.
  - درب دیک هم دما باید درست زمان آماده سازی قهوه بسته باشد تا گرم بماند.
  - برای سرو قهوه، اهرم بر روی درب دیک هم دما را از بالا به پایین فشار دهید یا پیچ درپوش را در نیمه راه باز کنید.
  - از قرار دادن دیک حرارتی در مایکروویو یا ماشین ظرفشویی خودداری کنید.
  - قبل از استفاده، ظرف حرارتی را در آب گرم بشوئید به طوری که گرما را بهتر حفظ کند و پس از آماده کردن قهوه، در قهوه ساز قرار ندهید.
  - دیک حرارتی، قهوه شما را برای حداکثر 4 ساعت گرم نگه می دارد.
- ### گزنیشگر آرمو\* (شکل n<sup>7</sup> را رویت کنید)
- گزنیشگر آرمو (شکل 7) به شما اجازه می دهد تا شدت قهوه را تنظیم کنید.
  - برای یک فنجان قوی تر قهوه، تنظیم عطر را یا به سمت فنجان سیاه یا به سمت دانه درشت قهوه بچرخانید\*.
- ### توقف خودکار
- به منظور صرفه جویی در انرژی، دستگاه قهوه شما به طور خودکار خاموش خواهد شد.
  - مدل با ظرف شیشه ای: حدود ۳۰ دقیقه پس از پایان چرخه دم کردن قهوه (یعنی حدود ۳۰ دقیقه پس از آنکه هیچ آبی در مخزن موجود نباشد)، قهوه ساز شما به طور



همیشه دستورالعمل‌ها را دنبال کنید؛

- سیم برق دستگاه را بکشید.

- از تمیز کردن دستگاه هنگامی که داغ است خودداری کنید.

- با یک پارچه مرطوب یا اسفنج تمیز کنید.

- از فرو بردن دستگاه در آب یا آن در زیر آب جاری خودداری کنید.

• هشدار: خطر بروز صدمه اگر از دستگاه به درستی استفاده نشود.

• هشدار: پس از استفاده، از لمس صفحه گرمازا خودداری کنید،

• چون ممکن است هنوز داغ باشد. فقط دسته ظرف شیشه‌ای را در طی گرم کردن لمس کنید و تا زمانی که کاملاً سرد شود.

• این دستگاه می‌تواند توسط کودکان بالاتر از ۸ سال

استفاده شود، مشروط بر آنکه آنها تحت نظارت باشند یا دستورالعمل چگونگی

استفاده بی‌خطر از دستگاه به آنها داده شده باشد و خطرات متحمل شده را کاملاً درک کنند.

تمیز کردن و نگهداری نباید توسط کودکان انجام شود، مگر اینکه آنها بالاتر از ۸ سال و تحت نظارت توسط یک بزرگسال باشند.

• دستگاه و سیم آن را دور از دسترس کودکان زیر ۸ سال نگهدارید.

• این دستگاه ممکن است توسط افرادی با ناتوانی

جسمی، حسی یا ذهنی، یا افراد فاقد تجربه یا دانش کم یا هیچگونه

دانشی استفاده شود، تا زمانیکه آنها تحت نظارت

باشند و دستورالعمل استفاده امن از دستگاه را دریافت کرده باشند، و تا زمانیکه خطرات ضمنی را درک کنند.

• کودکان نباید از دستگاه به عنوان یک اسباب بازی استفاده کنند.

- قبل از استفاده از دستگاه خود برای اولین بار، دستورالعمل‌ها را با دقت بخوانید و در یک مکان امن حفظ کنید: تولید کننده نباید هرگونه مسئولیت را در صورت مطابقت نداشتن با دستورالعمل‌ها قبول کند.

## دستورالعمل‌های ایمنی

- این دستگاه برای استفاده توسط افراد (از جمله کودکان) با ناتوانی جسمی، حسی یا ذهنی، یا عدم وجود تجربه و دانش، در نظر گرفته نشده، مگر اینکه تحت نظارت بوده یا دستورالعمل مربوط به استفاده از دستگاه، از قبل توسط یک فرد مسئول ایمنی آنها داده شده باشد.
- کودکان باید تحت نظارت باشند تا اطمینان حاصل شود که آنها با دستگاه بازی نمی‌کنند.
- اگر سیم برق آسیب دیده باشد، از دستگاه استفاده نکنید. به منظور اجتناب از خطر، سیم برق را بلافاصله به تولید کننده، خدمات پس از فروش یا افراد واجد شرایط برای تعویض سیم ارسال کنید.
- این دستگاه برای استفاده داخلی در خانه فقط در ارتفاع زیر ۲۰۰۰ متر در نظر گرفته شده است.
- دستگاه، سیم برق یا پریز را در آب یا سایر مایعات قرار ندهید.
- دستگاه شما فقط برای استفاده خانگی طراحی شده است.
- این دستگاه در نظر گرفته نشده تا در محیط‌های ذیل، که تحت پوشش ضمانت نمی‌باشد مورد استفاده قرار گیرد:
  - آشپزخانه کارکنان در مغازه‌ها، ادارات و سایر محیط‌های حرفه‌ای؛ در مزارع؛ توسط مشتریان در هتل‌ها، هتل‌ها و دیگر انواع محیط‌های مسکونی؛ در مهمانسرا و سایر محیط‌های مسکونی مشابه.
- هنگام نظافت دستگاه،

- Перед первым использованием прибора внимательно прочитайте руководство пользователя и сохраните его. В случае использования прибора без соблюдения настоящего руководства с производителя снимается любая ответственность.

## Советы по технике безопасности

- Этот прибор не предназначен для использования лицами, в том числе детьми, с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями, а также лицами без достаточного опыта и знаний, кроме случаев, когда лицо, отвечающее за их безопасность, может обеспечить надлежащий присмотр за ними и провести предварительный инструктаж по использованию прибора.
- Необходимо следить за тем, чтобы дети не играли с прибором.
- В случае повреждения кабеля питания эксплуатация прибора запрещается. Во избежание опасности поражения электрическим током поврежденный кабель питания должен быть заменен изготовителем, службой гарантийного обслуживания либо лицом,

имеющим необходимую для этого квалификацию.

- Прибор предназначен исключительно для бытового использования в помещении на высоте до 2000 м.
- Запрещается погружать в воду или в какую-либо другую жидкость прибор, кабель питания или штекер.
- Данный прибор предназначен исключительно для бытового использования.
- Он не предназначен для применения в указанных ниже случаях, на которые не распространяется действие гарантии.
  - В бытовых уголках с кухней, предназначенной для персонала магазинов, офисов и других профессиональных сред; на фермах; в отелях, мотелях, и других объектах жилищного назначения; в комнатах частных домов, сдаваемых в аренду.
- Чистка прибора всегда должна производиться в соответствии с приведенными ниже инструкциями.
  - Отключите питание прибора.
  - Не начинайте чистку при-

- бора, пока он не остынет.
- Чистите прибор влажной тряпкой или губкой.
- Никогда не погружайте прибор в воду и не помещайте его под струю воды.
- ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! При ненадлежащем использовании прибора существует риск получения травмы.
- ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Не прирагивайтесь к прибору сразу после пользования — он может быть еще горячим.
- Следует прикасаться только к стеклянной ручке горлышка прибора во время приготовления кофе и до полного охлаждения прибора.
- Разрешается пользование этим прибором детям в возрасте от 8 лет при условии, что они делают это под наблюдением взрослого или получили инструкции о безопасном использовании прибора и хорошо осознают возможную опасность. Чистку и техническое обслуживание прибора разрешается осуществлять детям в возрасте от 8 лет при условии, что они делают это под присмотром взрослого.
- Храните прибор и кабель питания в месте, недоступном для детей младше 8 лет.
- Прибор может использоваться лицами с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями или лицами без надлежащего опыта или знаний при условии, что они находятся под наблюдением или получили необходимые инструкции по использованию прибора и осознают все возможные риски, связанные с его применением.
- Детям запрещается использовать прибор в качестве игрушки.
-  \*Температура доступных поверхностей (пробел) прибора может быть высокой, когда он находится в действии. Не прикасайтесь к горячим поверхностям прибора.
- Перед включением убедитесь, что напряжение в сети соответствует напряжению прибора, а также в том, что розетка заземлена.
- Любые ошибки при подключении влекут за собой аннулирование гарантии.
- Отключайте прибор от сети при длительном отсутствии или во время очистки.
- В случае неисправности или повреждения использование прибора запрещается.

ется. В таком случае с целью устранения неисправностей следует обратиться в авторизованный сервисный центр.

- За исключением чистки и обычного обслуживания прибора пользователем, согласно инструкции по его эксплуатации, любые операции должен осуществлять специалист авторизованного сервисного центра.
- Следите за тем, чтобы кабель питания не находился вблизи горячих поверхностей устройства, источника тепла или острых кромок и не контактировал с ними.
- В целях безопасности следует пользоваться только теми аксессуарами и запасными частями, которые предназначены для вашего прибора.
- Запрещается выдергивание из розетки кабеля питания и вилки при отключении прибора.
- Запрещается ставить прибор в микроволновую печь, на открытое пламя и на поверхность электрических плит.
- Не заливайте воду в прибор, если он еще горячий.
- Все приборы проходят строгий контроль качества. Так как приборы произвольно выбираются для эксплуатационных и производственных испытаний, вследствие этого возможно наличие признаков использования такого прибора.
- Во время приготовления кофе крышка кофеварки всегда должна быть закрыта.
- Запрещается использование кофеварки без крышки.
- Не следует заливать горячую воду в бак.

## Перед первым использованием

- В первый раз включите Вашу кофеварку, не насыпая в фильтр кофе с достаточным количеством воды, необходимым для споласкивания прибора.

## Приготовление кофе

(Следуйте иллюстрациям от 1 до 9)

- Используйте только холодную воду и бумажные фильтры №2 или 4 (fig.5) или же постоянный фильтр\* (fig.4).
- Не превышайте максимального уровня воды, указанного на резервуаре.
- Данная кофеварка оснащена системой «капля-стоп», позволяющей налить себе кофе до мо-

мента окончания цикла. После того, как Вы налили себе кофе, поставьте кофейник или изотермическую ёмкость\* на место во избежание перелива.

- Дозирование: Кладите одну полную ложку-дозатор молотого кофе на одну большую чашку.
- Подождите несколько минут, прежде чем готовить следующую порцию кофе.
- Не готовьте следующую порцию кофе, если в кофейнике уже есть кофе.

## Изотермическая ёмкость\*

- Не используйте изотермическую ёмкость без крышки.
- С целью приготовления кофе и поддержания его в горячем состоянии крышка изотермической бачка должна быть плотно закрыта.
- Для подачи кофе нажмите на рычажок изотермической бачка, толкая его вниз, или открутите крышку на пол-оборота.
- Не ставьте Вашу изотермическую ёмкость в микроволновую печь или в посудомоечную машину.
- Для наилучшего сохранения тепла ополосните изотермическую ёмкость перед использованием горячей водой и держите ее отдельно от кофеварки после приготовления кофе.
- В изотермической ёмкости Ваш кофе может оставаться горячим на протяжении максимум 4 часов.

## Переключатель крепости\* (смотрите иллюстрацию n°7)

- Переключатель крепости (fig.7) позволит Вам регулировать интенсивность приготовленного кофе.
- Чтобы кофе был крепким, поверните селектор аромата в сторону значка черной чашки или в сторону значка крупного кофейного зерна.

## Автоматическое выключение

- В целях экономии энергии кофеварка выключается автоматически.

- Модели со стеклянным резервуаром:

Приблизительно через 30 минут после завершения цикла приготовления кофе (то есть приблизительно через 30 минут после того, как в контейнере закончится вода) кофеварка выключится автоматически. Световой индикатор кнопки включения/выключения погаснет.

На протяжении этих 30 минут кофе остается горячим.

- Модели с термоконтейнером.

\*В зависимости от модели

Через несколько минут после завершения цикла приготовления кофе (то есть через несколько минут после того, как в резервуаре закончится вода) кофеварка выключится автоматически. Световой индикатор кнопки включения/выключения погаснет.

## Повторное нагревание кофе

- Не ставьте Ваш стеклянный кофейник в микроволновую печь, если он содержит хотя бы одну металлическую деталь. (пример : металлический обруч).

## Чистка

- Для удаления использованной кофейной гущи, выньте бумажный (fig.5) или постоянный фильтр\* (fig.4).
- Отключите кофеварку и дайте ей остыть.
- Чистите прибор с помощью влажной тряпочки или губки.
- Не начинайте чистку прибора до тех пор, пока он не остынет.
- Никогда не погружайте прибор в воду.

## Посудомоечная машина:

- Держатель фильтра является съёмным и его можно мыть в посудомоечной машине.
- В посудомоечной машине можно мыть стеклянный кофейник без металлического обруча (без крышки)..

## Изотермическая ёмкость\*

- Не чистите изотермическую ёмкость абразивными моющими средствами.
- Не опускайте руку внутрь ёмкости, чтобы помыть её изнутри (можно порезаться).
- Чтобы помыть изотермическую ёмкость, наполните её водой, добавьте небольшое количество жидкости для мытья посуды, а затем сполосните большим количеством воды.
- В случае если ёмкость сильно загрязнена кофе, наполните её тёплой водой, положите в середину одну пластинку для посудомоечной машины и дайте ёмкости отмокнуть. Затем сполосните ёмкость большим количеством воды.

## Удаление накипи

- Необходимо проводить очистку кофеварки от накипи каждые 40 циклов.

Вы можете использовать:

- Либо один пакет средства для удаления накипи, растворяемый в 2 больших чашках воды.

- Либо 2 больших чашки белого спиртового уксуса.

- Влейте жидкость в резервуар (b) и включите кофеварку (без кофе).
- Дайте жидкости стечь в кофейник или изотермическую ёмкость (f) в количестве, равном объёму одной чашки, а затем выключите кофеварку (для некоторых автоматических моделей необходимо отключить кофеварку от электросети).
- Дайте средству подействовать в течение одного часа.
- Повторно включите кофеварку, чтобы закончить процесс стекания.
- Включайте кофеварку 2 или 3 раза с достаточным для ополаскивания количеством воды

**Гарантия не распространяется на кофеварки, не работающие или плохо работающие из-за наличия накипи.**

**Внимание! Как только вы заметите, что цикл приготовления кофе длится дольше обычного, и при этом возникают шумы, выполните очистку от накипи.**

## ПРИНАДЛЕЖНОСТИ\*

- Стеклянный кофейник
- Изотермическая ёмкость
- Постоянный фильтр

## Давайте вместе участвовать в деле защиты окружающей среды!



① Ваш прибор содержит ценные детали, которые могут быть повторно использованы.

➞ Отнесите прибор, вышедший из употребления в пункт утилизации или в уполномоченный сервисный центр для его со-ответствующей переработки

- Европейская директива 2012/19/EU по утилизации электрического и электронного оборудования (DEEE) требует, чтобы старые бытовые электроприборы не утилизировались вместе с обычным бытовым мусором. Использованные приборы необходимо собирать отдельно для оптимизации процесса утилизации и повторной переработки составляющих их материалов и компонентов, а также для уменьшения их вредного воздействия на здоровье человека и окружающую среду.

- Перед першим застосуванням приладу уважно прочитайте інструкцію з експлуатації та збережіть її, адже використання без дотримання вказівок з експлуатації звільняє виробника від будь-якої відповідальності.

## **Поради з техніки безпеки**

- Цей прилад не призначений для використання особами (у тому числі дітьми) з обмеженими фізичними, чуттєвими та розумовими можливостями чи за відсутності в них досвіду та знань, якщо вони не знаходяться під контролем або не проінструктовані щодо користування приладом особою, відповідальною за їхню безпеку.
- Діти повинні знаходитися під контролем, щоб не мати можливості гратися з приладом.
- Забороняється користуватися приладом у разі пошкодження кабеля живлення. Для запобігання небезпеці заміна кабеля живлення має обов'язково виконуватися виробником, його сервісним центром або фахівцем відповідної кваліфікації.

- Цей прилад призначено виключно для домашнього використання у приміщенні на висоті не більше 2000 м над рівнем моря.
- Не занурюйте у воду чи іншу рідину прилад, кабель живлення або штепсель.
- Цей прилад призначено виключно для побутового використання.
- Він не призначений для використання в наведених нижче випадках, на які не розповсюджується дія гарантії:
  - На кухнях, призначених для персоналу магазинів, офісів та інших робочих приміщень; на фермах; у готелях, мотелях і на інших об'єктах житлового призначення; у кімнатах і квартирах, що винаймаються на короткий термін.
- Завжди дотримуйтеся інструкції щодо чищення приладу.
  - Відключайте прилад від електромережі.
  - Не чистьте прилад, якщо він гарячий.

- Чистьте за допомогою вологої губки чи ганчірки.
- Забороняється занурювати прилад у воду та підставляти його під струмінь води.
- **ЗАСТЕРЕЖЕННЯ.** У разі неправильного використання приладу існує ризик травмування.
- **ЗАСТЕРЕЖЕННЯ.** Не торкайтеся панелі приладу, що проводить тепло, вона може залишатися гарячою впродовж певного часу.
- Торкайтеся лише ручки скляного контейнера приладу під час готування й до повного його охолодження.
- Допускається користування цим приладом дітьми віком від 8 років, за умови, що вони роблять це під наглядом дорослих або отримали інструкції щодо безпечного використання приладу й добре усвідомлюють можливі ризики. Очищення та догляд за приладом можуть здійснювати діти тільки віком від 8 років, але виключно під наглядом дорослих.
- Зберігайте прилад і його кабель живлення в місці, недоступному для дітей віком до 8 років.
- Цим приладом можуть користуватися люди з обмеженими фізичними, чуттєвими та розумовими можливостями, а також особи, які не мають достатнього досвіду й необхідних знань щодо його використання, за умови, що вони здійснюють це під наглядом або після отримання попередніх інструкцій стосовно його безпечного використання й усвідомлюють потенційну небезпеку, пов'язану з його використанням.
- Дітям забороняється гратися з цим приладом.
-  \*Температура на доступних поверхнях пристрою може бути високою під час експлуатації. Не торкайтеся гарячих поверхонь приладу.
- Перед увімкненням переконайтеся, що напруга електромережі відповідає напрузі, вказаній на приладі, а також у тому, що розетка заземлена.
- Неправильне підключення призводить до анулювання гарантії.
- Вимикайте прилад під час тривалої відсутності та чищення.



- Користування несправним приладом забороняється. У такому разі зверніться до авторизованого сервісного центру.
- Будь-яке втручання, окрім чищення та звичайного догляду за приладом, може здійснюватися лише спеціалістами авторизованого сервісного центру.
- Кабель живлення не повинен знаходитися поблизу гарячих частин приладу та джерела тепла або гострих країв, а також контактувати з ними.
- Задля власної безпеки користуйтеся лише тими аксесуарами та запчастинами, які призначені для вашого приладу.
- Забороняється тягнути за кабель живлення для відключення штепселя від розетки.
- Забороняється ставити контейнер приладу до мікрохвильової печі, на відкритий вогонь і на поверхню електроплити.
- Не доливайте воду у прилад, якщо він ще гарячий.
- Усі прилади проходять суворий контроль якості. Оскільки прилади вибираються для експлуатаційних і виробничих випробувань довільним способом, унаслідок цього на приладі можлива наявність ознак його використання.
- Під час роботи кавоварка має бути закрита кришкою.
- Не використовуйте без кришки контейнер для кави.
- Не наливайте гарячу воду в резервуар для води.

## Перед першим використанням

- В перший раз увімкніть Вашу кавоварку, не насапуючи і фільтр каву з достатньою кількістю води, необхідно для споліскування приладу.

## Приготування кави

(Слідуйте ілюстраціям від 1 до 9)

- Використовуйте тільки холодну воду і паперові фільтри №2 або 4 (fig.5), або незмінний фільтр\* (fig.4).
- Не перевищуйте максимального рівня води, вказаного на резервуарі.
- Ця кавоварка оснащена системою "капля-стоп", що дозволяє налити собі каву до моменту закінчення циклу. Після того, як Ви налили собі каву, поставте кофейник або ізотермічну ємність\* на місце, щоб уникнути переливання.

- Дозування: Кладіть одну повну ложку-дозатор меленої кави на одну велику чашку.
- Зачекайте декілька хвилин, перш ніж готувати наступну порцію кави.
- Не готуйте наступну порцію кави, якщо в кофейнику вже є кава.

## Ізотермічна ємність\*

- Не використовуйте ізотермічну ємність без кришки.
- Кришка ізотермічного бачка повинна бути щільно закрита під час приготування та підігрівання кави.
- Щоб налити кави, натисніть вниз важіль кришки ізотермічного бачка або відкрутіть кришку на пів-оберта.
- Не ставте Вашу ізотермічну ємність в мікрохвильову піч або в посудомийну машину.
- Для найкращого збереження тепла сполосніть ізотермічну ємність перед використанням гарячою водою і тримайте її окремо від кавоварки після приготування кави.
- В ізотермічній ємності Ваша кава може зберігатися гарячою протягом максимум 4 годин.

## Переключатель міцності\* (дивіться ілюстрацію n°7)

- Переключатель міцності (fig.7) дозволить Вам регулювати інтенсивність приготовленої кави.
- Щоб кава була міцною, поверніть селектор міцності кави в бік значка із зображенням чорної чашки або в бік значка із зображенням крупного зерна кави\*.

## Автоматичне вимкнення

- Задля економії електроенергії кавоварка вимикається автоматично.
  - Для моделей зі скляними контейнерами. Кавоварка вимкнеться автоматично приблизно через 30 хвилин після закінчення циклу приготування кави (тобто приблизно через 30 хвилин після того, як у бачку закінчиться вода). Світловий індикатор вмикання/вимикання погасне. Протягом 30 хвилин кава залишається гарячою.
  - Для моделей із ізотермічним бачком. Кавоварка вимкнеться автоматично приблизно через 30 хвилин після закінчення циклу приготування кави (тобто приблизно через 30 хвилин після того, як у бачку закінчиться вода). Світловий індикатор вмикання/вимикання погасне.

\*В залежності від моделі

## Повторне нагрівання кави

- Не ставте Ваш скляний кофейник в мікрохвильову піч, якщо він містить хоча б одну металеву деталь. (приклад : металічний обруч).

## Чистка

- Для видалення використаної кавової гущі, вийміть паперовий (fig.5) або незмінний фільтр\* (fig.4).
- Відключіть кавоварку і дайте їй остигнути.
- Чистіть прилад за допомогою вологої ганчірочки або губки.
- Не починайте чищення приладу до тих пір, поки він не охолоне.
- Ніколи не занурюйте прилад у воду.

## Посудомийна машина:

- Тримач фільтра є з'єднаним і тому його можна мити в посудомийній машині.
- В посудомийній машині можна мити скляний кофейник без металічного обруча (без кришки).

## Ізотермічна ємність\*

- Не чистіть ізотермічну ємність абразивними миючими засобами.
- Не опускайте руку всередину ємності, щоб помити її зсередини (можна порізатися).
- Щоб помити ізотермічну ємність, наповніть її водою, додайте невелику кількість рідини для миття посуду, а потім сполосніть великою кількістю води.
- У випадку якщо ємність сильно забруднена кавою, наповніть її теплою водою, покладіть всередину одну пластинку засобу для посудомийної машини і дайте ємності відмокнути. Потім сполосніть ємність великою кількістю води

## Видалення накипу

- Очищуйте кавоварку від накипу кожні 40 циклів. Ви можете скористатися:
  - Або одним пакетом засобу для видалення накипу, який слід розчинити в 2 великих чашках води.
  - Або 2 великими чашками білого спиртового оцту.
- Влийте рідину в резервуар (b) і включіть кавоварку(без кави).
- Дайте рідині стекти в кофейник або ізотермічну ємність (f) в кількості, рівній об'єму однієї чашки, тоді вимкніть кавоварку (деякі автоматичні моделі кавоварки необхідно від'єднувати від електромережі).
- Дайте засобу подіяти впродовж однієї години.
- Повторно увімкніть кавоварку, щоб закінчити процес стікання.
- Включайте кавоварку 2 або 3 рази з достатньою для обполіскування кількістю води.

Гарантія не поширюється на кавоварки, не працюючі або погано працюючі внаслідок наявності накипу.

**Увага!** Якщо цикл приготування кави стає довшим або приготування супроводжується гучнішим шумом, спробуйте виконати очищення від накипу.

## ПРИЛАДДА\*

- Скляний кофейник
- Ізотермічна ємність
- Незмінний фільтр

## Давайте разом приймати участь у справі захисту довкілля!



① Ваш прилад містить цілий ряд цінних деталей, які можуть використовуватись повторно.

➔ Відвезіть прилад, що вийшов з ужитку в пункт утилізації, або в уповноважений сервісний центр для його відповідної переробки.

- Директивою ЄС 2012/19/UE «Про відходи електричного та електронного обладнання» заборонено, щоб побутова техніка, що вийшла з ужитку, потрапляла на міські сміттєзвалища разом з іншими відходами. Побутові прилади, що вийшли з ужитку, повинні викидатися окремо з метою полегшення їх утилізації та переробки матеріалів, які можуть становити загрозу для людського здоров'я та навколишнього середовища.

- Құралды алғаш қолданар алдында осы нұсқаулықты мұқият оқып шығып, оны сақтап қойыңыз. Нұсқаулықта көрсетілмеген пайдалану барысындағы кез келген қателік кепілдіктің күшін жояды.

## Қ А У І П С І З Д І К НҰСҚАУЛАРЫ

- Құрал шектеулі дене және ақыл-ой қабілеттіліктері бар (соның ішінде балалармен) тұлғалармен, қажет тәжірибесі және білімі жоқ тұлғалармен қолданылу үшін арналмаған. Аталған тұлғалар тек олардың қауіпсіздігіне жауап беретін тұлғалардың қадағалауымен немесе оны қолдану бойынша нұсқаулар алғаннан кейін ғана осы құралды қолдана алады.
- Балалардың құралмен ойнамауын қадағалаңыз.
- Қоректендіру баусымы зақымданған жағдайда құралды қоспаңыз. Тоқ соғу қаупінен аулақ болу үшін оны алмастыру тек өндіруші, уәкілетті қызмет көрсету орталығы не арнайы білімі бар маманмен орындалуы қажет.

- Құрал теңіз деңгейінен 2000 м биік жерде тек тұрмыстық қолдану үшін ғана арналған.
- Құралды, қоректендіру баусымын немесе ашаны суға немесе кез келген басқа сұйықтыққа салуға тыйым салынады.
- Құрал тек тұрмыстық мақсатта қолдану үшін ғана арналған.
- Осы құрал кепіл берілмейтін келесідей қосалқы үй-жай және ұқсас жерлерде қолдану үшін арналмаған:
  - дүкендер, кеңселер және басқа жұмыс орындарында; фермалық шаруашылық орталарда; қонақ үйлер, кемпинг және басқа резиденциялық мекеме клиенттеріне; шағын қонақ үйлер сияқты орталарда.
- Құралды төмендегі нұсқаулар бойынша ғана тазалаған жөн.
  - Құралды желіден ажыратыңыз.
  - Тазалауды құрал толық суымағанша бастамаңыз.

- Құралды ылғал шуберек не спонжбен тазалаңыз.
- Құралды ешқашан суға немесе ағын судың астына салмаңыз.
- **НАЗАР АУДАРЫҢЫЗ:** Құралды дұрыс қолданбаудан жарақат алу қаупі жоғары!
- **САҚ БОЛЫҢЫЗ:** Қолданып болғаннан кейін, қалған жылуы сақталған ыстық беттерді ұстамаңыз.
- Кофе әзірлеу барысында және құралдың толық сууына дейін құрал мойыншығының шыны тұтқасынан ғана ұстаған жөн.
- 8 жастағы және одан үлкен балалар тек ересектердің қадағалауымен немесе құралды қауіпсіз қолдануға қатысты және оны қолдану барысында туындайтын қауіп-қатерлерді түсіндіретін нұсқаулармен таныс болғаннан кейін ғана құралды қолдануына болады. Тазалау мен техникалық қызмет көрсету 8 жастан үлкен балалармен тек ересектердің қадағалауымен орындалуы қажет.
- Құралды және оның сырмын 8 жастан төменгі балалардың қолы жетпейтін жерде сақтаңыз.
- Құрал шектеулі дене және ақыл-ой қабілеттері бар тұлғалармен, қажет тәжірибесі және білімі жоқ тұлғалармен қолданылу үшін арналмаған. Аталған тұлғалар тек олардың қауіпсіздігіне жауап беретін тұлғалардың қадағалауымен немесе оны қолдану бойынша нұсқаулар алғаннан кейін ғана осы құралды қолдана алады.
- Балалардың құралмен ойнауларына тыйым салынады.
-  \*Жұмыс істеп тұрған құралдың қолжетімді беткелеріндегі (аралықта-рындағы) температурасы жоғары болуы мүмкін. Құралдың ыстық беткелеріне қолыңызды тигізбеңіз.

- Құралды қоспас бұрын сіздің электр желіңіздің кернеуі құралдың жұмыс кернеуіне сәйкес келетініне және оның жерге тыйықталғандығына көз жеткізіңіз.
- Қосу барысындағы кез келген қателік кепілдік күшін жояды.
- Құралды электр энергиясы ұзақ уақыт берілмеген жағдайда және тазалау кезінде үнемі желіден ажыратыңыз.
- Егер құралыңыз дұрыс жұмыс жасамаса немесе зақымданса, құралды қолданбаңыз. Мұндай жағдайда уәкілетті қызмет көрсету орталығына хабарласыңыз.
- Тазалау мен ағымдағы қызмет көрсетуден басқа, құралға көрсетілетін кез келген техникалық операция тек уәкілетті қызмет көрсету орталығында орындалады.
- Қоректендіру баусымының құралдың ыстық беттеріне немесе жылу көздеріне жақын орналаспауын немесе олармен жанаспауын, сонымен қатар үстел бетінен салбырап тұрмауын қадағалаңыз.
- Өзіңіздің жеке қауіпсіздігіңіз үшін тек осы құралға арналған саптамалар мен қосалқы бөлшектерді ғана қолданыңыз.
- Құралды желіден ажырату үшін қоректендіру баусымынан не ашасынан тартпаңыз.
- Құралды микротолқынды пеш, ашық жалын немесе электрлі пештің үстіне қоюға тыйым салынады.
- Әлі де ыстық болып тұрған құралға су құюға тыйым салынады.
- Барлық құралдар қатаң сапа тексерісінен өтеді. Онда кездейсоқ таңдалған құралдарға сынақтар жасалады, олар қолданыс салдарын түсіндіріледі.
- Кофе қайнату барысында шәйнектің қақпағы әрқашан жабулы күйінде болу керек.
- Шәйнекті қақпағынсыз қолдануға болмайды.
- Күбіге ыстық су құюға тыйым салынады.

## Бірінші рет қолданғанда

- Шәйнекті алғаш қолданғанда, қажетінше су толтырып, сүзгісін бір рет шайып алыңыз.

## Кофе әзірлеу

### (1–9 суреттерін қараңыз)

- Тек қана суық су қолданыңыз және нөмірі 2 немесе 4 сүзгі қағазын ғана қолданыңыз (5–сур) немесе тұрақты сүзгі\* қолданыңыз (4–сур).
- Су құйғанда құманда көрсетілген су деңгейінен асырмаңыз.
- Кофені айналым аяқталғанға дейін құю ыңғайлы болу үшін, бұл құрал тамшылауды уақытша тоқтататын механизммен жабдықталған. Кофе құйып болған соң, құманды немесе изотермалық шәйнекті орнына қойыңыз.
- Мөлшері: Бір кесе үшін бір өлшейтін қасық кофе ұнтағын салыңыз.
- Екінші рет кофе әзірлеу үшін, бірнеше минут күтіңіз.
- Егер құманда әлі кофе бар болса, екінші кесе кофені жасамай тұра тұрыңыз.

### Изотермалық шәйнек \*

- Изотермалық шәйнекті қақпақсыз қолданбаңыз.
- Кофе әзірлеу және оны ыстық күйінде сақтау үшін изотермалық шәйнектің қақпағы нықтап жабылу керек.
- Кофені құйып алу үшін изотермалық шәйнектің тұтқышын төмен итере басыңыз немесе қақпағын жартылай бұрап қойыңыз.
- Изотермалық шәйнекті микротолқын пешіне немесе ыдыс жуатын машинаға салмаңыз.
- Ыстық күйінде жақсы сақталу үшін, изотермалық шәйнекті қолданарда ыстық сумен шайып алыңыз кофе әзір болған соң кофені құманнан құйып алыңыз.
- Изотермалық шәйнек кофені ыстық күйінде 4 сағатқа дейін сақтайды.

### Хош иіс түрін таңдау\* (7–суретті қараңыз)

- Хош иіс түрін таңдау (7–сур) кофенің қоюлығын реттеу мүмкіндігін ұсынады.
- Кофенің қоюлығы үшін хош иіс селектірін қара кесе белгісіне немесе ірі кофе дәні бар белгіге қарай бұраңыз.

### Автоматты түрде сөндіру

- Электр қуатын үнемдеу мақсатында шәйнек автоматты түрде сөнеді.
  - Құманы шыны үлгілер:
  - Кофе қайнату үрдісі аяқталғаннан

соң шамамен 30 минуттан кейін (яғни контейнердегі су біткеннен соң 30 минуттан кейін) шәйнек автоматты түрде сөнөді. Қосу/өшіру батырмасының шамдық көрсеткіші сөнөді.

Осы 30 минут бойы кофе ыстық күйінде қала береді.

– Термоконтейнері бар үлгілер:

Кофе қайнату үрдісі аяқталғаннан соң бірнеше минуттан кейін (яғни контейнердегі су біткеннен соң бірнеше минуттан кейін) шәйнек автоматты түрде сөнөді. Қосу/өшіру батырмасының шамдық көрсеткіші сөнөді.

## Кофені қайта ысыту

• Егер темір бөлшегі болса (мысалы, темір жапсырмасы болса), изотермалық шәйнекті микротолқын пешке немесе ыдыс жуатын машинаға салмаңыз.

## Жуу

- Қолданылған кофе ұнтағын алу үшін, қағаз сүзгіні (5-сур) немесе тұрақты сүзгісін\* (4-сур) алыңыз.
- Шәйнекті суыту үшін, қуат көзінен ажыратып қойыңыз.
- Жұмсақ мата немесе ылғаданған спонжбен сүртіңіз.
- Құралы ыстық болса, тазаламаңыз.
- Құралды суға салмаңыз.

## Ыдыс жуатын мәшине :

- Алынбалы сүзгісін ыдыс жуатын машинада жууға болады.
- Тек қана темір бөлшектері жоқ шыны құманды ғана ыдыс жуатын машинада жууға болады (қақпағынсыз).

## Изотермалық шәйнек\*

- Ысатын жуғыштармен жууға болмайды.
- Жуу үшін қолыңызды ішіне салмаңыз (кесіп алу қаупі бар).
- Изотермалық шәйнекті жуу үшін, шәйнекке аздап тазалағыш сұйық қосылған су толтырып жуып, артынан жақсылап шайыңыз.
- Егер шәйнекте кофе қалдықтары болса, жылы су толтырып, бір таблетка жуғыш салып, жібітіп қойыңыз. Одан кейін мол сумен жақсылап шайыңыз.

## Татын тазалау

• Әр 40 айналымнан кейін шәйнекте жиналған әкті тазалап отырыңыз.

Не қолдануға болады:

– Бір пакет тат тазалағышты екі кесе суға ерітіп қолданыңыз.

– Немесе екі кесе ақ сіркесуын қолданыңыз.

• Су құятын ыдысына құйып (b), шәйнекті қойыңыз (кофесіз).

• Бір кесесін құманға немесе изотермалық шәйнекке жіберіңіз (f), одан кейін кофе жасайтын құралды өшіріңіз (кейбір автоматты үлгілерін қуат көзінен ажырату қажет болады).

• Бір сағат жібітіп қойыңыз.

• Шәйнекті алып, ағысын тоқтатыңыз.

• Шаю үшін, құманды толтыра таза су құйып, 2-3 рет жүргізіңіз.

Таты тазаланбағандықтан бүлінген шәйнекке кепіл берілмейді.

Назар аударыңыз: егер кофе қайнату үрдісінің әдеттегіден тым созылып кеткендігін, және сондай-ақ шуылдың болуын байқасаңыз, татын тазалау жұмысын жасаңыз.

## Жабдықтар\*

- Шыны құман
- Изотермалық шәйнек
- Тұрақты сүзгі

## Қоршаған ортаны қорғауға ат салысыңыз!



① Құралда қайта іске жатаруға болатын бірнеше материал қолданылған.

➞ Тастағанда арнаулы жинақ орталығына өткізіңіз.

- Электрлі және электронды құралдарды (DEEE) пайдалану жөніндегі 2012/19/EU Еуропалық директива көне тұрмыстық электр құралдарының күнделікті тұрмыстық қоқыстармен бірге тасталмауын талап етеді. Пайдаланылған құралдарды іске жарату үрдісін оңтайландыру және құрам бөлшектерін қайта пайдалану, сондай-ақ олардың адам денсаулығы мен қоршаған ортаға тигізетін кері әсерін азайту үшін бөлек жинау керек.

# INTERNATIONAL GUARANTEE : COUNTRY LIST

			
<p>الجزائر ALGERIA</p>	<b>(0)41 28 18 53</b>	<p>واحدة سنة 1 year</p>	<a href="http://www.tefal-me.com">www.tefal-me.com</a>
<b>ARGENTINA</b>	<b>0800-122-2732</b>	<p>2 años 2 years</p>	<p>GRUPE SEB ARGENTINA S.A. Billinghurst 1833 3° C1425DTK Capital Federal Buenos Aires</p>
<p>ՀԱՅԱՍՏԱՆ ARMENIA</p>	<b>(010) 55-76-07</b>	<p>2 տարի 2 years</p>	<p>ՓԲԸ "Գրուպպա ՄԵԲ", 125171, Մոսկվա, Լենինգրադյան խճուղի, 16A, շին.3</p>
<b>AUSTRALIA</b>	<b>02 97487944</b>	<p>1 year</p>	<p>GRUPE SEB AUSTRALIA PO Box 7535, Silverwater NSW 2128</p>
<p>ÖSTERREICH AUSTRIA</p>	<b>01 890 3476</b>	<p>2 Jahre 2 years</p>	<p>SEB ÖSTERREICH GmbH Campus 21 - Businesspark Wien Süd, Liebermannstr. A02 702 2345 Brunn am Gebirge</p>
<p>البحرين BAHRAIN</p>	<b>17716666</b>	<p>واحدة سنة 1 year</p>	<a href="http://www.tefal-me.com">www.tefal-me.com</a>
<b>BANGLADESH</b>	<b>8921937</b>	<p>1 year</p>	<a href="http://www.tefal.com">www.tefal.com</a>
<p>БЕЛАРУСЬ BELARUS</p>	<b>017 2239290</b>	<p>2 года 2 years</p>	<p>ЗАО «Группа СЕБ-Восток», 125171, Москва, Ленинградское шоссе, д. 16А, стр. 3</p>
<p>BELGIQUE BELGIE BELGIUM</p>	<b>070 23 31 59</b>	<p>2 ans 2 jaar 2 years</p>	<p>GRUPE SEB BELGIUM SA NV 25 avenue de l'Espérance - ZI 6220 Fleurus</p>
<p>BOSNA I HERCEGOVINA</p>	<p>Info-linija za potrošače 033 551 220</p>	<p>2 godine 2 years</p>	<p>SEB Developpement Predstavništvo u BiH Vrazova 8/II 71000 Sarajevo</p>
<p>BRASIL BRAZIL</p>	<b>11 2915-4400</b>	<p>1 ano 1 year</p>	<p>SEB COMERCIAL DE PRODUTOS DOMÉSTICOS LTDA Rua Venâncio Aires, 433, Pompéia, São Paulo/SP</p>
<p>БЪЛГАРИЯ BULGARIA</p>	<b>0700 10 330</b>	<p>2 години 2 years</p>	<p>ГРУП СЕБ БЪЛГАРИЯ ЕООД бул. България 81 В, ет. 5 1404 София</p>
<b>CANADA</b>	<b>1-800-418-3325</b>	<p>1 an 1 year</p>	<p>GRUPE SEB CANADA 345 Passmore Avenue Toronto, ON, M1V 3N8</p>
<b>CHILE</b>	<b>12300 209207</b>	<p>2 años 2 years</p>	<p>GRUPE SEB CHILE Comercial Ltda Av. Providencia, 2331, Piso 5, Oficina 501 Santiago</p>

<b>COLOMBIA</b>	<b>18000919288</b>	2 años 2 years	GRUPE SEB COLOMBIA Apartado Aereo 172, Kilometro 1 Via Zipaquira, Cajica Cundinamarca
<b>HRVATSKA CROATIA</b>	<b>01 30 15 294</b>	2 godine 2 years	SEB mku & p d.o.o. Vodnjanska 26, 10000 Zagreb
<b>ČESKÁ REPUBLIK CZECH REPUBLIC</b>	<b>731 010 111</b>	2 roky 2 years	Groupe SEB ČR s.r.o. Futurama Business Park (budova A) Sokolovská 651/136a 186 00 Praha 8
<b>DANMARK DENMARK</b>	<b>44 663 155</b>	2 år 2 years	GRUPE SEB NORDIC AS Tempovej 27, 2750 Ballerup
<b>EESTI ESTONIA</b>	<b>668 1286</b>	2 aastat 2 years	GRUPE SEB POLSKA Sp. z o.o. ul. Bukowińska 22b 02-703 Warszawa
مصر <b>EGYPT</b>	الخط الساخن: <b>16622</b>	واحدة سنة 1 year	إيجيبت سب جروب الاسكندرية سموحه - مايو 14 طريق مصر -
<b>SUOMI FINLAND</b>	<b>09 622 94 20</b>	2 vuotta 2 years	Groupe SEB Finland Kutojantie 7, 02630 Espoo
<b>FRANCE Continentale + Guadeloupe, Martinique, Réunion, Saint-Martin</b>	<b>09 74 50 47 74</b>	1 an 1 year	GRUPE SEB France Service Consommateur Tefal 112 Ch. Moulin Carron, TSA 92002 69134 ECULLY Cedex
<b>DEUTSCHLAND GERMANY</b>	<b>0212 387 400</b>	2 Jahre 2 years	GRUPE SEB DEUTSCHLAND GmbH / KRUPS GmbH Herrnrainweg 5, 63067 Offenbach
ΕΛΛΑΔΑ <b>GREECE</b>	<b>2106371251</b>	2 χρόνια 2 years	SEB GROUPE ΕΛΛΑΔΟΣ Α.Ε. Οδός Καβαλιεράτου 7 T.K. 145 64 K. Κηφισιά
香港 <b>HONG KONG</b>	<b>8130 8998</b>	1 year	SEB ASIA Ltd. Room 903, 9/F, South Block, Skyway House 3 Sham Mong Road, Tai Kok Tsui, Kowloon, Hong-Kong
<b>MAGYARORSZÁG HUNGARY</b>	<b>06 1 801 8434</b>	2 év 2 years	GRUPE SEB CENTRAL EUROPE Kft. Táviró köz 4 2040 Budaörs
<b>INDONESIA</b>	<b>+62 21 5793 6881</b>	1 year	GRUPE SEB INDONESIA (Representative office) Sudirman Plaza, Plaza Marein 8th Floor JL Jendral Sudirman Kav 76-78, Jakarta 12910, Indonesia
<b>ITALIA ITALY</b>	<b>199207354</b>	2 anni 2 years	GRUPE SEB ITALIA S.p.A. Via Montefeltro, 4 20156 Milano
日本 <b>JAPAN</b>	<b>0570 077 772</b>	1 year	株式会社グループセブジャパン 〒144-0042 東京都大田区羽田旭町11-1 羽田クロノゲート事務棟5F
الأردن <b>JORDAN</b>	<b>5665505</b>	واحدة سنة 1 year	www.tefal-me.com



<b>ҚАЗАҚСТАН KAZAKHSTAN</b>	<b>727 378 39 39</b>	2 жыл 2 years	ЖАҚ «Группа СЕБ- Восток» 125171, Мәскеу, Ленинградское шоссесі, 16А, 3 үйі
<b>한국어 KOREA</b>	<b>1588-1588</b>	1 year	(유)그룹 세브 코리아 서울시 종로구 청계천로 35서린빌딩 2층 110-790
<b>الكويت KUWAIT</b>	<b>24831000</b>	واحدة سنة 1 year	www.tefal-me.com
<b>LATVJA LATVIA</b>	<b>6 616 3403</b>	2 gadi 2 years	GRUPE SEB POLSKA Sp. z o.o. ul. Bukowińska 22b, 02-703 Warszawa
<b>لبنان LEBANON</b>	<b>4414727</b>	واحدة سنة 1 year	www.tefal-me.com
<b>LIETUVA LITHUANIA</b>	<b>5 214 0057</b>	2 metai 2 years	GRUPE SEB POLSKA Sp. z o.o. ul. Bukowińska 22b, 02-703 Warszawa
<b>LUXEMBOURG</b>	<b>0032 70 23 31 59</b>	2 ans 2 years	GRUPE SEB BELGIUM SA NV 25 avenue de l'Espérance - ZI 6220 Fleurus
<b>МАКЕДОНИЈА MACEDONIA</b>	<b>(02) 20 50 319</b>	2 години 2 years	Groupe SEB Bulgaria EOOD Office 1, floor 1, 52G Borovo St., 1680 Sofia - Bulgaria ГРУП СЕБ БЪЛГАРИЈА ДООЕЛ Ул. Борово 52 Г, сп. 1, офис 1, 1680 София, България
<b>MALAYSIA</b>	<b>603-7710 8000</b>	2 years	GRUPE SEB MALAYSIA SDN. BHD Unit No. 402-403, Level 4, Uptown 2, No. 2, Jalan SS21/37, Damansara Uptown, 47400, Petaling Jaya, Selangor D.E Malaysia
<b>MEXICO</b>	<b>(01800) 112 8325</b>	1 año 1 year	Groupe.S.E.B. México, S.A. DE C.V. Goldsmith 38 Desp. 401, Col. Polanco Delegación Miguel Hidalgo 11 560 México D.F.
<b>MOLDOVA</b>	<b>(22) 929249</b>	2 ani 2 years	ТОВ «Груп СЕБ Україна» 02121, Харківське шосе, 201-203, 3 поверх, Київ, Україна
<b>NEDERLAND The Netherlands</b>	<b>0318 58 24 24</b>	2 jaar 2 years	GRUPE SEB NEDERLAND B.V. De Schutterij 27 3905 PK Veenendaal
<b>NEW ZEALAND</b>	<b>0800 700 711</b>	1 year	GRUPE SEB NEW ZEALAND Unit E, Building 3, 195 Main Highway, Eilerslie, Auckland
<b>NORGE NORWAY</b>	<b>815 09 567</b>	2 år 2 years	GRUPE SEB NORDIC AS Tempovej 27 2750 Ballerup

سلطنة عُمان OMAN	24703471	واحدة سنة 1 year	www.tefal-me.com
PERU	441 4455	1 año 1 year	Groupe SEB Perú Av. Camino Real N° 111 of. 805 B San Isidro - Lima
POLSKA POLAND	801 300 420 koszt jak za połączenie lokalne	2 lata 2 years	GROUPE SEB POLSKA Sp. z o.o. ul. Bukowińska 22b, 02-703 Warszawa
PORTUGAL	808 284 735	2 anos 2 years	GROUPE SEB IBÉRICA SA Urb. da Matinha Rua Projectada à Rua 3 Bloco1 - 3° B/D 1950 - 327 Lisboa
قطر QATAR	4448-5555	واحدة سنة 1 year	www.tefal-me.com
REPUBLIC OF IRELAND	01 677 4003	1 year	GROUPE SEB IRELAND Unit B3 Aerodrome Business Park, College Road, Rathcoole, Co. Dublin
ROMÂNIA ROMANIA	0 21 316 87 84	2 ani 2 years	GROUPE SEB ROMÂNIA Str. Daniel Constantin nr. 8 010632 București
РОССИЯ RUSSIA	495 213 32 30	2 года 2 years	ЗАО «Группа СЕБ-Восток», 125171, Москва, Ленинградское шоссе, д. 16А, стр. 3
المملكة العربية السعودية SAUDI ARABIA	920023701	واحدة سنة 1 year	www.tefal-me.com
SRBIJA SERBIA	060 0 732 000	2 godine 2 years	SEB Développement Đorđa Stanojevića 11b 11070 Novi Beograd
SINGAPORE	6550 8900	1 year	GROUPE SEB SINGAPORE Pte Ltd. 59 Jalan Peminpin, #04-01/02 L&Y Building, Singapore 577218
SLOVENSKO SLOVAKIA	233 595 224	2 roky 2 years	GROUPE SEB Slovensko, spol. s r.o. Cesta na Senec 2/A 821 04 Bratislava
SLOVENIJA SLOVENIA	02 234 94 90	2 leti 2 years	SEB d.o.o. Gregorčičeva ulica 6 2000 MARIBOR
SOUTH AFRICA	0100202222	1 year	GS South Africa Building 17, PO BOX 107 The Woodlands Office Park, 20 Woodlands Drive, Woodmead 2080
ESPAÑA SPAIN	902 31 24 00	2 años 2 years	GROUPE SEB IBÉRICA S.A. C/ Almogàvers, 119-123, Complejo Ecourban, 08018 Barcelona
SRI LANKA	115400400	1 year	www.tefal-me.com
SVERIGE SWEDEN	08 594 213 30	2 år 2 years	TEFAL SVERIGE SUBSIDIARY OF GROUPE SEB NORDIC Truckvägen 14 A, 194 52 Upplands Väsby

<b>SUISSE SCHWEIZ SWITZERLAND</b>	<b>044 837 18 40</b>	2 ans 2 Jahre 2 years	GRUPE SEB SCHWEIZ GmbH Thurgauerstrasse 105 8152 Glattbrugg
<b>ประเทศไทย THAILAND</b>	<b>02 769 7477</b>	2 years	GRUPE SEB THAILAND 2034/66 Italthai Tower, 14th Floor, n° 14-02, New Phetchburi Road, Bangkapi, Huaykwang, Bangkok, 10320
<b>TÜRKIYE TURKEY</b>	<b>216 444 40 50</b>	2 YIL 2 years	GRUPE SEB ISTANBUL AS Beybi Giz Plaza Dereboyu Cad. Meydan Sok., No: 28 K.12 Maslak
الامارات العربية المتحدة UAE	<b>8002272</b>	واحدة سنة 1 year	<a href="http://www.tefal-me.com">www.tefal-me.com</a>
<b>U.S.A.</b>	<b>800-395-8325</b>	1 year	GRUPE SEB USA 2121 Eden Road, Millville, NJ 08332
<b>Україна UKRAINE</b>	<b>044 300 13 04</b>	2 роки 2 years	ТОВ «Груп СЕБ Україна» 02121, Харківське шосе, 201-203, 3 поверх, Київ, Україна
<b>UNITED KINGDOM</b>	<b>0845 602 1454</b>	1 year	GRUPE SEB UK LTD Riverside House, Riverside Walk Windsor, Berkshire, SL4 1NA
<b>VENEZUELA</b>	<b>0800-7268724</b>	2 años 2 years	GRUPE SEB VENEZUELA Av Eugenio Mendoza, Centro Letonia, Torre ING Bank, Piso 15, Ofc 155 Urb. La Castellana, Caracas
<b>VIETNAM</b>	<b>08 38645830</b>	2 năm 2 years	Vietnam Fan Joint Stock Company 25 Nguyen Thi Nho Str, Ward 9, Tan Binh Dist, HCM city
اليمن YEMEN	<b>1264096</b>	واحدة سنة 1 year	<a href="http://www.tefal-me.com">www.tefal-me.com</a>



NC00122765

05/2014 - réalisation : Espace Graphique